# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 老式拼写学校；共三部分(the Old-time Spelling School; In Three Parts) 000001

**2.** 老式拼写学校；共三部分(the Old-time Spelling School; In Three Parts) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 老式拼写学校；共三部分(The Old-Time Spelling School; In Three Parts)



[ðə; ði][oʊld] - [taɪm]
**The** **Old** **-** **Time**
这 老的 - 时间

旧时光

['spelɪŋ] [skuːl]
**Spelling** **School**
拼写 学校

拼写学校

[ɪn] [θriː] [pɑːrts]
**IN** **THREE** **PARTS**
在 三 部分

分为三部分

[pɑːrt]
**PART**
部分

部分

[aɪ] — ['goʊldən] ['væli]
**I** **—** **GOLDEN** **VALLEY**
我 — 金的 谷

我——金谷

[pɑːrt] [iː] — [ðə; ði] ['kɑːntest]
**PART** **II** **—** **THE** **CONTEST**
部分 二 — 这 竞赛

第二部分——比赛

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['mjuːzɪk(ə)l]
**PART** **III** **—** **MUSICAL**
部分 三、 — 音乐

第三部分——音乐剧

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɑːn][dʒiː] . ['ɛlɪnbɛkɝ]
**JOHN** **G** **.** **ELLENBECKER**
约翰 G . 艾伦贝克

约翰·G·艾伦贝克

['mɛriːzˌvɪl] , ['kænzəs]
**MARYSVILLE** **,** **KANSAS**
玛丽斯维尔 , 堪萨斯州

堪萨斯州玛丽斯维尔

[eɪtʃ] . [em] . & [el] . [ɑːr] . ['brɑːdrɪk] , [ 'printərz ]
**H** **.** **M** **.** **&** **L** **.** **R** **.** **Brodrick** **,** **Printers**
H . M . & L . 拉 . 布罗德里克 , 打印机

HM & LR Brodrick，印刷厂

['mɛri:zˌvɪl] , KANSAS1922
**MARYSVILLE , KANSAS1922**
玛丽斯维尔 , KANSAS1922

堪萨斯州玛丽斯维尔，1922年

[ 'kɔpi,raitid ] , - , [baɪ]
**Copyrighted , 1922 , by**
版权所有 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[dʒɑ:n][dʒi:] . ['ɛlɪnbɛkɚ]
**JOHN G . ELLENBECKER**
约翰 G . 艾伦贝克

约翰·G·艾伦贝克

['mɛri:zˌvɪl] , ['kænzəs]
**Marysville , Kansas**
玛丽斯维尔 , 堪萨斯州

堪萨斯州玛丽斯维尔

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**Dedication**
奉献

献词

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃl] ['kaʊnti] , ['kænzəs]
**This little volume is respectfully inscribed to the schools of Marshall County , Kansas**
这 小的 体积 是 尊敬 铭文 到 这 学校 的 马歇尔 县 , 堪萨斯州
— [ɪts]['peitrənz] ,
**— its patrons ,**
— 它是 顾客 ,

这本小册子谨献给堪萨斯州马歇尔县的学校及其赞助人。

['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] — [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ði:z]
**teachers and pupils — in humble acknowledgment of the great good these**
教师 和 学生 — 在 谦逊的 致谢 的 这 伟大的 好的 这些
[sku:lz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzənʃɪp ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .
**schools have done for our citizenship and our government .**
学校 有 完毕 为了 我们的 国籍 和 我们的 政府 .

教师和学生——谨以此谦卑之心，感谢这些学校为我们的公民和政府所做的巨大贡献。

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [feɪm] , [nɔ:r][tu:; tə][wɑ:ft; wæft][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ;
**This poem was not written to bring fame , nor to waft a fortune ;**
这 诗 曾是 不是 书面 到 带来 名声 , 也不 到 飘动 一个 财富 ;

这首诗的创作目的并非为了博取名声，也不是为了敛财；

[fɔ:r; fər] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [smɔ:l] ['ɪnsɪdənts] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**for , fame and fortune are but small incidents when compared with the**
为了 , 名声 和 财富 是 但 小的 事件 什么时候 比较的 和 这
['haɪər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .
**higher things in life .**
更高 事物 在 生活 .

因为，与人生中更崇高的事情相比，名利只是微不足道的小事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pleʒər] — [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn] ,

| It | was | composed | more | for | pleasure | — | the | pleasure | of | meditating | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 由 | 更多的 | 为了 | 乐趣 | — | 这 | 乐趣 | 的 | 冥想 | 在 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'meməreitɪŋ] [ʌv; əv] ,

| and | the | commemorating | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念 | 的 | , |

它的创作更多是为了愉悦——沉思和纪念的愉悦，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ;

| the | splendid | people | who | were | among | the | many | fine | early | settlers | of | this | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 人们 | WHO | 是 | 之中 | 这 | 许多 | 美好的 | 早期的 | 定居者 | 的 | 这 | 状态 | ; |

那些杰出的人们，他们是本州众多优秀早期定居者中的一员；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] [pə'ruːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

| and | likewise | to | impart | this | joy | to | the | readers | who | may | peruse | this | little | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 到 | 传授 | 这 | 喜悦 | 到 | 这 | 读者 | WHO | 可能 | 仔细阅读 | 这 | 小的 | 故事 |

[ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

| of | pioneer | days | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 先锋 | 天 | . |

同样地，也希望将这份喜悦传递给阅读这篇关于拓荒时代小故事的读者。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] “ ['spelɪŋ] [daʊn] ” — [wʌns][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd][soʊ] ['brɪliənt]

| Then | the | old | “ | Spelling | Down | ” | — | once | so | common | in | schools | and | so | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | “ | 拼写 | 向下 | ” | — | 一次 | 所以 | 常见的 | 在 | 学校 | 和 | 所以 | 杰出的 |

[fɔːr; fər][ɪts][ˌækə'demɪk]['vælјuː] ,

| for | its | academic | value | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 学术的 | 价值 | , |

然后是古老的“拼写练习”——这种练习曾经在学校里非常普遍，并且因其学术价值而备受推崇。

[ænd; ənd] [kiːn] ['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm][ə'blɪviən] ; [jeɪ] ['iːv(ə)n]

| and | keen | social | enjoyment | — | should | be | rescued | from | oblivion | ; | yea | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | 社会的 | 享受 | — | 应该 | 是 | 获救 | 从 | 遗忘 | ; | 是的 | 甚至 |

[ ri'vaivd ] .

| revived | . |
|---|---|
| 复活 | . |

而敏锐的社交乐趣——应该从遗忘中拯救出来；是的，甚至应该复兴。

[ɪf] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['stænzə] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['eni] [fruːt] ,

| If | the | sending | forth | of | these | simple | stanzas | should | bear | any | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 发送 | 前进 | 的 | 这些 | 简单的 | 诗节 | 应该 | 熊 | 任何 | 水果 | , |

如果这些简单诗句的发表能结出任何果实，

[meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːrvɪst] .

| may | some | of | these | be | the | happy | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 快乐的 | 收成 | . |

愿其中一些成为令人欣喜的收获。

— [ðə; ði] ['ɔːθər] .

| — | The | Author | . |
|---|---|---|---|
| — | 这 | 作者 | . |

——作者

['sɪlvən] [haɪts] ,

| Sylvan | Heights | , |
|---|---|---|
| 西尔万 | 高度 | , |

西尔万高地

['mɛriːzˌvɪl] , ['kænzəs]

| Marysville | , | Kansas |
|---|---|---|
| 玛丽斯维尔 | , | 堪萨斯州 |

堪萨斯州玛丽斯维尔

['dɛk] . - , - .
**Dec** . **24** , **1921** .
12月 . - , - .

1921年12月24日。

[ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['spelɪŋ] [skuːl]
**THE** **OLD** **TIME** **SPELLING** **SCHOOL**
这 老的 时间 拼写 学校

老式拼写学校

[pɑːrt]
**PART**
部分

部分

[aɪ]
**I**
我

我

['goʊldən] ['væli]
**GOLDEN** **VALLEY**
金的 谷

金谷

[oʊ] ['wɜːrði] [frendz] , [æt; ət][læst] [wiːv] [met] [ə'gen] ;
**O** **worthy** **friends** **,** **at** **last** **we've** **met** **again** **;**
哦 值得 朋友们 , 在 最后的 我们已经 遇见 再次 ;

亲爱的朋友们，我们终于又相聚了;

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;
**I** **feel** **that** **we** **have** **met** **in** **days** **before** **;**
我 感觉 那 我们 有 遇见 在 天 前 ;

我觉得我们好像几天前就见过面了;

[ænd; ənd][hoʊp][æz; əz]['glædli] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðen] ,
**And** **hope** **as** **gladly** **now** **as** **we** **did** **then** **,**
和 希望 作为 乐意 现在 作为 我们 做过 然后 ,

如今我们依然像那时一样满怀希望。

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
**To** **contemplate** **some** **things** **in** **days** **of** **yore** **;**
到 沉思 一些 事物 在 天 的 昔时 ;

回想往昔岁月;

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [stɪl] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
**In** **those** **days** **when** **our** **parents** **still** **were** **young** **,**
在 那些 天 什么时候 我们的 父母 仍然 是 年轻的 ,

在我们父母还年轻的那些日子里，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [juːθ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [swʌŋ] .
**And** **we** **in** **youth** **around** **the** **school** **house** **swung** **.**
和 我们 在 青年 大约 这 学校 房子 摇摆 .

我们这些年轻人在学校附近荡秋千。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] [fliːt] [wɪŋd] ['aʊər][ɔːr] [tuː] —
**It** **won't** **take** **long** **—** **a** **fleet** **winged** **hour** **or** **two** **—**
它 惯于 拿 长的 — 一个 舰队 有翅膀的 小时 或者 二 —

不会花很长时间——一两个小时就够了——

[soʊ] , [let][ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
**So** **,** **let** **us** **raise** **the** **curtain** **of** **the** **past** **,**
所以 , 让 我们 增加 这 窗帘 的 这 过去的 ,

那么，让我们揭开过去的帷幕吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [tuː; tə] [vjuː] ,

| And | bring | again | those | good | old | days | to | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 再次 | 那些 | 好的 | 老的 | 天 | 到 | 看法 | , |

让我们重温那些美好的旧时光。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [fled] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [sped] [tuː] [fæst] ;

| Which | are | long | fled | in | years | that | sped | too | fast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 长的 | 逃亡 | 在 | 年 | 那 | 加速 | 也 | 快速地 | ; |

那些早已在飞逝的岁月中消逝的时光;

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp]

| Let | us | together | take | a | pleasant | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 一起 | 拿 | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 |

让我们一起享受一段愉快的旅程吧。

[ɑːn] - [wɪŋz] [fɔːr; fər] [kaɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] .

| On | mem'ry's | wings | for | kind | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 翅膀 | 为了 | 种类 | 友谊 | . |

借着记忆的翅膀，享受美好的陪伴。

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

| In | those | good | times | of | years | long | , | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 好的 | 时代 | 的 | 年 | 长的 | , | 长的 | 前 |

在很久很久以前的那些美好时光里

[wɜːr; wər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ;

| Were | many | hardships | , | that | we | should | forget | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 艰辛 | , | 那 | 我们 | 应该 | 忘记 | ; |

我们曾经历过许多苦难，不应忘记;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['trʌblz] , [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [woʊ] ,

| But | still | , | among | these | troubles | , | toils | , | and | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 之中 | 这些 | 麻烦 | , | 辛勤劳作 | , | 和 | 悲哀 | , |

但是，即便身处这些困境、辛劳和悲伤之中，

[wɜːr; wər] ['sʌni] [spɑːts] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] [jet] .

| Were | sunny | spots | that | will | delight | us | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 阳光明媚 | 地点 | 那 | 将要 | 喜 | 我们 | 然而 | . |

那些阳光灿烂的地方，终将让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːl]

| And | one | of | those | affected | by | this | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 那些 | 做作的 | 经过 | 这 | 规则 |

而受此规则影响的人之一就是

[ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] ['rɑːlɪkɪŋ] ['spelɪŋ] [skuːl] .

| Is | the | old | time | rollicking | spelling | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 老的 | 时间 | 欢快的 | 拼写 | 学校 | . |

这是以前热闹非凡的拼写学校吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wʊd] ['skersli] [ges]

| The | young | folks | of | today | would | scarcely | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 的 | 今天 | 会 | 几乎 | 猜测 |

如今的年轻人恐怕很难猜到。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

| Their | fathers | and | their | mothers | , | in | those | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲们 | 和 | 他们的 | 母亲们 | , | 在 | 那些 | 时代 | , |

在那个时代，他们的父母

[kʊd; kəd] [stænd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [stɜːrn] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] [stres]

| Could | stand | for | hours | the | stern | onslaught | and | stress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 站立 | 为了 | 小时 | 这 | 船尾 | 猛攻 | 和 | 压力 |

能承受数小时的严厉打击和压力

[ʌv; əv] ['stʌbərn] [wɜ:rdz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [kən'tendɪŋ] [laɪnz] —

| Of | stubborn | words | , | in | long | contending | lines | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 固执的 | 字 | , | 在 | 长的 | 争吵 | 线条 | — |

用顽固的词语，在冗长的争论行中——

[ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [sku:l] [haʊs] [wɔ:l]

| Arranged | around | the | dingy | school | house | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 大约 | 这 | 昏暗的 | 学校 | 房子 | 墙 |

围绕着那间昏暗的校舍墙壁布置

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spelər] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

| To | see | who | was | the | speller | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | WHO | 曾是 | 这 | 拼写者 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

看看谁拼写能力最强。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sku:l] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nʊk] —

| The | country | school | was | then | the | favorite | nook | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 学校 | 曾是 | 然后 | 这 | 最喜欢的 | 角落 | — |

那所乡村学校当时是他们最喜欢的地方——

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊm] [spʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] —

| A | kind | of | home | spun | university | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 家 | 旋转 | 大学 | — |

一种本土化的大学——

[wer] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] [ɪn] ['spelɪŋ] [bʊk]

| Where | old | and | young | their | worth | in | spelling | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 老的 | 和 | 年轻的 | 他们的 | 值得 | 在 | 拼写 | 书 |

拼写书中老少的价值

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] .

| Exhibited | in | a | friendly | rivalry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 在 | 一个 | 友好的 | 对抗 | . |

在友好的竞争氛围中展出。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['leɪtər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dəunt] [noʊ]

| And | those | of | later | times | , | of | course | , | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 之后 | 时代 | , | 的 | 课程 | , | 不 | 知道 |

当然，后世之人对此一无所知。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [spɔ:rts] ['sædli] [fɔ:r'goʊ] .

| What | they | without | these | sports | sadly | forego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 没有 | 这些 | 运动的 | 令人遗憾的是 | 放弃 | . |

如果没有这些运动，他们就失去了很多乐趣，这令人惋惜。

[ðoʊz] ['spelɪŋ] [sku:lz] [dɪd] [mɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪn] [weɪz]

| Those | spelling | schools | did | more | in | their | plain | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 拼写 | 学校 | 做过 | 更多的 | 在 | 他们的 | 清楚的 | 方式 |

那些拼写学校以更朴实的方式做得更多。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʌŋ] [foʊks] , [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [fju:] ,

| For | all | young | folks | , | than | now | is | done | for | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 年轻的 | 各位 | , | 比 | 现在 | 是 | 完毕 | 为了 | 很少 | , |

对于所有年轻人来说，现在为少数人所做的一切，已经过去了。

[ɪn] ['kɔ:stli] [sku:lz] , [ɪn] [ði:z] [prə'gresɪv] [deɪz] —

| In | costly | schools | , | in | these | progressive | days | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 昂贵 | 学校 | , | 在 | 这些 | 进步 | 天 | — |

在如今这个进步的时代，在昂贵的学校里——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [wʌns] .

| And | they | were | common | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 常见的 | 一次 | . |

它们曾经很常见。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

| West | of | the | Blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 这 | 蓝色的 | , |

蓝海以西

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['distrikts] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [miːt]

| There | were | five | districts | that | were | wont | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 地区 | 那 | 是 | 惯于 | 到 | 见面 |

有五个区经常开会

[ɪn]['kɑːntest][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːt] .

| In | contest | in | this | most | delightful | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 竞赛 | 在 | 这 | 最多 | 愉快 | 特技 | . |

在这场令人愉悦的壮举的竞赛中。

[bluː] ['væli] [ænd; ənd] [dɪr] [kriːk] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

| Blue | Valley | and | Deer | Creek | lay | to | the | north | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 谷 | 和 | 鹿 | 溪 | 躺 | 到 | 这 | 北 | ; |

蓝谷和鹿溪位于北部;

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['redi] , ['lʌsti] [ 'væŋkwiʃə ] ;

| Each | one | a | ready | , | lusty | vanquisher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 一个 | 准备好 | , | 好色的 | 征服者 | ; |

每人都是随时准备进攻、充满斗志的征服者;

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['preri] [dʒem] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

| And | smiling | Prairie | Gem | lay | to | the | south | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 草原 | 宝石 | 躺 | 到 | 这 | 南 | ; |

而面带微笑的草原宝石则位于南方;

[rɛmɝ] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] [west] , [naʊ] ['hɝkɪmɝ] ;

| Raemer | Creek | on | the | west | , | now | Herkimer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷默 | 溪 | 在 | 这 | 西方 | , | 现在 | 赫基默 | ; |

西边是雷默溪，现在叫赫基默;

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [maɪ]['rʊrəl]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

| And | Pleasant | Ridge | , | my | rural | alma | mater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉快的 | 岭 | , | 我的 | 乡村的 | 阿尔玛 | 母 | , |

还有我的乡村母校普莱森特里奇学院,

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['greɪtər] .

| In | midst | of | all | , | and | just | a | trifle | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中间 | 的 | 全部 | , | 和 | 只是 | 一个 | 琐事 | 更大的 | . |

在这一切之中，而且略胜一筹。

[wen] [kɔːrn][wʌz; wəz] [hʌskt] [ænd; ənd][hɑːrd][fɑːrm][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

| When | corn | was | husked | and | hard | farm | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玉米 | 曾是 | 去壳 | 和 | 难的 | 农场 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

玉米脱壳后，繁重的农活也结束了。

[ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [gruː] ;

| The | winter | evenings | long | and | restless | grew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 晚上 | 长的 | 和 | 不安 | 生长 | ; |

冬夜漫长而躁动不安;

[ðen] ['kʌntri] [foʊks] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [blaɪð] [fʌn]

| Then | country | folks | would | long | for | that | blithe | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 国家 | 各位 | 会 | 长的 | 为了 | 那 | 快乐的 | 乐趣 |

那时，乡下人就会渴望那种无忧无虑的乐趣。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] [skuːl] [haʊs] [druː] .

| That | they | before | from | the | quaint | school | house | drew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 前 | 从 | 这 | 古雅 | 学校 | 房子 | 画 | . |

他们之前从那间古色古香的校舍里汲取灵感。

[sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [ðen] [wɪð; wɪθ]['pjuːp(ə)lz][dɪd] [kən'traɪv]

| Some | teachers | then | with | pupils | did | contrive |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 教师 | 然后 | 和 | 学生 | 做过 | 精心策划 |

当时有些老师和学生确实策划了

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][faɪv] .

| To | hold | a | spelling | school | among | the | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | 拼写 | 学校 | 之中 | 这 | 五 | . |

在五个人中举办拼写学校。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['spɑːrklɪŋ] , [swiːt] ,

| And | these | were | founts | of | pleasure | , | sparkling | , | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 字体 | 的 | 乐趣 | , | 闪闪发光 | , | 甜的 | , |

这些都是快乐的源泉，闪闪发光，甜美可口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] [ɪn'vaɪtɪd][wɜːr; wər] .

| To | which | the | neighboring | schools | invited | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 邻接 | 学校 | 受邀 | 是 | . |

邻近学校也受邀参加。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['spelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] ;

| The | purpose | was | in | spelling | them | to | beat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 在 | 拼写 | 他们 | 到 | 打 | ; |

目的是为了拼写出这些单词以便击败它们;

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ][ðə; ðɪ] [ 'ɔnəz ] ['strɪvn] [fɔːr; fər] .

| And | therein | lay | the | honors | striven | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 躺 | 这 | 荣誉 | 努力 | 为了 | . |

而这正是人们为之奋斗的荣誉所在。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd]

| For | those | events | the | spelling | book | was | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 活动 | 这 | 拼写 | 书 | 曾是 | 学习 |

为了参加那些活动，人们学习了拼写书。

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][wɜːr; wər] [ bəːnd ] .

| Complete | , | and | bowls | of | midnight | oil | were | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | , | 和 | 碗 | 的 | 午夜 | 油 | 是 | 烧伤 | . |

一切就绪，人们彻夜未眠。

- [twʌz] [wɔːnt][fɔːr; fər]['perənts][tuː; tə] [prə'naʊns] [æt; ət][hoʊm]

| ' | Twas | wont | for | parents | to | pronounce | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 惯于 | 为了 | 父母 | 到 | 发音 | 在 | 家 |

父母在家宣布日期是常事。

[wɜːrdz][baɪ][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðen] ;

| Words | by | the | pages | to | their | children | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 经过 | 这 | 页面 | 到 | 他们的 | 孩子们 | 然后 | ; |

然后，他们把书页上的文字告诉了他们的孩子;

[ʌn'tɪl] [məgʌfiːz] [tekst][baɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [noʊn] —

| Until | McGuffey's | text | by | heart | was | known | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 麦格菲 | 文本 | 经过 | 心 | 曾是 | 已知 | — |

直到人们熟知麦格菲的经文——

[baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][haɪrd] [men] .

| By | the | whole | household | , | even | the | hired | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 所有的 | 家庭 | , | 甚至 | 这 | 雇用 | 男人 | . |

全家人，甚至包括雇工。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [oʊld] ['setləz] [tel] :

| No | wonder | that | we | heard | old | settlers | tell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | 我们 | 听到 | 老的 | 定居者 | 告诉 | : |

难怪我们听老居民们说:

“ [ɪn] [ðoʊz] [waɪz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

| “ | In | those | wise | days | people | knew | how | to | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那些 | 明智的 | 天 | 人们 | 知道 | 如何 | 到 | 拼写 | . |

“在那个智慧的年代，人们都懂得拼写。”

” [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [rest]

| ” | The | district | that | would | entertain | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 区 | 那 | 会 | 招待 | 这 | 休息 |

“这个区将娱乐其余的人

[ʌv; əv] [skuːlz] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪ] ['proʊgræm] —

| Of | schools | , | gratis | prepared | a | play | program | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 学校 | , | 免费 | 准备 | 一个 | 玩 | 程序 | — |

学校免费准备了戏剧节目——

[ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ðə; ði] ['veri] [best] ,

| Of | songs | and | declamations | , | the | very | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 歌曲 | 和 | 演说 | , | 这 | 非常 | 最好的 | , |

歌曲和演讲中，最优秀的，

[ænd; ənd]['daiəlɔgz][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['læftər] [ræn] .

| And | dialogs | in | which | much | laughter | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对话 | 在 | 哪个 | 很多 | 笑声 | 跑 | . |

对话中充满了欢声笑语。

[ˌhɪr'ɪn] , [noʊ] [daʊt] , [jʌŋ] ['θespiːənz] [tʊk] [pɑːrt]

| Herein | , | no | doubt | , | young | Thespians | took | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此处 | , | 不 | 怀疑 | , | 年轻的 | 戏剧演员 | 采取 | 部分 |

毫无疑问，年轻的戏剧演员们也参与其中。

[huː] [θruː] ['hɑːrti] ['ɑːnkɔːr] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][stɑːrt] .

| Who | through | hearty | encore | obtained | their | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过 | 爽朗 | 安可 | 获得 | 他们的 | 开始 | . |

他们凭借热情洋溢的返场表演获得了成功。

[ðoʊz] ['spelɪŋ] [biːz] !

| Those | spelling | bees | ! |
|---|---|---|---|
| 那些 | 拼写 | 蜜蜂 | ! |

那些拼字比赛!

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rer] [dɪ'laɪt] ,

| O | , | with | what | rare | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 和 | 什么 | 稀有的 | 喜 | , |

哦，多么令人欣喜啊!

[fɔːr; fər] [wiːks] [ə'hed] [wiː; wi][ðem; ðəm][æn'tɪsɪpeɪtɪd] !

| For | weeks | ahead | we | them | anticipated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 前方 | 我们 | 他们 | 预期 | ! |

几周以来，我们一直期待着他们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mægnɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪntər] [naɪts] ;

| They | were | the | magnets | of | those | winter | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 磁铁 | 的 | 那些 | 冬天 | 夜晚 | ; |

他们是那些冬夜里的磁石;

[noʊ][stɔːrm][ɔːr][koʊld][ðem; ðəm] [ ɛə ] [ ə'blitəreitid ] .

| No | storm | or | cold | them | e'er | obliterated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 风暴 | 或者 | 寒冷的 | 他们 | 曾经 | 彻底摧毁 | . |

任何风暴或严寒都无法将它们摧毁。

[wen] [ðoʊz] [glæd] [naɪts] [keɪm] , ['kaʊntləs] ['feɪsɪz] [biːmd]

| When | those | glad | nights | came | , | countless | faces | beamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 高兴的 | 夜晚 | 来了 | , | 无数 | 面孔 | 光束 |

当那些欢乐的夜晚来临，无数张脸上洋溢着笑容。

[ɪn] ['kʌntri] [skuːl] ['haʊzɪz] [wer] [braɪt] [laɪts] [gliːmd] .
**In country school houses where bright lights gleamed .**
在 国家 学校 房屋 在哪里 明亮的 灯 闪闪发光 .

在乡村学校里，明亮的灯光闪耀着。

[ɔːl'ðəj] - [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [stɪl] [aɪ] [rɪ'kɔːl]
**Altho ' twas long ago , still I recall**
虽然 - 那是 长的 前 , 仍然 我 记起

虽然已过去很久，但我仍然记得

[ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['tɛmpəlz] [wiː] ;
**The happy crowds within those temples wee ;**
这 快乐的 人群 之内 那些 寺庙 哇 ;

那些寺庙里欢欣雀跃的人群;

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
**And marvel how they could contain them all ;**
和 奇迹 如何 他们 可以 包含 他们 全部 ;

并惊叹于它们是如何容纳所有这些的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [hænd] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] .
**But they were all on hand , and so were we .**
但 他们 是 全部 在 手 , 和 所以 是 我们 .

但他们都在场，我们也一样。

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ædɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] :
**In an old adage you know it is told :**
在 一个 老的 谚语 你 知道 它 是 讲述 :

一句古老的谚语是这么说的:

“ ['meni] ['dʒent(ə)l] [ʃiːp] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [foʊld] .
**“ Many gentle sheep go in a small fold .**
“ 许多 温和的 羊 去 在 一个 小的 折叠 .

许多温顺的绵羊都挤在一个小小的羊圈里。

” [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frɔːt] ,
**” The old time songs were with much pleasure fraught ,**
” 这 老的 时间 歌曲 是 和 很多 乐趣 充满危机 ,

”那些古老的歌曲充满了欢乐，

[wen] [baɪ] [greɪ] - ['herd] [saɪəz] [ɔːr] [swiːt] ['meidnz] [sʌŋ] ;
**When by gray - haired sires or sweet maidens sung ;**
什么时候 经过 灰色的 - 头发 种公牛 或者 甜的 少女们 唱 ;

当白发苍苍的老者或甜美的少女歌唱时;

[ðə; ði] ['daiəlɔgz] [ɔːft] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [brɔːt] ,
**The dialogs oft bursts of laughter brought ,**
这 对话 经常 爆发 的 笑声 带来 ,

对话中常常夹杂着阵阵笑声，

[æz; əz] ['æktər] [nuː] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [wel] [flʌŋ] .
**As actors new their characters well flung .**
作为 演员 新的 他们的 人物 出色地 扔 .

演员们对自己的角色了如指掌。

[ænd; ənd] [ nɛə ] [dɪd] [fʊt] [laɪts] [pleɪ] [haʊs] [bʊθs] [ɛn'faɪər]
**And ne'er did foot lights play house Booths enfire**
和 从未 做过 脚 灯 玩 房子 展位 着火

而舞台灯光从未在布斯的家中奏响。

[æz; əz] [waɪld] [ə'plɔːz] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [stɑːrz] [ɪn'spaɪər] .
**As wild applause did our young stars inspire .**
作为 荒野 掌声 做过 我们的 年轻的 明星 启发 .

我们的年轻明星们赢得了热烈的掌声。

[noʊ][skroʊl][ʌv; əv] ['preri] [dʒem] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt]
**No scroll of Prairie Gem would be complete**
不 滚动 的 草原 宝石 会 是 完全的

任何《草原宝石》卷轴都不会完整。

[ðæt] [nɑːt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['æktər] [toʊld] ;
**That not of Mrs . Jeffry's actors told ;**
那 不是 的 太太 . - 演员 讲述 ;

杰弗里夫人的演员们并没有讲述这件事;

[ɔːr] [kɑːtrɛlz] ['pjuːp(ə)lz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,
**Or Cottrell's pupils invincible and sweet ,**
或者 科特雷尔的 学生 无敌 和 甜的 ,

或者说，科特雷尔的学生们所向披靡、甜美可爱，

[ðæt] [ɔːft][æt; ət] [beɪ] [kən'tendɪŋ] [laɪnz] [dɪd][hoʊld] :
**That oft at bay contending lines did hold :**
那 经常 在 湾 争吵 线条 做过 抓住 :

那条经常处于僵持状态的界线最终还是维持了下来:

[fɔːr; fər]['goʊldən] ['væli] , [wer] [ðiːz] ['distrikts] [leɪ] ,
**For Golden Valley , where these districts lay ,**
为了 金的 谷 , 在哪里 这些 地区 躺 ,

对于这些地区所在的金谷地区而言，

[wel] [nuː] [ðiːz] [foʊks][kʊd; kəd]['eɪbli] [spel] [ænd; ənd] [pleɪ] .
**Well knew these folks could ably spell and play .**
出色地 知道 这些 各位 可以 能够 拼写 和 玩 .

众所周知，这些人拼写和演奏能力都很强。

[ðɪs] [pɑːrt][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['fæməliz] ;
**This part could boast of sturdy families ;**
这 部分 可以 夸 的 结实的 家庭 ;

这一地区拥有许多稳定的家庭;

[jet] ['mɑːdɪstli] [ðiːz] [bɔːr] [ðer; ðər] ['wɜːrði] [lɑːts] :
**Yet modestly these bore their worthy lots :**
然而 谦虚地 这些 钻孔 他们的 值得 很多 :

然而，他们却谦逊地承担了自己应得的命运:

- , [gaɪz] , ['brɛnənz] , - ,
**Stauffachers , Guises , Brennans , Babbisches ,**
- , 伪装 , 布伦南 , - ,

Stauffachers、Guises、Brennans、Babbisches、

['mɜ˞ːfiːz] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , - , - [ænd; ənd] ['ɑːts] ;
**Murphys , Armstrongs , Yaussis , Jeffrys and Otts ;**
墨菲 , 阿姆斯特朗 , - , - 和 奥茨 ;

墨菲斯、阿姆斯特朗斯、尧西斯、杰弗里斯和奥茨;

[ 'paːtʃəs ][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] [daʊ] ;
**Pachas and Trienens , Seematters and Dow ;**
帕查斯 和 - , - 和 道琼斯 ;

Pachas 和 Trienens，Seematters 和 Dow;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [naʊ] .
**And others that I have forgotten now .**
和 其他的 那 我 有 被遗忘的 现在 .

还有一些我已经忘记了。

[ænd; ənd] ['hə˞kɪmə˞] [ʃʊd; ʃəd]['evər] ['braɪtli] [ʃaɪn]
**And Herkimer should ever brightly shine**
和 赫基默 应该 曾经 明亮地 闪耀

赫基默尔应该永远光芒四射。

[fɔːr; fər] [blaɪð] [sæ'vɑːnts] : [kɑːrbət] [ænd; ənd] [mə'kɑːnəgeɪ] ;

| For | blithe | savants | : | Carbott | and | McConnaughey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 快乐的 | 学者 | : | 卡博特 | 和 | 麦康纳希 | ; |

献给快乐的学者：卡博特和麦康纳希；

[noʊ] [skuːl] [haʊs] [fiːst] [kʊd; kəd] [gloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [tʃaɪm] —

| No | school | house | feast | could | glow | without | their | chime | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 学校 | 房子 | 盛宴 | 可以 | 辉光 | 没有 | 他们的 | 钟声 | — |

如果没有他们的钟声，学校的宴会就无法熠熠生辉——

[ðer; ðər] ['kɔːrəl] ['dʒɛmz][ænd; ənd]['dʒɑːkənd] ['raundilei] .

| Their | choral | gems | and | jocund | roundelay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 合唱 | 宝石 | 和 | 欢乐 | 轮舞 | . |

他们的合唱佳作和欢快的轮唱曲。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] ['snoʊi] [maɪlz] [wiːd] [swɪŋ]

| And | over | many | snowy | miles | we'd | swing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 许多 | 下雪的 | 英里 | 我们会 | 摇摆 |

在漫长的雪地里，我们会一路摇摆。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [tuː] [dɪ'kleɪm] , [dɪ'beɪt] , [ɔːr] [sɪŋ] .

| To | hear | these | two | declaim | , | debate | , | or | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这些 | 二 | 宣誓 | , | 辩论 | , | 或者 | 唱歌 | . |

聆听这两位慷慨陈词、辩论或歌唱。

[ɪts][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] :

| Its | violin | players | were | hard | to | beat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小提琴 | 玩家 | 是 | 难的 | 到 | 打 | : |

它的小提琴演奏家们技艺超群，难以匹敌：

[huː'ɛə] [hɜːrd] [ kla:k ][ 'stjuːət; 'stju- ] [pleɪ] “ [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd]

| Whoe'er | heard | Clark | Stewart | play | “ | The | Mocking | Bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 听到 | 克拉克 | 斯图尔特 | 玩 | “ | 这 | 嘲讽 | 鸟 |

谁听过克拉克·斯图尔特演奏《知更鸟》？

” [æt; ət] ['spelɪŋ] [skuːlz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [triːt] :

| ” | At | spelling | schools | , | they | heard | a | heavenly | treat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 拼写 | 学校 | , | 他们 | 听到 | 一个 | 天上 | 对待 | : |

在拼写学校里，他们听到了天籁之音：

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

| To | be | enraptured | was | but | to | have | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 眉飞色舞 | 曾是 | 但 | 到 | 有 | 听到 | . |

仅仅听闻便已陶醉。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [tuː] , [held] [və'lʌptʃuəs] [sweɪ]

| Here | , | likewise | , | too | , | held | voluptuous | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 同样地 | , | 也 | , | 握住 | 丰满的 | 摇摆 |

同样，这里也弥漫着诱人的气息。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmɑːkɝ] ['dʌlsɪt] [strɪŋd] ['ɔːrkɪstrə] .

| The | Schumacher | dulcet | stringed | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒马赫 | 甜美 | 弦 | 乐队 | . |

舒马赫的甜美弦乐团。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæd; həd][ɪts] [greɪt] ['fæməliz] [tuː] :

| This | district | had | its | great | families | too | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 有 | 它是 | 伟大的 | 家庭 | 也 | : |

这个地区也有很多优秀的家族：

[ðə; ði] ['rʌŋkəlz] , [ʃuːmɑːkɝz] [ænd; ənd] - ;

| The | Runkles | , | Schumachers | and | Dorfeners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦克尔斯 | , | 舒马赫 | 和 | - | ; |

朗克尔斯、舒马赫和多芬纳；

, , ['kelər] , ['hɪkiːz] [ænd; ənd] [truː] ,
**Niemanns , Emmerts , Kellers , Hickeys and True ,**
尼曼 , 埃默茨 , 凯勒斯 , 吻痕 和 真的 ,

尼曼斯、埃默茨、凯勒斯、希基斯和特鲁

['lɪndz] , - , , - —
**Lyndes , Amelunxens , Koenekes , Raemers —**
林德斯 , - , 科内克斯 , - —

林德斯、阿梅伦克森斯、科内克斯、雷默斯——

[moʊst] , [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] [keɪm] ,
**Most , pioneers who in the sixties came ,**
最多 , 先驱者 WHO 在 这 六十年代 来了 ,

大多数，都是六十年代来的先驱者，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['prɛriːz] [waɪld] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [teɪm] .
**And helped the prairie's wild frontier to tame .**
和 帮助 这 草原的 荒野 边境 到 驯服 .

并帮助驯服了草原的蛮荒之地。

[ænd; ənd] [dɪr] [kriːk] !
**And Deer Creek !**
和 鹿 溪 !

还有鹿溪!

['fɛrɪst] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [del] !
**fairest district of the dell !**
最公平 区 的 这 戴尔 !

山谷中最美丽的地区!

[ɪf] [speld] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [iː] ” [noʊ] [sɪr]
**If spelled with “ a ” instead of “ e ” no seer**
如果 拼写 和 “ 一个 ” 反而 的 “ e ” 不 先知

如果拼写为“a”而不是“e”，则没有预知能力。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] : [hɪr] [dɪd] ['truːli] [dwel]
**Could have objected : here did truly dwell**
可以 有 反对 : 这里 做过 真的 住

或许可以提出异议：这里确实有人居住。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] ['gɝːlz] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] [dɪr] .
**A hundred pretty girls for ev'ry deer .**
一个 百 漂亮的 女孩们 为了 每一个 鹿 .

每只鹿配一百个漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [spel] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
**And all could laugh and spell and sing and play ,**
和 全部 可以 笑 和 拼写 和 唱歌 和 玩 ,

所有人都能欢笑、拼写、唱歌和玩耍，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊldəst] [hɑːrt] [tɜːrnd] [glæd] [ænd; ənd] [geɪ] .
**So that the coldest heart turned glad and gay .**
所以 那 这 最冷 心 转向 高兴的 和 同性恋 .

以至于最冷漠的心也变得高兴起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] , - ,
**Among the worthy families were , Schmidlers ,**
之中 这 值得 家庭 是 , - ,

这些值得尊敬的家族中包括施密德勒家族。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['wɑːtsn] , - ;
**And Cockerills , and Watsons , Travelutes ;**
和 - , 和 屈臣氏 , - ;

还有 Cockerills、Watsons 和 Travelutes；

[mə'ki:z] [ænd; ənd] ['sevərn] , , [ænd; ənd] [wɪŋklɝz] ;
**McKees and Severns , Koppeses , and Winklers ;**
麦基斯 和 塞文斯 , 科佩塞斯 , 和 温克勒斯 ;

麦基斯和塞文斯、科佩斯和温克勒斯;

, - , ['webstər] , [ki:z] [ænd; ənd] [lʌts] —
**Sedlaceks , Tatlocks , Websters , Keys and Lutz —**
塞德拉克 , - , 韦氏词典 , 钥匙 和 卢茨 —

塞德拉克、塔特洛克斯、韦伯斯特、基斯和卢茨——

[ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [greɪt] [laɪk] ['ʃeɪnɝ] , ['pritʃəd] , ['bɑ:rbər] ,
**And teachers great like Shaner , Prichard , Barbour ,**
和 教师 伟大的 喜欢 沙纳 , 普里查德 , 巴伯 ,

还有像沙纳、普里查德、巴伯这样的优秀教师

['tʃɑ:rli] - [ænd; ənd] ['lɪzi] - .
**Charley Travelute and Lizzie Mohrbacher .**
查理 - 和 莉齐 - .

查理·特拉维鲁特和莉齐·莫尔巴赫。

[blu:] ['væli] [tu:] , [stɪl] ['feɪməs] [frʌm; frəm][ɪts][greɪndʒ] ,
**Blue Valley too , still famous from its grange ,**
蓝色的 谷 也 , 仍然 著名的 从 它是 农庄 ,

蓝谷也因其农庄而闻名。

[held] ['meni] ['wɪzədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ;
**Held many wizards of the spelling book ;**
握住 许多 巫师 的 这 拼写 书 ;

拥有许多拼写书中的魔法师;

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]
**And hence we always tho't it something strange**
和 因此 我们 总是 虽然 它 某物 奇怪的

因此我们总是觉得这很奇怪。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:ntests; kən'tests] [ðeɪ] [noʊ] [ 'ɔnəz ] [tʊk] :
**If in such contests they no honors took :**
如果 在 这样的 比赛 他们 不 荣誉 采取 :

如果他们在这样的比赛中没有获得任何荣誉:

[ðə; ði][ 'rɔdʒəz ] , , ['fultən] [ænd; ənd] - ,
**The Rogers , Cottrells , Fultons and Blackmars ,**
这 罗杰斯 , 科特雷尔斯 , 富尔顿 和 - ,

罗杰斯、科特雷尔、富尔顿和布莱克马尔斯

[hæd; həd] [læsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][stɑ:rz] .
**Had lasses that could spell to beat the stars .**
有 姑娘们 那 可以 拼写 到 打 这 明星 .

曾有姑娘们拼写能力超群，甚至能打败明星。

[ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər]['ri:əl] [gʊd] ;
**In songs and plays they also were real good ;**
在 歌曲 和 演出 他们 还 是 真实的 好的 ;

他们在歌曲和戏剧方面也很出色;

[ðer; ðər] ['lɪtəreri] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] :
**Their literary parts were out of sight :**
他们的 文学 部分 是 出去 的 视线 :

他们的文学部分被忽略了:

[wi:; wi] [ nɛə ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] - [bʌt; bət][wi:; wi] [stʊd]
**We ne'er went to their fettas but we stood**
我们 从未 去 到 他们的 - 但 我们 站立

我们从未去过他们的羊肉馅饼店，但我们一直站在那里。

- [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] .
**Chuckful of irrepressible delight .**
- 的 不可抑制的 喜 .

满心欢喜，难以抑制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fəˈrenzɪk] [sʌnz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
**And their forensic sons were known to fame ;**
和 他们的 法医 儿子们 是 已知 到 名声 ;

他们的儿子都是法医，并因此而闻名。

[ðer; ðər] [ˈlɔrəlz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrdi] [geɪm] .
**Their laurels sprang from many a wordy game .**
他们的 月桂树 弹簧 从 许多 一个 冗长 游戏 .

他们的荣誉源于许多文字游戏。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪl] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ʃiːn]
**The story of this vale would lose its sheen**
这 故事 的 这 谷 会 失去 它是 光泽

这个山谷的故事将失去光彩。

[hɪr] [tuː; tə][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] [neɪmz] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [əˈraʊz] ;
**Here to withhold the names these tales arouse ;**
这里 到 扣压 这 姓名 这些 故事 引起 ;

此处隐去这些故事所唤起的种种名字；

[æz; əz] [ˈbʌtlər] , [ˈbensn] , [ˈʃʊlts] , [ˈmeɪhjuː] [ænd; ənd] [griːn] ,
**As Butler , Benson , Schultz , Mayhew and Green ,**
作为 巴特勒 , 本森 , 舒尔茨 , 梅休 和 绿色的 ,

巴特勒、本森、舒尔茨、梅休和格林

[ˈherɪŋ] , [məkˈnʌlti] , - , [bʊl] [ænd; ənd] [ˈhaʊz] :
**Herring , McNulty , Spealman , Bull and Howes :**
鲱鱼 , 麦克纳尔蒂 , - , 公牛 和 豪斯 :

赫林、麦克纳尔蒂、斯皮尔曼、布尔和豪斯：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stroʊv] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] , [æt; ət] [liːst] ,
**And they all strove most earnestly , at least ,**
和 他们 全部 努力 最多 切实 , 在 至少 ,

而且他们都至少非常努力地奋斗过。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [west] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] .
**To make the West twice as great as the East .**
到 制作 这 西方 两次 作为 伟大的 作为 这 东方 .

使西方比东方强大两倍。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ kwinˈtet ] ,
**And Pleasant Ridge , the heart of this quintette ,**
和 令人愉快的 岭 , 这 心 的 这 五重奏 ,

而普莱森特里奇，则是这五个地方的核心。

[ɪmˈbaʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [geɪv]
**Embowered in a vale that always gave**
弓形 在 一个 谷 那 总是 给予

掩映在总是给予的山谷中

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [set] ,
**A hearty welcome to the neighboring set ,**
一个 爽朗 欢迎 到 这 邻接 放 ,

热烈欢迎隔壁的住户！

[ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] —
**Likewise to worth and wisdom , strong and brave —**
同样地 到 值得 和 智慧 , 强的 和 勇敢的 —

同样，价值和智慧，坚强和勇敢——

['mɑ:dɪstli] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ænd; ənd] [tʊk] ,
**Modestly it gave the gauntlet and took ,**
谦虚地 它 给予 这 手套 和 采取 ,

它谦逊地发出挑战并接受了。

[ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ɪn] [baʊt] [ɪn] ['spelɪŋ] [bʊk] .
**Of friend and foe in bout in spelling book .**
的 朋友 和 敌人 在 回合 在 拼写 书 .

拼写书中的敌友之争。

['ɔ:f(ə)n][ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['breɪvli] [stʊd]
**Often its sons and daughters bravely stood**
经常 它是 儿子们 和 女儿们 勇敢地 站立

它的儿女们常常勇敢地挺身而出

[ɪn] ['neɪbərɪŋ] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [waɪt] ,
**In neighboring schools of the prairie white ,**
在 邻接 学校 的 这 草原 白色的 ,

在邻近的草原白羊座学校里,

[dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['envid] [ænd; ənd] [gʊd] ,
**Defending their record envied and good ,**
防守 他们的 记录 令人羡慕 和 好的 ,

捍卫他们令人艳羡的良好记录,

[ænd; ənd][wɪn][ɔ:r] [lu:z] , [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] .
**And win or lose , put up a stubborn fight .**
和 赢 或者 失去 , 放 向上 一个 固执的 斗争 .

无论输赢，都要顽强抵抗。

[ɔ:l'ðəj] [ðeɪ] [lɔ:st] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [freɪ] ,
**Altho they lost sometimes a spelling fray ,**
虽然 他们 丢失的 有时 一个 拼写 磨损 ,

虽然他们有时会在拼写比赛中落败,

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [geɪ] .
**More often were bedecked with laurels gay .**
更多的 经常 是 装饰 和 月桂树 同性恋 .

更多时候，它们被装饰得花枝招展。

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd] ['sɪŋərz] [faɪn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pli:t] ;
**It too had singers fine ; they were replete ;**
它 也 有 歌手 美好的 ; 他们 是 充足的 ;

它也有很棒的歌手；他们人手充足；

[sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] [æz; əz][tu:; tə][glæd][bɜ:rd] :
**Song was spontaneous as to glad bird :**
歌曲 曾是 自发的 作为 到 高兴的 鸟 :

歌声如欢鸟般自然流露:

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd] [swi:t] :
**Their voices blended charmingly and sweet :**
他们的 声音 混合 迷人地 和 甜的 :

他们的声音融合在一起，悦耳动听:

- [twʌz] [dʒɔɪ][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [gri:f] [wen] [nɑ:t] [hɜ:rd] .
**' Twas joy to hear them , but grief when not heard .**
- 那是 喜悦 到 听到 他们 , 但 悲伤 什么时候 不是 听到 .

听到他们的声音是喜悦的，听不到他们的声音是悲伤的。

[ðə; ði][tɑ:rvɪnz][wɜ:r; wər] ['sɪŋərz] ; [laɪk][ðem; ðəm][noʊ] ['ʌðər] ;
**The Tarvins were singers ; like them no other ;**
这 塔文斯 是 歌手 ; 喜欢 他们 不 其他 ;

塔尔文一家都是歌手；没有谁能像他们一样；

['mæti] [ænd; ənd] ['sæli] , ['luːɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

| Mattie | and | Sally | , | Lewis | and | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马蒂 | 和 | 莎莉 | , | 刘易斯 | 和 | 他们的 | 母亲 | . |

马蒂和萨莉，路易斯和他们的母亲。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [skuːl] ['mæstərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| It | also | had | school | masters | , | great | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 有 | 学校 | 大师 | , | 伟大的 | 和 | 好的 | , |

那里也有一些优秀的教师，既有杰出的也有平庸的。

[huːz] ['meməri] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [ ɛə ] [bles] ;

| Whose | memory | the | pupils | will | e'er | bless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 记忆 | 这 | 学生 | 将要 | 曾经 | 保佑 | ; |

他的功绩将被学生们永远铭记;

['huːə(r)] [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ˌʌndər'stʊd] ,

| Who're | wise | and | kind | and | childhood | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | 明智的 | 和 | 种类 | 和 | 童年 | 理解 | , |

他们睿智善良，了解童年，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [fɔːr; fər] ['miːknəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] :

| And | worshipped | for | meekness | and | gentleness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 为了 | 谦逊 | 和 | 温柔 | : |

他们因谦逊和温柔而受人敬仰:

[mɪs] ['kɪstɚ] , [ 'tɔməs ] ['rændɔlf] [ænd; ənd][dʒɑːn] [kɪŋ] ,

| Miss | Kister | , | Thomas | Randolph | and | John | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 基斯特 | , | 托马斯 | 兰道夫 | 和 | 约翰 | 国王 | , |

基斯特小姐、托马斯·伦道夫和约翰·金

[fræŋk] [pɔːl] , [pɪrs] ['hɪki] [ænd; ənd][ef] . [diː] . ['dʒɔslɪn] .

| Frank | Paul | , | Pierce | Hickey | and | F | . | D | . | Joslyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 保罗 | , | 刺穿 | 希基 | 和 | F | . | D | . | 乔斯林 | . |

弗兰克·保罗、皮尔斯·希基和FD乔斯林。

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ðoʊ] - , ['gæləhɚ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] :

| Of | all | our | teachers | tho | ' | - | , | Gallaher | was | king | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 我们的 | 教师 | 虽然 | ' | - | , | 加拉赫 | 曾是 | 国王 | : |

不过，在我们所有的老师中，加拉赫是最棒的:

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['kærəl] , [laɪk][ðə; ðiː][bɜːrdz] ;

| He | taught | us | how | to | carol | , | like | the | birds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 我们 | 如何 | 到 | 颂歌 | , | 喜欢 | 这 | 鸟类 | ; |

他教我们像鸟儿一样歌唱;

[hɪz; ɪz] “ [rɪŋ] , [ðen] [rɪŋ] [jiː; ji] [laɪt] ['feri] ['belz] ” [wɪl] [rɪŋ]

| His | “ | Ring | , | Then | Ring | Ye | Light | Fairy | Bells | ” | will | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 戒指 | , | 然后 | 戒指 | 叶 | 光 | 仙女 | 钟声 | ” | 将要 | 戒指 |

他的《铃儿响叮当，轻盈仙女铃铛》将会响起

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

| In | my | ears | long | as | I | recall | those | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 耳朵 | 长的 | 作为 | 我 | 记起 | 那些 | 字 | . |

只要我还记得那些话，它们就会一直萦绕在我的耳边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ; [wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr]

| He | was | a | singing | master | ; | were | there | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 歌唱 | 掌握 | ; | 是 | 那里 | 更多的 |

他是一位歌唱大师；还有更多

[ɪn]['rʊrəl] [skuːlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɔː(r)] .

| In | rural | schools | to | - | day | , | the | country | o'er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乡村的 | 学校 | 到 | - | 天 | , | 这 | 国家 | 超过 | . |

如今，农村学校里，整个国家都.....

[kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'spju:tənts] , [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [tu:] :
**Concerning disputants , we had them too :**
有关 争议双方 , 我们 有 他们 也 :

至于争议双方，我们也有：

[fer] ['preri] [dʒem] [maɪt] [flɔ:nt] ['haɪnɝ][ænd; ənd] [gaɪz] ;
**Fair Prairie Gem might flaunt Hiner and Guise ;**
公平的 草原 宝石 可能 标榜 海纳 和 伪装 ;

Fair Prairie Gem 可能会炫耀 Hiner 和 Guise；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [heinz] [fʊl] [wel] ['aʊər; ɑ:r] ['webstər] [nu:] —
**But these two Haynes full well our Websters knew —**
但 这些 二 海恩斯 满的 出色地 我们的 韦氏词典 知道 —

但这两个海恩斯非常清楚韦伯斯特们的想法——

[dʒɔ:rdʒ] ['tɑ:rvɪn] , ['edwɪn] [ni:l] — [fɔ:r; fər] , ['ʃʊrli] [twaɪs] ,
**George Tarvin , Edwin Neal — for , surely twice ,**
乔治 塔文 , 埃德温 尼尔 — 为了 , 一定 两次 ,

乔治·塔文，埃德温·尼尔——肯定有两次，

[ðə; ði] [tu:] [wʌn] [ɪn] [di'beits] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wʌns] ;
**The two won in debates to th - others once ;**
这 二 韩元 在 辩论 到 th - 其他的 一次 ;

两人曾在辩论中战胜过对方一次；

[ænd; ənd]['goʊldən] ['væli:z] ['spi:kɝz] [ʃʌnd] [noʊ] [tʃæns] .
**And Golden Valley's speakers shunned no chance .**
和 金的 山谷的 演讲者 被排斥 不 机会 .

金谷的演讲者们没有放过任何机会。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [gʊd] ['spɛlɝz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ;
**We also had good spellers in this valley ;**
我们 还 有 好的 拼写者 在 这 谷 ;

我们这个山谷里也有拼写能力很强的人；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θri:] —
**But our hope and strength depended on these three —**
但 我们的 希望 和 力量 取决于 在 这些 三 —

但我们的希望和力量都取决于这三个人——

[kaɪnd]['pi:tər] - , ['emə] ['kɪstɝ] , ['sæli]
**Kind Peter Kerschen , Emma Kister , Sally**
种类 彼得 - , 艾玛 基斯特 , 莎莉

善良的彼得·克申、艾玛·基斯特、莎莉

['tɑ:rvɪn] — [ði:z] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['ʃaɪnɪŋ] ['gæləksi] .
**Tarvin — these were our shining galaxy .**
塔文 — 这些 是 我们的 灼灼 星系 .

塔文——这就是我们闪耀的星系。

['vɪktəri] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɔ:t] ,
**Victory that by them could not be wrought ,**
胜利 那 经过 他们 可以 不是 是 锻 ,

他们无法取得的胜利，

[wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪrli] [bɔ:t] .
**We knew it had been very dearly bought .**
我们 知道 它 有 到过 非常 亲爱的 买 .

我们知道它是花重金买来的。

[sʌm; səm]['hɑ:rdi] ['fæməliz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌnz]
**Some hardy families besides the ones**
一些 耐寒的 家庭 除了 这 一个

除了那些之外，还有一些生命力顽强的家族

[neɪmd] , [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkts] ['tʃɑːrmɪŋ] [delz] —
**Named , lived within this district's charming dells —**
命名 , 居住地 之内 这 区 迷人 戴尔斯 —

被命名为，居住在这个地区迷人的山谷中——

[lɪŋks] , , ['pærɪʃiz] , - ,
**Links , Koppeses , Parishes , Warringtons ,**
链接 , 科佩塞斯 , 教区 , - ,

链接、科佩斯、教区、沃灵顿、

['bɛrənz] , ['ɔtəuz] , ['haɪstər] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , [hʌnts] , —
**Behrens , Ottos , Heisters , Talbots , Hunts , Hartwells —**
贝伦斯 , 奥托斯 , 劫匪 , 塔尔博特 , 狩猎 , 哈特韦尔斯 —

贝伦斯、奥托斯、海斯特、塔尔博茨、亨茨、哈特韦尔——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stroʊv] [æz; əz] ['ɑːrd(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**And they all strove as ardent as they could**
和 他们 全部 努力 作为 热心 作为 他们 可以

他们都竭尽全力地努力

[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [neɪm] [ˌʌn'sʌlid] , [fer] [ænd; ənd] [gʊd] .
**To keep its name unsullied , fair and good .**
到 保持 它是 姓名 纯洁无瑕的 , 公平的 和 好的 .

为了保持其名誉清白、公正、良好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['distrikts] , [faɪv] ,
**The people of these country districts , five ,**
这 人们 的 这些 国家 地区 , 五 ,

这些乡村地区的居民，共五个，

[wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['jɪrz] [keɪm] .
**Were pioneers who in the far years came .**
是 先驱者 WHO 在 这 远的 年 来了 .

他们是远古时代的先驱者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ðæt] [kept] [ə'laɪv]
**It was their sterling worth that kept alive**
它 曾是 他们的 英镑 值得 那 保留 活

正是他们卓越的价值使他们得以生存。

[ðə; ði] ['stedi] ['prɑːgres] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃɪrləs] [pleɪn] ,
**The steady progress on this cheerless plain ,**
这 稳定的 进步 在 这 冷冷清清 清楚的 ,

在这片萧瑟的平原上稳步前进，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bluːstem] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɔːrd]
**And changed it from a bluestem coyote ward**
和 已更改 它 从 一个 蓝茎草 郊狼 病房

并把它从蓝茎郊狼病房改成了其他病房。

['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
**Into the fields and gardens of the Lord .**
进入 这 字段 和 花园 的 这 主 .

进入主的田野和花园。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrs]
**These people were no better and no worse**
这些 人们 是 不 更好的 和 不 更糟

这些人既不比别人好，也不比别人坏。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti]
**Than those of other rural communities**
比 那些 的 其他 乡村的 社区

比其他农村社区的社区要好

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [bɪlt] ['meni] .
**Of** **which** **God** **built** **many** **.**
的 哪个 上帝 建造 许多 .

其中许多是上帝建造的。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [fɔːrs]
**He** **knew** **their** **force**
他 知道 他们的 力量

他了解他们的实力。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðɪs] ['wɝːldz] [pleɪn] [æk'tɪvətiz] ;
**In** **moving** **this** **world's** **plain** **activities** **;**
在 移动 这 世界的 清楚的 活动 ;

在推动这个世界的日常活动;

[ænd; ənd] - [ðoʊ][ɔːft] [juːst] [æz; əz] [θiːm] [fɔːr; fər][dʒests][ænd; ənd][dʒoʊks]
**And** **'** **tho** **oft** **used** **as** **theme** **for** **jests** **and** **jokes**
和 - 虽然 经常 用过的 作为 主题 为了 笑话 和 笑话

虽然经常被用作笑话和玩笑的主题

[ðeɪ] [ ɛə ] [hæv; həv] [bɪn] , [stɪl] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][foʊks] .
**They** **e'er** **have** **been** **,** **still** **are** **,** **the** **cream** **of** **folks** **.**
他们 曾经 有 到过 , 仍然 是 , 这 奶油 的 各位 .

他们过去是，现在仍然是精英中的精英。

[sʌm; səm] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] ;
**Some** **names** **of** **these** **,** **no** **doubt** **,** **I** **have** **forgot** **;**
一些 姓名 的 这些 , 不 怀疑 , 我 有 忘了 ;

毫无疑问，其中一些人的名字我已经忘记了;

[ænd; ənd] [hens] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə'pɪr] :
**And** **hence** **,** **they** **do** **not** **here** **within** **appear** **:**
和 因此 , 他们 做 不是 这里 之内 出现 :

因此，它们并未出现在这里:

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðə; ði] ['kiːnəst] [maɪnd] [wɪl] [blɑːt] ;
**For** **time** **and** **toil** **the** **keenest** **mind** **will** **blot** **;**
为了 时间 和 辛劳 这 最热衷 头脑 将要 印迹 ;

时间与辛劳，即使是最敏锐的头脑也会遗忘;

[jet] [soʊ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [left] [aʊt] , [aɪ] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
**Yet** **so** **,** **for** **each** **left** **out** **,** **I** **shed** **a** **tear** **.**
然而 所以 , 为了 每个 左边 出去 , 我 棚 一个 撕 .

然而，对于每一个被遗漏的人，我都会流下眼泪。

[ðoʊz] [neɪmz] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʊd] [help] [tuː; tə] [greɪs] [ðiːz] [raɪmz]
**Those** **names** **,** **I'm** **sure** **,** **would** **help** **to** **grace** **these** **rhymes**
那些 姓名 , 我是 当然 , 会 帮助 到 优雅 这些 韵律

我相信，这些名字会为这些韵律增添光彩。

[ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [ðɪs] [fɑːnd] [teɪl] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .
**And** **garnish** **this** **fond** **tale** **of** **former** **times** **.**
和 装饰 这 喜爱 故事 的 以前的 时代 .

再添上几笔，讲述这则关于往昔美好时光的感人故事。

[pɑːrt] [iː]
**PART** **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['kɑːntest]
**THE** **CONTEST**
这 竞赛

比赛

[ɪn] ['eɪtiːz] , [waɪl] [ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][best] ,

| In | eighties | , | while | these | schools | were | at | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八十年代 | , | 尽管 | 这些 | 学校 | 是 | 在 | 他们的 | 最好的 | , |

上世纪八十年代，这些学校正处于鼎盛时期，

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] ['hoʊmz][wɜːr; wər]

| And | pupils | from | all | these | refined | homes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学生 | 从 | 全部 | 这些 | 精制 | 房屋 | 是 |

来自所有这些上流家庭的学生们

[bent][ɑːn][hɑːrd] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tiːtʃərz] [blest] ,

| Bent | on | hard | study | , | with | good | teachers | blest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 难的 | 学习 | , | 和 | 好的 | 教师 | 祝福 | , |

一心刻苦学习，有幸遇到良师，

[sʌm; səm]['splendɪd] ['spelɪŋ] [skuːlz] [dɪd] [ðen] [ə'kɜːr]

| Some | splendid | spelling | schools | did | then | occur |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 灿烂 | 拼写 | 学校 | 做过 | 然后 | 发生 |

当时确实出现了一些非常优秀的拼写学校。

[ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][wʌn]['wɪntər] .

| In | each | district | one | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 区 | 一 | 冬天 | . |

每个地区过一个冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen]

| It | was | then |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 |

那时

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][held][ɪn] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][dʒem] .

| The | last | was | held | in | Pleasant | Ridge | , | a | gem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 握住 | 在 | 令人愉快的 | 岭 | , | 一个 | 宝石 | . |

上一届比赛在风景优美的普莱森特里奇举行。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld] [jet] [wʌn] ;

| The | score | was | even | ; | they | must | hold | yet | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分数 | 曾是 | 甚至 | ; | 他们 | 必须 | 抓住 | 然而 | 一 | ; |

比分持平；他们必须再赢一场；

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] .

| This | was | to | tell | for | all | the | final | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 告诉 | 为了 | 全部 | 这 | 最终的 | 命运 | . |

这将向所有人揭示最终的命运。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kʌm] ;

| They | all | longed | for | this | great | event | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 渴望 | 为了 | 这 | 伟大的 | 事件 | 到 | 来 | ; |

他们都期盼着这一盛事的到来；

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] .

| The | tenth | of | February | was | the | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十 | 的 | 二月 | 曾是 | 这 | 日期 | . |

日期是二月十日。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['vaʊd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

| We | all | had | vowed | , | no | matter | what | it | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 发誓 | , | 不 | 事情 | 什么 | 它 | 采取 | , |

我们都曾发誓，无论付出什么代价，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] .

| We | must | not | fail | to | know | the | spelling | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 失败 | 到 | 知道 | 这 | 拼写 | 书 | . |

我们一定不能不熟悉拼写书。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [prɪ'per] ;

| Three | weeks | of | time | we | had | yet | to | prepare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 周 | 的 | 时间 | 我们 | 有 | 然而 | 到 | 准备 | ; |

我们还有三周的时间来准备;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['proʊgræm] .

| And | the | home | school | should | furnish | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 学校 | 应该 | 提供 | 这 | 程序 | . |

家庭学校应该提供课程。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , ['emə] ['kɪstɚ] , [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ker] ,

| Our | teacher | , | Emma | Kister | , | said | , | " | With | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 老师 | , | 艾玛 | 基斯特 | , | 说 | , | " | 和 | 关心 | , |

我们的老师艾玛·基斯特说："小心谨慎地....."

['pjuːp(ə)lz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [plæn] ,

| Pupils | , | we | must | arrange | our | work | and | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | , | 我们 | 必须 | 安排 | 我们的 | 工作 | 和 | 计划 | , |

同学们，我们必须安排好工作并做好计划。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['aʊərz] ;

| Or | else | the | victory | will | not | be | ours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 胜利 | 将要 | 不是 | 是 | 我们的 | ; |

否则，胜利将不属于我们;

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr] ['paʊɚz] .

| We | have | to | entertain | and | fight | four | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 招待 | 和 | 斗争 | 四 | 权力 | . |

我们必须同时应对四个强权。

" [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ;

| " | She | named | a | council | with | her | to | advise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 命名 | 一个 | 理事会 | 和 | 她 | 到 | 建议 | ; |

她任命了一个顾问委员会;

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['puːrɚ] ['spɛlɚz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪz] ;

| They | placed | the | poorer | spellers | in | the | plays | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 这 | 贫穷 | 拼写者 | 在 | 这 | 演出 | ; |

他们把拼写能力较差的学生安排到剧组演出;

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌnz] [geɪv] " [ə; eɪ] [piːs] " [tuː; tə] ['meməraɪz] ;

| The | small | ones | gave | " | a | piece | " | to | memorize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 给予 | " | 一个 | 片 | " | 到 | 记住 | ; |

小一点的孩子需要记住"一部分"内容;

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [nɑːn] - [kəm'bætnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]

| And | got | the | non | - | combatants | of | those | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 非 | - | 战斗人员 | 的 | 那些 | 天 |

并得到了那些日子里的非战斗人员。

[tuː; tə] [pleɪ] [gɪ'tɑːrz] [ænd; ənd] [vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

| To | play | guitars | and | violins | , | and | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 吉他 | 和 | 小提琴 | , | 和 | 唱歌 | . |

会弹吉他、拉小提琴和唱歌。

[ðɪs] ['truːli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] .

| This | truly | proved | to | be | the | very | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | . |

事实证明，这确实是正确的做法。

[wiː; wi] [speld] [daʊn] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

| We | spelled | down | every | Friday | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拼写 | 向下 | 每一个 | 星期五 | 下午 | ; |

我们每周五下午都会拼写单词;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wiːk] [wiː; wi][dɪd][ðæt] [ɛvɹi] [deɪ] ;
**And** **the** **last** **week** **we** **did** **that** **ev'ry** **day** **;**
和 这 最后的 星期 我们 做过 那 每一个 天 ;

上周我们每天都这样做;

[rɪˈhɜːst] [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɛvɹi] [nuːn] ;
**Rehearsed** **the** **declamations** **ev'ry** **noon** **;**
排练 这 演说 每一个 中午 ;

每天中午排练演讲稿;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['præktɪst] [ɛvɹi] [pleɪ] .
**And** **in** **the** **evening** **practiced** **ev'ry** **play** **.**
和 在 这 晚上 练习 每一个 玩 .

晚上，他们把所有剧本都排练了一遍。

[soʊ] [wen] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
**So** **when** **came** **on** **the** **tenth** **of** **February** **,**
所以 什么时候 来了 在 这 第十 的 二月 ,

所以，当2月10日到来时，

[wiːd] [ɔːl][ɪn][trɪm][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] - ['fiːlɪŋ] ['meri] .
**We'd** **all** **in** **trim** **and** **all** **a** **-** **feeling** **merry** **.**
我们会 全部 在 修剪 和 全部 一个 - 感觉 欢乐 .

我们都衣着整洁，心情愉悦。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['distrikts] ['ɔːlsoʊ] [ plɔtid ] , [plænd] ;
**The** **other** **districts** **also** **plotted** **,** **planned** **;**
这 其他 地区 还 绘制 , 计划 ;

其他地区也进行了规划;

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ɜːrli] , [leɪt] [ænd; ənd] ['oʊvərtaɪm] .
**And** **studied** **early** **,** **late** **and** **overtime** **.**
和 研究 早期的 , 晚的 和 随着时间的推移 .

他们早早学习，深夜学习，甚至加班学习。

[ɪf] ['kerəsiːn] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ɑːn][hænd]
**If** **kerosene** **had** **not** **then** **been** **on** **hand**
如果 煤油 有 不是 然后 到过 在 手

如果当时手边没有煤油的话

[ðeid] [ bəːnd ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [nɑːts] [ʌv; əv][paɪn] .
**They'd** **burned** **up** **all** **the** **pitchy** **knots** **of** **pine** **.**
他们会 烧伤 向上 全部 这 音调 绳结 的 松树 .

他们把松树上所有含沥青的节都烧光了。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd] [bʊk] [wel] ,
**And** **safe** **to** **say** **,** **they** **knew** **the** **word** **book** **well** **,**
和 安全的 到 说 , 他们 知道 这 单词 书 出色地 ,

可以肯定地说，他们对"书"这个词非常熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pleɪnli] [ʃoʊd] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .
**And** **as** **they** **plainly** **showed** **,** **knew** **how** **to** **spell** **.**
和 作为 他们 显然 显示 , 知道 如何 到 拼写 .

正如他们所清楚表明的那样，他们懂得拼写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [naɪt] [aɪ] [ ɛə ] [dɪd] [noʊ] :
**It** **was** **the** **prettiest** **night** **I** **e'er** **did** **know** **:**
它 曾是 这 最漂亮的 夜晚 我 曾经 做过 知道 :

那是我所经历过的最美好的夜晚:

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dɪd][ɪts] ['veri] , ['veri] [best] ;
**The** **full** **moon** **did** **its** **very** **,** **very** **best** **;**
这 满的 月亮 做过 它是 非常 , 非常 最好的 ;

满月尽了它最大的努力;

[ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] [sleɪ] [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɔ:(r)]

| The | wains | and | sleighs | came | jingling | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | 和 | 雪橇 | 来了 | 叮当 | 超过 |

马车和雪橇叮当作响地驶过

[ðə; ði] [snoʊ] ;

| the | snow | ; |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | ; |

雪;

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntest] .

| For | no | one | wished | to | miss | the | great | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 希望 | 到 | 错过 | 这 | 伟大的 | 竞赛 | . |

谁都不想错过这场盛大的比赛。

['aʊər; ɑ:r] [freɪm] [sku:l] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ nɛə ] [bɪ'fɔ:r]

| Our | frame | school | house | was | large | , | but | ne'er | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 框架 | 学校 | 房子 | 曾是 | 大的 | , | 但 | 从未 | 前 |

我们的木结构校舍很大，但以前从未有过

[soʊ] ['meni] [glæd][foʊks][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ɪts] [flɔ:r] .

| So | many | glad | folks | were | upon | its | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 高兴的 | 各位 | 是 | 之上 | 它是 | 地面 | . |

地板上挤满了高兴的人。

[i:tʃ] [sku:l] [ɪts] ['spɛlɚz] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [roʊt] [i:tʃ] [neɪm]

| Each | school | its | spellers | chose | , | and | wrote | each | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 学校 | 它是 | 拼写者 | 选择 | , | 和 | 写道 | 每个 | 姓名 |

每所学校的拼写员都自行选择并写下了每个名字。

[ɑ:n]['peɪpər] , [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ænd; ənd][ten] ,

| On | paper | , | of | not | more | than | twelve | and | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纸 | , | 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 十二 | 和 | 十 | , |

纸面上，不超过十二和十，

[nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [seɪm]

| Nor | less | than | twelve | ; | and | then | enclosed | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 较少的 | 比 | 十二 | ; | 和 | 然后 | 内 | 这 | 相同的 |

不少于十二个；然后将它们一起装好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [bɑ:ks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [men]

| Within | a | drawing | box | from | which | two | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 绘画 | 盒子 | 从 | 哪个 | 二 | 男人 |

在一个绘图盒里，有两个男人

[ðen] [dru:] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ri:d] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Then | drew | the | names | , | and | read | one | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 这 | 姓名 | , | 和 | 读 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , |

然后抽签，并逐一念出名字。

[waɪl] ['pɜ:sənz] [tʊk] ['ɔ:ltərnət] [saɪdz][ɪn][laɪn] .

| While | persons | took | alternate | sides | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 人 | 采取 | 备用 | 侧面 | 在 | 线 | . |

人们交替排成两边。

[ɪn]['faɪn(ə)l]['kɑ:ntest] [naʊ] [i:tʃ] ['ti:tʃər] [stʊd]

| In | final | contest | now | each | teacher | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最终的 | 竞赛 | 现在 | 每个 | 老师 | 站立 |

在最后的比赛中，每位老师都站了起来。

[ænd; ənd] [speld] [wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [sku:l] .

| And | spelled | with | pupils | of | his | or | her | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拼写 | 和 | 学生 | 的 | 他的 | 或者 | 她 | 学校 | . |

并与他/她所在学校的学生一起拼写。

['ðerfɔ:r] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

| **Therefore** | **,** | **an** | **outside** | **person** | **,** | **as** | **he** | **should** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一个 | 外部 | 人 | , | 作为 | 他 | 应该 | , |

因此，一个局外人，理应如此，

[wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] “ [gɪv] [aʊt] ” [wɜ:rdz] ; [ə; eɪ][taɪm] - [oʊld] [ru:l] ;

| **Was** | **asked** | **to** | **“** | **give** | **out** | **”** | **words** | **;** | **a** | **time** | **-** | **old** | **rule** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 问 | 到 | “ | 给 | 出去 | ” | 字 | ; | 一个 | 时间 | - | 老的 | 规则 | ; |

被要求“说出”一些词语；这是一条由来已久的规则；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [naɪt] ,

| **For** | **this** | **was** | **chosen** | **Mr** | **.** | **William** | **Knight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 选定 | 先生 | . | 威廉 | 骑士 | , |

威廉·奈特先生被选中担任此职。

[elm] ['kri:ks] [sə'vɑ:nt] , [hu:] [pru:vd] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [naɪt] .

| **Elm** | **Creek's** | **savant** | **,** | **who** | **proved** | **a** | **prince** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | 小溪的 | 学者 | , | WHO | 已证实 | 一个 | 王子 | 那 | 夜晚 | . |

榆溪镇的天才，当晚表现得像个王子。

[ðə; ði][kweɪnt] [sku:l] [haʊs] [wʌz; wəz] [dekt] [fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ] ;

| **The** | **quaint** | **school** | **house** | **was** | **decked** | **for** | **holiday** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古雅 | 学校 | 房子 | 曾是 | 甲板 | 为了 | 假期 | ; |

这所古色古香的校舍已经装点一新，迎接节日的到来；

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] :

| **The** | **old** | **and** | **young** | **from** | **far** | **and** | **near** | **were** | **there** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 和 | 年轻的 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 是 | 那里 | : |

来自四面八方的老少都来了：

[ɔ:l][frʌm; frəm] [dɪr] [kri:k] ; [blu:] ['væli] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

| **All** | **from** | **Deer** | **Creek** | **;** | **Blue** | **Valley** | **,** | **far** | **away** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 从 | 鹿 | 溪 | ; | 蓝色的 | 谷 | , | 远的 | 离开 | ; |

全部来自鹿溪；远在蓝谷；

[ænd; ənd] ['sʌni] ['preri] [dʒem] , [ænd; ənd] ['hə-kɪmə-] , [fer] .

| **And** | **sunny** | **Prairie** | **Gem** | **,** | **and** | **Herkimer** | **,** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳光明媚 | 草原 | 宝石 | , | 和 | 赫基默 | , | 公平的 | . |

还有阳光明媚的草原宝石镇，以及风景优美的赫基默镇。

[hɪr] ['goʊldən] ['væli:z] [best] - [di:] ['gæðərd] [æt; ət][ɪts] [hɑ:rt] ,

| **Here** | **Golden** | **Valley's** | **best** | **'** | **d** | **gathered** | **at** | **its** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 金的 | 山谷的 | 最好的 | - | d | 聚集 | 在 | 它是 | 心 | , |

这里汇聚了金谷最优秀的人才，

[ɪn'tent] [fɔ:r; fər] ['spelɪŋ] ['tɝnəmənt] [tu:; tə][stɑ:rt] .

| **Intent** | **for** | **spelling** | **tournament** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 为了 | 拼写 | 比赛 | 到 | 开始 | . |

拼写比赛即将开始。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][set] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [saɪt] :

| **When** | **all** | **was** | **set** | **,** | **this** | **was** | **an** | **august** | **sight** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 放 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 八月 | 视线 | : |

一切就绪后，那景象蔚为壮观：

[i:tʃ] [sku:l] [ɪts] ['trʌstɪd] ['spɛlɚz] [ðer; ðər][hæd; həd] [brɔ:t] ,

| **Each** | **school** | **its** | **trusted** | **spellers** | **there** | **had** | **brought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 学校 | 它是 | 可信 | 拼写者 | 那里 | 有 | 带来 | , |

每所学校都带来了他们信任的拼写员，

[baɪ] ['stʌdi] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] ;

| **By** | **study** | **armed** | **and** | **trained** | **in** | **many** | **a** | **fight** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学习 | 武装 | 和 | 受过训练 | 在 | 许多 | 一个 | 斗争 | ; |

通过学习武装和训练，参加过多次战斗；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðer; ðər] [frendz] [huː] ['wɔːrmli] [sɔːt]

| And | with | them | came | their | friends | who | warmly | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 来了 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 热情地 | 寻求 |

他们的朋友也一同前来，热情地拜访他们。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

| To | cheer | them | to | the | utmost | in | the | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢呼 | 他们 | 到 | 这 | 极致 | 在 | 这 | 游戏 | ; |

在比赛中为他们加油助威;

[ænd; ənd][wɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm] [skuːlz] [stɪl] [braitə] [feɪm] .

| And | win | for | their | home | schools | still | brighter | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 为了 | 他们的 | 家 | 学校 | 仍然 | 更亮 | 名声 | . |

并为他们的母校赢得胜利，从而获得更辉煌的声誉。

[bluː] ['væliːz] ['spɛlɚz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gæləhɚ] ;

| Blue | Valley's | spellers | came | with | Mr | . | Gallaher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 山谷的 | 拼写者 | 来了 | 和 | 先生 | . | 加拉赫 | ; |

蓝谷的拼写者们是和加拉赫先生一起来的;

[dʒɑːn] [ˌkɑː'trɛl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['rezəluːt]

| John | Cottrell | with | his | pupils | resolute |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 科特雷尔 | 和 | 他的 | 学生 | 坚决 |

约翰·科特雷尔和他的学生们意志坚定

[frʌm; frəm] ['preri] [dʒem] .

| From | Prairie | Gem | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 草原 | 宝石 | . |

来自草原宝石。

[ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər]

| The | lexicographers |
|---|---|
| 这 | 词典编纂者 |

词典编纂者

[ʌv; əv] [dɪr] [kriːk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] - .

| Of | Deer | Creek | came | with | Charley | Travelute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鹿 | 溪 | 来了 | 和 | 查理 | - | . |

鹿溪乐队的查理·特拉维鲁特来了。

['laɪkwaɪz] [mə'kɑːnəgeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [bænd]

| Likewise | McConnaughey | with | his | gay | band |
|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 麦康纳希 | 和 | 他的 | 同性恋 | 乐队 |

同样，麦康纳希也有他的同性恋乐队

[ʌv; əv] ['spɛlɚz] [frʌm; frəm] ['hɚkɪmɚ] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

| Of | spellers | from | Herkimer | was | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拼写者 | 从 | 赫基默 | 曾是 | 在 | 手 | . |

来自赫基默的拼写选手也到场了。

[θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['miŋgld] [æt; ət] [ðiːz] [spɔːrts] :

| Three | generations | mingled | at | these | sports | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几代人 | 混合 | 在 | 这些 | 运动的 | : |

三代人通过这些运动交融在一起:

['grænperənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['saɪənz][ænd; ənd][grænd] ['beɪbz]

| Grandparents | with | their | scions | and | grand | babes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父母 | 和 | 他们的 | 接穗 | 和 | 盛大 | 宝贝们 |

祖父母和他们的子孙后代以及孙辈们

[kɔɪnd] ['feɪʃ(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][kən'dʒiːniəl] ['hɑːrts]

| Coined | facial | sunshine | for | congenial | hearts |
|---|---|---|---|---|---|
| 创造 | 面部的 | 阳光 | 为了 | 相投 | 心 |

为亲切的心创造面部阳光

[ðæt] [ðiːz] [fɑːrm] ['distrikts] ['ɔːlweɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] .

| That | these | farm | districts | always | owned | and | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 农场 | 地区 | 总是 | 拥有 | 和 | 给予 | . |

这些农业区一直拥有并捐赠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [grænd][foʊks] - [mɪd] [ðɪs] [juːθ]

| Among | the | many | grand | folks | ' | mid | this | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 许多 | 盛大 | 各位 | - | 中 | 这 | 青年 |

在这群年轻人中，有很多伟大的人物。

[ə'pɪrd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] - .

| Appeared | Grandpa | and | Grandma | Travelute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 爷爷 | 和 | 奶奶 | - | . |

爷爷奶奶旅行记出现了。

[wen] [laɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [mætʃ] [bɪ'gæn] ;

| When | lines | were | formed | the | spelling | match | began | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 线条 | 是 | 形成 | 这 | 拼写 | 匹配 | 开始 | ; |

队伍排好后，拼写比赛就开始了；

[baɪ] [ges] [ʌv; əv] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [saɪd] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ;

| By | guess | of | page | , | the | starting | side | was | learned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 猜测 | 的 | 页 | , | 这 | 开始 | 边 | 曾是 | 学习 | ; |

通过猜测页码，得知了起始页码；

[tuː; tə] ['fɪfti] [ðen] [æz; əz] [pər] [ə'dɑːptɪd] [plæn] ,

| To | fifty | then | as | per | adopted | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 五十 | 然后 | 作为 | 每 | 已采用 | 计划 | , |

然后按照既定计划，达到五十人。

[ʌv; əv] [məgʌfiːz] [tekst] [ðə; ði] ['miːdieɪtər] [tɜːrnd] : —

| Of | McGuffey's | text | the | mediator | turned | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 麦格菲 | 文本 | 这 | 调解员 | 转向 | : | — |

调解员转过身，谈到麦格菲的短信时说：——

“ [dɪ'lemə] !

| “ | Dilemma | ! |
|---|---|---|
| “ | 困境 | ! |

“困境！

” ['tʃɑːrli] - [speld] [raɪt] ;

| ” | Charley | Travelute | spelled | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查理 | - | 拼写 | 正确的 | ; |

“查理·特拉维鲁特的拼写正确；

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [ 'rɔdʒəz ] [nekst] [wʌn] “ [stə'læktaɪt] .

| And | Mabel | Rogers | next | won | “ | stalactite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅布尔 | 罗杰斯 | 下一个 | 韩元 | “ | 钟乳石 | . |

接下来，梅布尔·罗杰斯赢得了“钟乳石”。

” [ðen] ['emə] ['kɪstɚ] [speld] “ [dɪ'sɜːrn] , ” [ænd; ənd] [ben]

| ” | Then | Emma | Kister | spelled | “ | discern | , | ” | and | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 艾玛 | 基斯特 | 拼写 | “ | 辨别 | , | ” | 和 | 本 |

然后艾玛·基斯特拼写了“辨别”，本

[bʊl] ['kæptʃərd] “ ['kemɪstri] , ” [ænd; ənd] [nekst] “ [səb'vɜːrt]

| Bull | captured | “ | chemistry | , | ” | and | next | “ | subvert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | 捕获 | “ | 化学 | , | ” | 和 | 下一个 | ” | 颠覆 |

Bull 抓住了“化学反应”，接下来是“颠覆”。

” [tuː; tə] [ 'filip ] ['ɛmɚt] [fel] ; [waɪl] “ ['strætədʒəm]

| ” | To | Philip | Emmert | fell | ; | while | “ | stratagem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 菲利普 | 埃默特 | 跌倒 | ; | 尽管 | “ | 策略 |

“菲利普·埃默特倒下了；而“策略”

" [tuː; tə] ['æli] ['dʒɛfri] [went] .
" To Allie Jeffry went .
" 到 艾莉 杰弗里 去 .

"去找艾莉·杰弗里了。"

[ðə; ði][wɜːrd] " [ə'lɜːrt]
The word " alert
这 单词 " 警报

"警觉"一词

" [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [fred]
" Brought down a lad from Pleasant Ridge , but Fred
" 带来 向下 一个 小伙子 从 令人愉快的 岭 , 但 弗雷德

"从普莱森特里奇带了个小伙子下来，但是弗雷德

['kɑːkɝˌɪl] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['juːsləs] " [el] " [ɪn'sted] .
Cockerill left out the useless " l " instead .
科克里尔 左边 出去 这 无用 " 我 " 反而 .

科克里尔省略了无用的"l"。

[nekst] ['wɔrən] ['kelər] [ˌoʊvər'keɪm] " ['presɪdəns] " ;
Next Warren Keller overcame " precedence " ;
下一个 沃伦 凯勒 克服 " 优先权 " ;

接下来，沃伦·凯勒克服了"先例"；

[ænd; ənd]['iːvə] ['blækˌmɑr] [raɪt] [speld] " ['bʊləvɑːrd] " ;
And Eva Blackmar right spelled " boulevard " ;
和 伊娃 布莱克马尔 正确的 拼写 " 林荫大道 " ;

伊娃·布莱克玛尔把"boulevard"拼写对了；

[dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ðen] [skɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ɑːn] " [ə'liːdʒəns] " ;
John Armstrong then scored perfect on " allegiance " ;
约翰 阿姆斯特朗 然后 得分 完美的 在 " 忠诚 " ;

约翰·阿姆斯特朗在"忠诚"这一项上获得了满分；

[ə; eɪ] [læs] [frʌm; frəm] [dɪr] [kriːk] [faʊnd] " [kroʊ'keɪ] " [tuː] [hɑːrd] ;
A lass from Deer Creek found " croquet " too hard ;
一个 小姐 从 鹿 溪 成立 " 槌球 " 也 难的 ;

来自鹿溪镇的一位姑娘觉得"槌球"太难了；

[bʌt; bət]['frænsɪs] ['bensn] [ðen] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['frækʧər] ;
But Francis Benson then reduced the fracture ;
但 弗朗西斯 本森 然后 减少 这 断裂 ;

但弗朗西斯·本森随后将骨折复位；

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['tɑːrvɪn] [klɪrd] [ɑːn] " ['ɑːrkɪtekʧər] .
And Louis Tarvin cleared on " architecture .
和 路易斯 塔文 已清除 在 " 建筑学 .

路易斯·塔文澄清了"建筑"问题。

" [ðə; ði][wɜːrd] " - " [wʌz; wəz] [speld] [baɪ] ['ælfred] ['tɔːlbət; 'tælbət] ;
" The word " spaceous " was spelled by Alfred Talbot ;
" 这 单词 " - " 曾是 拼写 经过 阿尔弗雷德 塔尔博特 ;

"spaceous"一词是由阿尔弗雷德·塔尔博特拼写的；

[ænd; ənd][nekst] " [sə'fɪstɪkət] " [baɪ] ['deɪzi] [bʊl] .
And next " sophisticate " by Daisy Bull .
和 下一个 " 精明老练 " 经过 雏菊 公牛 .

接下来是 Daisy Bull 的《sophisticate》。

" ['steriətaɪp] " [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['elə] ['bensn] ;
" Stereotype " was won by Ella Benson ;
" 刻板印象 " 曾是 韩元 经过 艾拉 本森 ;

《刻板印象》一书的作者是艾拉·本森；

[ænd; ənd] ['edwərd] ['wiŋklə] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ] “ ['mɜ:rsɪf(ə)l] .

| And | Edward | Winkler | scored | with | “ | merciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 温克勒 | 得分 | 和 | “ | 仁慈 | . |

爱德华·温克勒以“仁慈”得分。

” [ðen] ['sæli] ['tɑ:rvɪn] [raɪt] [speld] “ ['seprət] ” ;

| ” | Then | Sally | Tarvin | right | spelled | “ | separate | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 莎莉 | 塔文 | 正确的 | 拼写 | “ | 分离 | ” | ; |

然后，莎莉·塔文正确地拼写了“separate”；

[ænd; ənd] ['stelə] [gaɪz] “ [ɪ'mænsɪpeɪt] .

| And | Stella | Guise | o'ercame | “ | emancipate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯特拉 | 伪装 | 克服 | “ | 解放 | . |

而斯特拉·吉斯克服了“解放”。

” [naʊ] ['henri] ['staʊfəkɝ] [klɪrd] [ɑ:n] “ [rɪ'daʊt] ” ;

| ” | Now | Henry | Stauffacher | cleared | on | “ | redoubt | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 亨利 | 斯托弗赫 | 已清除 | 在 | “ | 堡垒 | ” | ; |

“现在亨利·斯托弗彻已在‘堡垒’上清白；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['strɪklɝ] ['nɪrli] [mɪst] “ [rɪ'naʊn] , ”

| And | Ira | Strickler | nearly | missed | “ | renown | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾拉 | 斯特里克勒 | 几乎 | 错过 | “ | 名声 | , | ” |

而艾拉·斯特里克勒差点就与“声名鹊起”擦肩而过。

“ [ə'drɔɪt] ” [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] ['hɝkɪmɝ] [let] [aʊt] ;

| “ | Adroit | ” | some | one | from | Herkimer | let | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 灵巧 | ” | 一些 | 一 | 从 | 赫基默 | 让 | 出去 | ; |

“真灵巧！”赫基默镇的某人说道；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] ['preri] [dʒem] [pʊt] [daʊn] .

| Likewise | a | lad | from | Prairie | Gem | put | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 一个 | 小伙子 | 从 | 草原 | 宝石 | 放 | 向下 | . |

同样，来自草原宝石镇的一名小伙子也被安乐死了。

[kə'rektli] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛmɝt] [speld] [ðɪs] [tɜ:rm] ;

| Correctly | then | George | Emmert | spelled | this | term | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确 | 然后 | 乔治 | 埃默特 | 拼写 | 这 | 学期 | ; |

乔治·埃默特正确地拼写了这个词；

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [ʃmɪdəlɝ] [skɔ:rd] [haɪ] [ɑ:n] “ ['endoʊspɜ:rm] . ”

| And | Jake | Schmidler | scored | high | on | “ | endosperm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 施密德勒 | 得分 | 高的 | 在 | “ | 胚乳 | . | ” |

杰克·施密德勒在“胚乳”这一项上得分很高。

“ ['mɪs(ə)l] ” [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['mægi] ['bʌtɝfi:ld] ;

| “ | Missile | ” | was | sent | to | Maggie | Butterfield | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 导弹 | ” | 曾是 | 发送 | 到 | 玛吉 | 巴特菲尔德 | ; |

“导弹”被寄给了玛吉·巴特菲尔德；

[waɪl] “ ['mɑ:dəsti] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [fræŋk] [mə'ki:] ;

| While | “ | modesty | ” | was | won | by | Frank | McKee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | “ | 谦逊 | ” | 曾是 | 韩元 | 经过 | 坦率 | 麦基 | ; |

而“谦逊”一词则被弗兰克·麦基所接受；

[dʒeɪmz] ['gæləhɝ] ['nɪrli] [lɔ:st] [aʊt] [ɑ:n] “ [kən'dʒi:ld] ” ;

| James | Gallaher | nearly | lost | out | on | “ | congealed | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 加拉赫 | 几乎 | 丢失的 | 出去 | 在 | “ | 凝固 | ” | ; |

James Gallaher 差点与“congealed”这个名字失之交臂；

[ænd; ənd] ['mɪni] [ˌkɑ:'trɛl] ['mæstərd] “ ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ” ;

| And | Minnie | Cottrell | mastered | “ | chickadee | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米妮 | 科特雷尔 | 精通 | “ | 山雀 | ” | ; |

米妮·科特雷尔完美地演绎了“山雀”一词；

[naʊ] ['piːtər] - ['kæptʃərd] “ [ˌepɪ'glɑːtɪs] ” ;
**Now Peter Kerschen captured “ epiglottis ” ;**
现在 彼得 - 捕获 “ 会厌 ” ;

现在 Peter Kerschen 捕捉到了“会厌”;

[ænd; ənd] “ ['grætɪsˌgreɪtɪs] ” [wʌz; wəz] [speld] [baɪ][luː)'iːzə] ['kɑːps] .
**And “ gratis ” was spelled by Louisa Koppes .**
和 “ 免费 ” 曾是 拼写 经过 路易莎 科佩斯 .

“免费”是路易莎·科普斯拼写的。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] [nekst] [klɪrd] [ɑːn] “ [æn'tægənaɪz] ” ;
**George Watson next cleared on “ antagonize ” ;**
乔治 沃森 下一个 已清除 在 “ 对抗 ” ;

乔治·沃森接下来被判“挑衅”罪名不成立;

“ [ɪn'kɑːrsəreɪt] ” [fel] [tuː; tə] ['edwərd] [mə'kiː] ;
**“ Incarcerate ” fell to Edward McKee ;**
“ 监禁 ” 跌倒 到 爱德华 麦基 ;

《监禁》一书的作者是爱德华·麦基;

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪdʒər] [lɔːst] [ɑːn] “ ['ænəlaɪz] ” —
**A Pleasant Ridger lost on “ analyze ” —**
一个 令人愉快的 里奇 丢失的 在 “ 分析 ” —

一位 Pleasant Ridger 迷上了“analyze”这个词——

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] [suːn] ; [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['faɪn(ə)l] “ [iː] ” .
**He stopped too soon ; he left off final “ e ” .**
他 停止 也 很快 ; 他 左边 离开 最终的 “ e ” .

他停得太早了; 他漏掉了最后一个“e”。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['kɑːps] [ðen] [meɪd] [ðə; ðiː] [ə'dɪʃ(ə)n] ;
**But Andrew Koppes then made the addition ;**
但 安德鲁 科佩斯 然后 制成 这 添加 ;

但安德鲁·科普斯随后补充道:

[ 'wezli; 'wes- ] ['sɛdləsɪk] ['letərd] [raɪt] “ [kə'mɪʃ(ə)n] .
**Wesley Sedlacek lettered right “ commission .**
韦斯利 塞德拉切克 字母 正确的 “ 委员会 .

Wesley Sedlacek 向右写着“佣金”。

” [kə'rektli] ['pɑːli] [kiː] [speld] “ [ˌgɑːndə'lɪr] ” ;
**” Correctly Polly Key spelled “ gondolier ” ;**
” 正确 波莉 钥匙 拼写 “ 贡多拉船夫 ” ;

“波莉·基正确地拼写了‘gondolier’;

[dʒɑːn] [ˌkɑː'trɛl] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] “ ['pɔːrsəlɪn] ” ;
**John Cottrell subjugated “ porcelain ” ;**
约翰 科特雷尔 被征服 “ 瓷 ” ;

约翰·科特雷尔征服了“瓷器”;

[ðen] ['moʊni] ['strɪklɝ] [raɪt] [speld] “ [ˌbrɪgə'dɪr] ” ;
**Then Monnie Strickler right spelled “ brigadier ” ;**
然后 莫妮 斯特里克勒 正确的 拼写 “ 准将 ” ;

然后莫妮·斯特里克勒正确拼写了“brigadier”;

[ænd; ənd] [ 'flɔrəns ] ['bensn] ['pɜːrfɪkt] [gɑːt] “ [doʊ'meɪn] .
**And Florence Benson perfect got “ domain .**
和 佛罗伦萨 本森 完美的 得到 “ 领域 .

而弗洛伦斯·本森完美地获得了“域名”。

” [ðen] ['aɪdə] ['kɪstɝ] [tʊk] “ [frə'dʒɪləti] ” ;
**” Then Ida Kister took “ fragility ” ;**
” 然后 艾达 基斯特 采取 “ 脆弱性 ” ;

然后艾达·基斯特选择了“脆弱”;

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ['fʊltən] [wʌn] “ [træŋ'kwɪləti] .

| And | Lena | Fulton | won | “ | tranquility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莉娜 | 富尔顿 | 韩元 | “ | 宁静 | . |

莉娜·富尔顿赢得了“宁静”。

” [naʊ] ['wɔːltər] ['kɑːkɝˌɪl] [wʌn] [ɑːn] “ [gɪ'tɑːr] ” ;

| ” | Now | Walter | Cockerill | won | on | “ | guitar | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 沃尔特 | 科克里尔 | 韩元 | 在 | “ | 吉他 | ” | ; |

“现在沃尔特·科克里尔凭借‘吉他’赢得了比赛;

[sʌm; səm] [læs] [frʌm; frəm] ['həˑkɪməˑ] [sæd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]

| Some | lass | from | Herkimer | sad | took | her | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小姐 | 从 | 赫基默 | 伤心 | 采取 | 她 | 座位 |

一位来自赫基默的姑娘悲伤地坐了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] “ ['ærəgəns] ” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æn; ən] “ [ɑːr] ” ;

| Because | from | “ | arrogance | ” | she | dropped | an | “ | r | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 从 | “ | 傲慢 | ” | 她 | 掉落 | 一个 | “ | r | ” | ; |

因为“傲慢”一词中漏掉了一个“r”音;

[ teˈresɑː ] [ʃmɪdəlˑ] [meɪd] [ðæt] [wɜːrd] [kəmˈpliːt] .

| Teresa | Schmidler | made | that | word | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 施密德勒 | 制成 | 那 | 单词 | 完全的 | . |

特蕾莎·施密德勒让这个词变得完整。

[nekst] ['gɜːrtruːd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] “ [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

| Next | Gertrude | Talbot | spelled | the | word | “ | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 格特鲁德 | 塔尔博特 | 拼写 | 这 | 单词 | “ | 音乐家 | , |

接下来，格特鲁德·塔尔博特拼写了“musician”（音乐家）这个词。

” [ænd; ənd]['ɑːskər] ['sevərn] , ['dɪtoʊ] , “ [ˌstætɪ'stɪʃn] .

| ” | And | Oscar | Severns | , | ditto | , | “ | statistician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 奥斯卡 | 塞文斯 | , | 同上 | , | “ | 统计学家 | . |

“奥斯卡·塞弗恩斯也是如此，‘统计学家。

” [pɪrs] ['hɪki] [naʊ] [skɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ɑːn] “ [sɪ'beɪʃəs] ” ;

| ” | Pierce | Hickey | now | scored | perfect | on | “ | sebaceous | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 刺穿 | 希基 | 现在 | 得分 | 完美的 | 在 | “ | 皮脂 | ” | ; |

“皮尔斯·希基现在在‘皮脂腺’这一项上得了满分;

“ ['sæfaɪər] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ]['ægnəs] ['bʌtˑfiːld] .

| “ | Sapphire | ” | was | won | by | Agnes | Butterfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蓝宝石 | ” | 曾是 | 韩元 | 经过 | 艾格尼丝 | 巴特菲尔德 | . |

“蓝宝石”奖由艾格尼丝·巴特菲尔德获得。

[sæm] [gaɪz] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrm] “ [sɪ'teɪʃəs] ” —

| Sam | Guise | went | down | before | the | term | “ | cetaceous | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 伪装 | 去 | 向下 | 前 | 这 | 学期 | “ | 鲸类 | ” | — |

萨姆·盖斯去世的时候，“鲸类”这个词还没有出现——

[sʌm; səm] [θɔːt] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['veɪkeɪt][ðə; ði] [fiːld] .

| Some | thought | a | - | purpose | to | vacate | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 一个 | - | 目的 | 到 | 腾空 | 这 | 场地 | . |

有些人认为有目的要离开这个领域。

[ðen] ['keɪti] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] [kə'rektli] ;

| Then | Katie | Armstrong | spelled | the | word | correctly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凯蒂 | 阿姆斯特朗 | 拼写 | 这 | 单词 | 正确 | ; |

然后凯蒂·阿姆斯特朗正确地拼写出了这个词;

[ænd; ənd] ['edwərd] ['kelər] ['berli] [gɑːt] “ [ɪg'zæktli] .

| And | Edward | Keller | barely | got | “ | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 凯勒 | 仅仅 | 得到 | “ | 确切地 | . |

而爱德华·凯勒勉强“完全”得到了。

" [naʊ] ['mægi] ['ɛlɪnbɛkɝ] [gɑːt] " [pɑːr'keɪ] ;
" Now Maggie Ellenbecker got " parquet ;
" 现在 玛吉 艾伦贝克 得到 " 镶木地板 ;

"现在玛吉·艾伦贝克得到了"镶木地板";

" [ænd; ənd]['piːtər] ['ʃuːˌmɑːkɝ] " ['kuːpɑːn] ;
" And Peter Schumacher o'ercame " coupon ;
" 和 彼得 舒马赫 克服 " 优惠券 ;

"彼得·舒马赫克服了"优惠券";

" [nekst] ['bɜːrθə] ['haɪstər] ['dɪdnt] [mɪs] " ['raundilei] ;
" Next Bertha Heister didn't miss " roundelay ;
" 下一个 伯莎 劫匪 没有 错过 " 轮舞 ;

接下来，贝莎·海斯特没有错过"轮舞";

" [nɔːr] ['rɑːbərt] [ˌkɑː'trɛl] [luːz] [ðə; ði][wɜːrd] " [ʃɪ'fɑːn] .
" Nor Robert Cottrell lose the word " chiffon .
" 也不 罗伯特 科特雷尔 失去 这 单词 " 薄纱 .

罗伯特·科特雷尔也没有把"雪纺"这个词弄丢。

" [bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][jiː; ji]['hʌmb(ə)l][bɑːrd] :
" But thus it was not with ye humble bard :
" 但 因此 它 曾是 不是 和 是的 谦逊的 诗人 :

但卑微的吟游诗人却并非如此:

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] " [kæm'peɪn] " [ə; eɪ] [taɪp] [tuː] [hɑːrd] .
He found the word " campaign " a type too hard .
他 成立 这 单词 " 活动 " 一个 类型 也 难的 .

他觉得"campaign"（竞选）这个词的输入太难了。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['mæstərd] [ðen] [baɪ]['dɔːrə] ['wɑːtsn] ;
That word was mastered then by Dora Watson ;
那 单词 曾是 精通 然后 经过 多拉 沃森 ;

当时多拉·沃森已经掌握了这个词;

[ænd; ənd]['roʊzə] [bʊl] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] " [ˌmæskə'reɪd] . "
And Rosa Bull came through with " masquerade . "
和 罗莎 公牛 来了 通过 和 " 化装舞会 . "

罗莎·布尔带来了"化装舞会"。

" [frʌn'tɪr] " [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [nekst][baɪ] ['tʃɑːrli] ['fʊltən] ;
" Frontier " was vanquished next by Charlie Fulton ;
" 边境 " 曾是 战败者 下一个 经过 查理 富尔顿 ;

接下来，《边境》被查理·富尔顿击败;

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni][ 'rɔdʒəz ] [wʌn] [ɑːn] " [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] .
While Jennie Rogers won on " cavalcade .
尽管 珍妮 罗杰斯 韩元 在 " 车队 .

珍妮·罗杰斯凭借"巡游"赢得了比赛。

" [nekst] ['mæθjuː] ['ʃuːˌmɑːkɝ] " [kən'viːn] ;
" Next Matthew Schumacher o'ercame " convene ;
" 下一个 马修 舒马赫 克服 " 召开 ;

接下来，马修·舒马赫克服了"召集";

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['bensn] ['laɪkwaɪz] " [ˌtæmbə'riːn] .
" And Charlie Benson likewise " tambourine .
" 和 查理 本森 同样地 " 铃鼓 .

查理·本森也同样"敲着铃鼓"。

" [nekst] [keɪm] " [ə'doʊbi] .
" Next came " adobe .
" 下一个 来了 " Adobe .

接下来是"adobe"。

" [oʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɜːrd] [ məud ] [ðem; ðəm] !
" O how this word mowed them !
" 哦 如何 这 单词 割草 他们 !

"哦，这句话多么震撼人心啊！"

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - ['fredrɪk] ['staʊfəkɝ] ;
It first o'erpowered Frederick Stauffacher ;
它 第一的 - 弗雷德里克 斯托弗赫 ;

它首先击败了弗雷德里克·斯托法赫;

[ðen] ['nɪkələs] ['kɑːps] ; [ænd; ənd]['dʒɑːni] ['brenən] ;
Then Nicholas Koppes ; and Johnie Brennan ;
然后 尼古拉斯 科佩斯 ; 和 约翰尼 布伦南 ;

然后是尼古拉斯·科普斯；和约翰尼·布伦南;

['əːniː] [ 'rɔkwel ] ; [ænd; ənd][ 'kæspə ] ['staʊfəkɝ] .
Ernie Rockwell ; and Caspar Stauffacher .
厄尼 洛克威尔 ; 和 卡斯帕 斯托弗赫 .

厄尼·洛克威尔；和卡斯帕·施陶法赫。

[ðen] ['meimi] ['hɑːrˌtwɛl] [speld] [ðə; ði] [fiːnd] [ə'raɪt] ;
Then Mamie Hartwell spelled the fiend aright ;
然后 玛米 哈特韦尔 拼写 这 恶魔 好的 ;

然后玛米·哈特韦尔正确地拼写出了恶魔的名字;

[ænd; ənd] ['wɛbstɝz] [fræŋk] [skɔːrd] [ɑːn] " [θi'ɑːdəlaɪt] .
And Webster's Frank scored on " theodolite .
和 韦氏词典 坦率 得分 在 " 经纬仪 .

韦伯斯特的弗兰克在"经纬仪"一词上得分。

" [klɪr] ['ɑːrθər] [ˌkɑː'trɛl] [stiəd] [wɪð; wɪθ] " [ˌbægə'tel] " ;
" Clear Arthur Cottrell steered with " bagatelle " ;
" 清除 亚瑟 科特雷尔 转向 和 " 小品 " ;

"很明显，亚瑟·科特雷尔用'小品'掌舵;

[sæm] ['pærɪʃ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " ['gʌvərnmənt] " ;
Sam Parish too with the word " government " ;
山姆 教区 也 和 这 单词 " 政府 " ;

Sam Parish 也提到了"政府"这个词;

[ðen] ['ɪdɪθ] ['tɔːlbət; 'tælbət] [wʌn] " [pə'reniəl] " ;
Then Edith Talbot won " perennial " ;
然后 伊迪丝 塔尔博特 韩元 " 多年生 " ;

然后伊迪丝·塔尔博特赢得了"常青树"称号;

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [mək'fɑːrlənd][gɑːt] " [ɪn'hæbɪtənt] .
And Blanche McFarland got " inhabitant .
和 布兰奇 麦克法兰 得到 " 居民 .

布兰奇·麦克法兰成为了"居民"。

" [naʊ] ['ʌnə] ['ɛlɪnbɛkɝ] [kɔːt] " [kən'siːl] " ;
" Now Anna Ellenbecker caught " conceal " ;
" 现在 安娜 艾伦贝克 捕捉 " 隐藏 " ;

"现在安娜·艾伦贝克被抓到'隐藏'了;

['laɪkwaɪz] [mɑːrk] - ['traɪʌmft] [ɔː(r)] " [ə'piːl] .
Likewise Mark Spealman triumphed o'er " appeal .
同样地 标记 - 胜利 超过 " 上诉 .

同样，马克·斯皮尔曼也通过"上诉"取得了胜利。

" [nekst]['tiːnə] [rɛmɝ] ['kæptʃərd] " ['ɪmɪgreɪt] " ;
" Next Tina Raemer captured " immigrate " ;
" 下一个 蒂娜 雷默 捕获 " 移民 " ;

"接下来蒂娜·雷默捕捉到了"移民";

“ [aɪ'dentɪfaɪ] ” [wʌz; wəz] [speld] [baɪ] ['ʌnə] [kiː] .
“ **Identify** ” **was** **spelled** **by** **Anna** **Key** .
“ 确认 ” 曾是 拼写 经过 安娜 钥匙 .

“Identify”一词由Anna Key拼写。

['nɪkələs] - [wʌn] [wɪð; wɪθ] “ ['ɑːrbɪtreɪt] ” ;
**Nicholas** **Kerschen** **won** **with** **“** **arbitrate** **”** **;**
尼古拉斯 - 韩元 和 “ 仲裁 ” ;

Nicholas Kerschen 以“仲裁”获胜;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɛmɜˑ] [skɔːrd] [ɑːn] “ [ˌlegə'tiː] . ”
**And** **William** **Raemer** **scored** **on** **“** **legatee** **.** **”**
和 威廉 雷默 得分 在 “ 遗赠受益人 . ”

威廉·雷默在“受遗赠人”一词上得分。

“ ['ensən] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ 'wiləd ] - ;
**“** **Ensign** **”** **was** **won** **by** **Willard** **Travelute** **;**
“ 军旗 ” 曾是 韩元 经过 威拉德 - ;

“恩赛恩”奖由威拉德·特拉维鲁特获得;

[ænd; ənd] ['emə] [hʌnt] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] “ ['pærəʃuːt] .
**And** **Emma** **Hunt** **came** **home** **with** **“** **parachute** **.**
和 艾玛 打猎 来了 家 和 “ 降落伞 .

艾玛·亨特带着“降落伞”回家了。

” [nekst] [ 'filip ] [rɛmɜˑ] [feɪld] [ɑːn] “ ['truːbədɔːr] ,
**”** **Next** **Philip** **Raemer** **failed** **on** **“** **troubadour** **,**
” 下一个 菲利普 雷默 失败的 在 “ 吟游诗人 ,

”接下来菲利普·雷默（Philip Raemer）在“游吟诗人”上失败了,

” [bʌt; bət] ['mægi] [ 'tɔmpsn ] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
**”** **But** **Maggie** **Thompson** **mended** **his** **mistake** **.**
” 但 玛吉 汤普森 已修复 他的 错误 .

但玛吉·汤普森弥补了他的错误。

[ðen] ['səufi] ['fiːl] [speld] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['æmətər] ,
**Then** **Sophie** **Feil** **spelled** **the** **word** **“** **amateur** **,**
然后 苏菲 费尔 拼写 这 单词 “ 业余 ,

然后，索菲·费尔拼写出了“业余爱好者”这个词。

” [ɔːl'ðəj] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʃeɪk] .
**”** **Altho** **it** **made** **her** **just** **a** **trifle** **shake** **.**
” 虽然 它 制成 她 只是 一个 琐事 摇 .

“虽然这让她微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ;
**But** **she** **was** **not** **alone** **in** **this** **distress** **;**
但 她 曾是 不是 独自的 在 这 痛苦 ;

但她并非独自承受这种痛苦;

[fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ['trembld] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
**For** **many** **others** **trembled** **more** **or** **less** **.**
为了 许多 其他的 颤抖 更多的 或者 较少的 .

其他人则或多或少地颤抖着。

[naʊ] ['səufi] ['staʊfəkɜˑ] [speld] “ ['ægrɪkʌltʃər] ” ;
**Now** **Sophie** **Stauffacher** **spelled** **“** **agriculture** **”** **;**
现在 苏菲 斯托弗赫 拼写 “ 农业 ” ;

现在 Sophie Stauffacher 拼写的是“agriculture”;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌkɑː'trɛl] [skɔːrd] [ɑːn] “ [ˌvɑːlən'tɪr] .
**And** **William** **Cottrell** **scored** **on** **“** **volunteer** **.**
和 威廉 科特雷尔 得分 在 “ 志愿者 .

威廉·科特雷尔在“志愿者”一文中得分。

” [ðen] “ ['pɑːrləmənt] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['bɜːrθə] [rɛmɝ] ;
” **Then** “ **parliament** ” **was** **won** **by** **Bertha** **Raemer** **;**
” 然后 “ 议会 ” 曾是 韩元 经过 伯莎 雷默 ;

”然后伯莎·雷默（Bertha Raemer）赢得了“议会”;

[fræŋk] - [sə'vaivd] [ɑːn] “ [ˌkɑːmən'dɪr] .
**Frank** **Bachoritch** **survived** **on** **“** **commandeer** **.**
坦率 - 幸存下来 在 “ 征用 .

弗兰克·巴乔里奇靠“征用”活了下来。

” [baɪ] ['meri] ['brenən] [wʌz; wəz] [speld] “ ['mɪnɪməm] ” ;
” **By** **Mary** **Brennan** **was** **spelled** **“** **minimum** **”** **;**
” 经过 玛丽 布伦南 曾是 拼写 “ 最低限度 ” ;

“玛丽·布伦南”拼写为“minimum”;

[ænd; ənd] ['henri] ['kɪstɝ] [gɑːt] “ [dʒə'reɪniəm] .
**And** **Henry** **Kister** **got** **“** **geranium** **.**
和 亨利 基斯特 得到 “ 天竺葵 .

亨利·基斯特得到了“天竺葵”。

” [ðen] ['tʃɑːrli] ['fiːl] [went] [daʊn] [ɑːn] “ ['kætəklɪzəm] ” :
” **Then** **Charlie** **Feil** **went** **down** **on** **“** **cataclysm** **”** **:**
” 然后 查理 费尔 去 向下 在 “ 灾难 ” :

然后查理·费尔就“灾难”倒下了:

[hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː] ['meni] “ [waɪ] ” ;
**He** **put** **into** **the** **word** **too** **many** **“** **y's** **”** **;**
他 放 进入 这 单词 也 许多 “ 的 ” ;

他把太多的“y”放进了这个词里;

['səufi] ['sɛdləsɪk] [speld] [ˌaɪ 'tiː] .
**Sophie** **Sedlacek** **spelled** **it** **.**
苏菲 塞德拉切克 拼写 它 .

是Sophie Sedlacek拼写的。

“ ['fjuːdəlɪzəm] ,
**“** **Feudalism** **,**
“ 封建 ,

“封建，

” [baɪ] ['keɪti] ['staʊfəkɝ] .
” **By** **Katie** **Stauffacher** **.**
” 经过 凯蒂 斯托弗赫 .

作者：凯蒂·斯托弗彻。

[bʌt; bət] “ ['sɪstəmətaɪz]
**But** **“** **systematize**
但 “ 系统化

但“系统化”

” [kwɪk] , [niːmənz] [fred] [ænd; ənd] - [dʒɔːrdʒ] [set] [friː] ,
” **Quick** **,** **Niemann's** **Fred** **and** **Raemer's** **George** **set** **free** **,**
” 快的 , 尼曼 弗雷德 和 - 乔治 放 自由的 ,

“快，尼曼的弗雷德和雷默的乔治被放了出来。”

[waɪl] ['lɔti] [hʌnt] [skɔːrd] [haɪ] [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
**While** **Lottie** **Hunt** **scored** **high** **as** **referee** **.**
尽管 洛蒂 打猎 得分 高的 作为 裁判 .

而洛蒂·亨特作为裁判获得了高分。

['wɪljəm] [mək'nʌlti] [naʊ] [mɪst] “ ['prɪvəlɪdʒ] ” ;
**William** **McNulty** **now** **missed** **“** **privilege** **”** **;**
威廉 麦克纳尔蒂 现在 错过 “ 特权 ” ;

威廉·麦克纳尔蒂现在怀念“特权”了;

['dɪtoʊ][sʌm; səm] ['spelər] [swiːt] [frʌm; frəm] ['preri] [dʒem] ;

| Ditto | some | speller | sweet | from | Prairie | Gem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 一些 | 拼写者 | 甜的 | 从 | 草原 | 宝石 | ; |

Prairie Gem 的一些拼写糖果也一样;

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [læs] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] ;

| Likewise | a | lass | who | lived | in | Pleasant | Ridge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 一个 | 小姐 | WHO | 居住地 | 在 | 令人愉快的 | 岭 | ; |

同样，住在普莱森特里奇的一位姑娘;

[bʌt; bət] ['neli] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [rɔːt] [kə'rektli] [ðen] .

| But | Nellie | Armstrong | wrought | correctly | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内莉 | 阿姆斯特朗 | 锻 | 正确 | 然后 | . |

但内莉·阿姆斯特朗当时的做法是正确的。

[naʊ] ['æbiː] ['kɑːps] [speld] [ə'raɪt] “ [prə'faʊnd] ” ;

| Now | Abbie | Koppes | spelled | aright | “ | profound | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 艾比 | 科佩斯 | 拼写 | 好的 | “ | 深刻的 | ” | ; |

现在艾比·科佩斯把"深刻的"拼写正确了;

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['kɑːntest] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [raʊnd] .

| The | spelling | contest | then | had | made | one | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 竞赛 | 然后 | 有 | 制成 | 一 | 圆形的 | . |

拼写比赛当时已经进行了一轮。

[ðə; ði]['ɔːrdər]['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz] ; [noʊ][saʊnd][wʌz; wəz] [hɜːrd]

| The | order | perfect | was | ; | no | sound | was | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 完美的 | 曾是 | ; | 不 | 声音 | 曾是 | 听到 |

订单完美无瑕；没有听到任何声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['miːdiˌeɪtərz] [stə'kɑːtoʊ] [kɔːlz] ;

| Except | the | mediator's | staccato | calls | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 调解员的 | 断奏 | 呼叫 | ; |

除了调解员断断续续的叫喊声;

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrd]

| And | spelling | of | that | fitful | little | word |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拼写 | 的 | 那 | 断断续续 | 小的 | 单词 |

还有那个断断续续的小词的拼写

[baɪ][ðə; ði] [kən'testənts] [laɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| By | the | contestants | lined | along | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 参赛者 | 衬里 | 沿着 | 这 | 墙壁 | . |

参赛者们沿着墙排成一排。

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt][hæd; həd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

| Each | district | had | still | standing | in | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 区 | 有 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 | 线 |

每个区都还有人在排队。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ɪn] [ðɪs] [baʊt] [sʌm; səm][taɪm] .

| Enough | to | hold | out | in | this | bout | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 抓住 | 出去 | 在 | 这 | 回合 | 一些 | 时间 | . |

足以在这场战斗中坚持一段时间。

[ðə; ði]['kɑːntest] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] .

| The | contest | now | began | the | second | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 现在 | 开始 | 这 | 第二 | 圆形的 | . |

比赛现在进入第二轮。

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wækst] [ðə; ði] [geɪm] .

| Yet | more | and | more | int'resting | waxed | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更多的 | 和 | 更多的 | 有趣的 | 打蜡 | 这 | 游戏 | . |

然而，比赛变得越来越有趣。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [gru:] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz]['klærɪən][saʊnd] ;

| The | spelling | grew | distinct | as | clarion | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 生长 | 清楚的 | 作为 | 号角 | 声音 | ; |

随着清晰的声音，拼写也变得清晰起来;

[ænd; ənd] ['breθləs] [ðə; ði][ spek'teitəs ] [vju:d] [ðə; ði] [seɪm] .

| And | breathless | the | spectators | viewed | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喘不过气 | 这 | 观众 | 已查看 | 这 | 相同的 | . |

观众们屏息凝神地看着这一切。

[ə; eɪ] ['plʌki] [læd] [ɔ:r] [læs] [sʌm; səm] [taɪmz] [wʊd] [fɔ:l] ,

| A | plucky | lad | or | lass | some | times | would | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 小伙子或者 | | 小姐 | 一些 | 时代 | 会 | 落下 | , |

勇敢的少年或少女有时也会跌倒。

[hɪt] [baɪ] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [wɜ:rd] [æz; əz] “ ['mɪni] ” [bɔ:l] .

| Hit | by | some | fatal | word | as | “ | minnie | ” | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 经过 | 一些 | 致命的 | 单词 | 作为 | “ | 米妮 | ” | 球 | . |

被某个致命的词语击中，就像“米妮”球一样。

[i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [ɪts] ['spɛlɚz] [ðer; ðər] ;

| Each | district | reinvoiced | its | spellers | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 区 | 重新开具发票 | 它是 | 拼写者 | 那里 | ; |

每个区都向当地的拼写员重新开具了发票;

[ænd; ənd] [weid] [ə'gen] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

| And | weighed | again | their | chance | of | winning | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称重 | 再次 | 他们的 | 机会 | 的 | 获胜 | 出去 | . |

他们再次权衡了获胜的几率。

[foʊks] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [saʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [fer] ;

| Folks | drank | in | every | sound | to | see | if | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 喝 | 在 | 每一个 | 声音 | 到 | 看 | 如果 | 公平的 | ; |

人们仔细聆听每一个声音，以判断是否公平;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðerz] [skɔ:rd] , [dʒʌst] [eɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

| And | as | theirs | scored | , | just | ached | to | give | a | shout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 得分 | , | 只是 | 疼痛 | 到 | 给 | 一个 | 喊 |

当他们得分时，我真想大声喊叫。

[fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ; [nɑ:t] [soʊ] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæn] [fel] :

| For | joy | ; | not | so | when | one | of | their | clan | fell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜悦 | ; | 不是 | 所以 | 什么时候 | 一 | 的 | 他们的 | 氏族 | 跌倒 | : |

为的是喜悦；但当他们的族人倒下时，就不是这样了:

[ə; eɪ] [sæd] [rɪ'gret] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [mi:n] [wʊd] [tel] .

| A | sad | regret | upon | their | mien | would | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 后悔 | 之上 | 他们的 | 面容 | 会 | 告诉 | . |

他们神情中流露出的悲伤和遗憾会说明一切。

[wen] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hæd; həd] [reɪdʒd] ['kɑ:mbæt] ,

| When | forty | minutes | more | had | raged | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 四十 | 分钟 | 更多的 | 有 | 愤怒 | 战斗 | , |

又过了四十分钟，战斗依然激烈进行。

['sædli] [dɪ'pli:tɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðoʊz] [laɪnz] :

| Sadly | depleted | had | become | those | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 耗尽 | 有 | 变得 | 那些 | 线条 | : |

令人惋惜的是，那些线路已经断裂了:

['meni] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['spelər] ['wu:ndɪd] [sæt]

| Many | an | able | speller | wounded | sat |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 有能力的 | 拼写者 | 受伤 | 卫星 |

许多拼写能力强的人受伤了。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [məgʌfiːz] [maɪnz] .

| By | the | word | - | missiles | from | McGuffey's | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 单词 | - | 导弹 | 从 | 麦格菲 | 矿井 | . |

用麦格菲地雷的文字导弹来形容。

[bluː] ['væli] , ['preri] [dʒem][ænd; ənd] ['hɚkɪmɚ]

| Blue | Valley | , | Prairie | Gem | and | Herkimer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 谷 | , | 草原 | 宝石 | 和 | 赫基默 |

蓝谷、草原宝石和赫基默

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ][left][æz; əz] ['skɜːrmɪʃər] .

| Had | not | a | hero | left | as | skirmisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 英雄 | 左边 | 作为 | 前卫 | . |

没有英雄留下来充当散兵。

[frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] [bʌt; bət] [θriː] [sə'vaivd] [ðə; ði][stɔːrm]

| From | Pleasant | Ridge | but | three | survived | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 令人愉快的 | 岭 | 但 | 三 | 幸存下来 | 这 | 风暴 |

来自普莱森特里奇的三人幸存于这场风暴中

[ðʌs] [fɑːr] : [loʊn] ['piːtər] - [ɑːn][ðə; ði] [west] ;

| Thus | far | : | lone | Peter | Kerschen | on | the | west | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | : | 孤独 | 彼得 | - | 在 | 这 | 西方 | ; |

到目前为止：孤独的彼得·克申（Peter Kerschen）在西边；

[waɪl] ['emə] ['kɪstɚ] , [miːk] [ænd; ənd] ['slendər] [fɔːrm] ,

| While | Emma | Kister | , | meek | and | slender | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾玛 | 基斯特 | , | 温顺 | 和 | 苗条 | 形式 | , |

而艾玛·基斯特，身材苗条，性情温顺。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sæli] ['tɑːrvɪn] , [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [best] ,

| And | pretty | Sally | Tarvin | , | still | our | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 莎莉 | 塔文 | , | 仍然 | 我们的 | 最好的 | , |

还有漂亮的莎莉·塔文，她仍然是我们最好的。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] —

| With | Charley | Travelute | stood | on | the | east | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | - | 站立 | 在 | 这 | 东方 | — |

查理·特拉维鲁特站在东边——

[ə'poʊnənts] - [soʊl][sər'vaɪvər] , [skerd] [ðə; ði] [liːst] .

| Opponents | ' | sole | survivor | , | scared | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对手 | - | 唯一 | 幸存者 | , | 害怕的 | 这 | 至少 | . |

对手唯一的幸存者，却最不害怕。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ;

| For | twenty | minutes | more | , | the | battle | raged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 分钟 | 更多的 | , | 这 | 战斗 | 愤怒 | ; |

战斗又持续了二十分钟；

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [speld] [hɑːt][frʌm; frəm] - [lɪps] ;

| The | words | were | spelled | hot | from | pronouncer's | lips | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 拼写 | 热的 | 从 | - | 嘴唇 | ; |

这些词语是从发音人的嘴唇间热气腾腾地吐出来的；

[iːtʃ] ['stændɪŋ] ['spelər] [stɜːrn] [dɪ'faɪəns] [weɪdʒd] ;

| Each | standing | speller | stern | defiance | waged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 常设 | 拼写者 | 船尾 | 蔑视 | 发动 | ; |

每个站立的拼写者都进行了严厉的反抗；

[fɔːr; fər] [kiːn] [tens] [ nəːvs ] [dɪd] ['ɑːbvieɪt] [ɔːl] [slɪps] .

| For | keen | tense | nerves | did | obviate | all | slips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 敏锐的 | 紧张 | 神经 | 做过 | 避免 | 全部 | 滑倒 | . |

高度紧张的神经避免了所有失误。

['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt]
**Over** **one** **hundred** **words** **were** **given** **out**
超过 一 百 字 是 给定 出去

共发放了一百多个单词

[friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪshæp][ɔːr][ə; eɪ] [raʊt] .
**Free** **from** **a** **single** **mishap** **or** **a** **rout** **.**
自由的 从 一个 单身的 意外 或者 一个 路线 .

没有发生任何意外或溃败。

[ðə; ðiː]['miːdieɪtər] [ðen] [sɔːt] ['hɑːrdər][wɜːrdz] ;
**The** **mediator** **then** **sought** **harder** **words** **;**
这 调解员 然后 寻求 更难 字 ;

调解员随后试图使用更强硬的措辞;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [rɪ'lækst] ;
**And** **while** **he** **searched** **the** **audience** **relaxed** **;**
和 尽管 他 搜索 这 观众 轻松 ;

当他寻找观众时，观众们都放松了下来;

[rɪ'spaɪərd] [mɔːr] ['iːzəli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɜːrd] :
**Respired** **more** **easily** **,** **a** **trifle** **stirred** **:**
呼吸 更多的 容易地 , 一个 琐事 搅拌 :

呼吸更顺畅了，轻轻搅拌了一下:

[ðæt] [ɪn'tens] ['aʊər][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] ['tækst] .
**That** **intense** **hour** **had** **them** **severely** **taxed** **.**
那 激烈的 小时 有 他们 严重 已征税 .

那紧张的一小时让他们筋疲力尽。

[jet] , [ðoʊz] [tuː] ['distrikts] [huːz] [reɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn]
**Yet** **,** **those** **two** **districts** **whose** **race** **was** **not** **done**
然而 , 那些 二 地区 谁 种族 曾是 不是 完毕

然而，那两个选区，它们的选举结果尚未公布。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [kəm'poʊʒər] , ['evri] [wʌn] .
**Maintained** **a** **sphinx** **composure** **,** **every** **one** **.**
维持 一个 狮身人面像 镇定 , 每一个 一 .

每个人都保持着斯芬克斯般的镇定。

[sɪns] [bʌt; bət] [fɔːr] [stʊd] , [ðeɪ] [naʊ] [speld] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
**Since** **but** **four** **stood** **,** **they** **now** **spelled** **in** **rotation** **.**
自从 但 四 站立 , 他们 现在 拼写 在 旋转 .

由于只剩下四个人，他们现在轮流拼写。

[fɜːrst] ['tʃɑːrli] - [gɑːt] “ [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ” ;
**First** **Charley** **Travelute** **got** **“** **surreptitious** **”** **;**
第一的 查理 - 得到 “ 偷偷摸摸的 ” ;

首先，查理·特拉维鲁特采取了“偷偷摸摸”的手段;

[ænd; ənd] ['emə] ['kɪstɚ] [speld] “ [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
**And** **Emma** **Kister** **spelled** **“** **transfiguration** **.**
和 艾玛 基斯特 拼写 “ 变形 .

艾玛·基斯特拼出了“变形”。

” [tuː; tə] ['sæli] ['tɑːrvɪn] [went] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ə'fɪʃəs] ” ;
**”** **To** **Sally** **Tarvin** **went** **the** **word** **“** **officious** **”** **;**
” 到 莎莉 塔文 去 这 单词 “ 爱管闲事的 ” ;

“莎莉·塔文听到‘爱管闲事’这个词时，心里很不是滋味;

[nekst]['piːtər] - [ˌoʊvər'keɪm] “ ['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] ” ;
**Next** **Peter** **Kerschen** **overcame** **“** **horehound** **”** **;**
下一个 彼得 - 克服 “ 白毛莨 ” ;

接下来，彼得·克尔申战胜了“白毛莨”;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [went] [raʊnd] .

| **And** | **in** | **this** | **fashion** | **then** | **the** | **words** | **went** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时尚 | 然后 | 这 | 字 | 去 | 圆形的 | . |

就这样，消息传开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 老式拼写学校；共三部分(The Old-Time Spelling School; In Three Parts)



“ ['toʊpæz] ” ； “ ['praɪəri] ” ； “ ['ɔːrdʒi] ” ； “ ['ɔːrfənɪdʒ] ” ；
“ **Topaz** ” ； “ **priory** ” ； “ **orgy** ” ； “ **orphanage** ” ；
“ 黄玉 ” ； “ 普赖尔 ” ； “ 狂欢 ” ； “ 孤儿院 ” ；

“黄玉”；“修道院”；“狂欢”；“孤儿院”；

“ [ɪn'flæməb(ə)l] ” ； — ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [wʌn] .
“ **Inflammable** ” ； — **every** **one** **was** **won** .
“ 易燃 ” ； — 每一个 一 曾是 韩元 .

“易燃物”；——每一张都赢了。

“ [sjʊə'tʊ] ” ； “ [dʒaɪ'reɪʃn] ” ； “ [ˌmʌskə'tel] ” ； “ [ə'sweɪdʒ] ” ；
“ **Surtout** ” ； “ **gyration** ” ； “ **muscatel** ” ； “ **assuage** ” ；
“ 苏尔特 ” ； “ 旋转 ” ； “ 麝香葡萄 ” ； “ 缓和 ” ；

“苏尔特”；“回转”；“麝香葡萄”；“缓和”;

[ænd; ənd] “ ['ledʒənderi] ” ； “ [laʊt] ” ； — [wɜːr; wər] [speld] [iːtʃ] [wʌn] .
**And** “ **legendary** ” ； “ **lout** ” ； — **were** **spelled** **each** **one** .
和 “ 传奇 ” ； “ 粗鲁 ” ； — 是 拼写 每个 一 .

“legendary”和“lout”这两个词的拼写各不相同。

“ [ɪ'skʌtʃn] ” ； “ ['frenzi] ” ； “ [ˌɪntər'siːd] ” ； “ ['læsoʊ] ” ；
“ **Escutcheon** ” ； “ **frenzy** ” ； “ **intercede** ” ； “ **lasso** ” ；
“ 盾形纹章 ” ； “ 狂热 ” ； “ 说情 ” ； “ 套索 ” ；

“盾形纹章”；“狂热”；“调解”；“套索”；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] “ [ˌsentɪ'ment(ə)l] ” ， “ ['dɑːmɪnoʊ] .
**And** **likewise** “ **sentimental** ” ， “ **domino** .
和 同样地 “ 感伤的 ” ， “ 骨牌 .

同样，“感伤的”、“多米诺骨牌”。

” [sʌm; səm] ['fɪfti] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [prə'naʊnst] ；
” **Some** **fifty** **words** **were** **rapidly** **pronounced** ；
” 一些 五十 字 是 快速 发音 ；

“大约五十个字被迅速念了出来；

[noʊ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ；
**No** **ripple** **in** **the** **spelling** **could** **be** **made** ；
不 波纹 在 这 拼写 可以 是 制成 ；

拼写上没有任何波澜；

[ðə; ði] ['spɛlɚz] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [paʊnst]
**The** **spellers** **with** **determination** **pounced**
这 拼写者 和 决心 猛扑

拼写者们决心要抓住机会

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [wɜːr; wər][leɪd] .
**Upon** **the** **words** **that** **at** **their** **door** **were** **laid** .
之上 这 字 那 在 他们的 门 是 铺设 .

门外摆放着这些文字。

[ə; eɪ] [sɔːr] [fə'tiːg] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʌŋ] ，
**A** **sore** **fatigue** **showed** **in** **the** **speaker's** **tongue** ，
一个 疮 疲劳 显示 在 这 演讲者的 舌头 ，

说话者的舌头明显显露出疲惫之感。

[æz; əz] ['dɔ:gɪdlɪ] [stɪl] [fɔ:rθ] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [flʌŋ] .

| As | doggedly | still | forth | the | words | he | flung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 顽强地 | 仍然 | 前进 | 这 | 字 | 他 | 扔 | . |

他依然执拗地抛出那些话语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['pleɪnlɪ] [sɔ:] ,

| At | length | he | paused | , | as | if | he | plainly | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 暂停 | , | 作为 | 如果 | 他 | 显然 | 锯 | , |

最后他停顿了一下，仿佛看得清清楚楚似的。

[ðɛəd] [bi:; bi][noʊ][end] ; [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] [tɪl] [dɑ:n] .

| There'd | be | no | end | ; | they | would | hold | out | till | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 结尾 | ; | 他们 | 会 | 抓住 | 出去 | 直到 | 黎明 | . |

他们会一直坚持到天亮，永无止境。

[hi:; hi] [æskt] : “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [baʊt] [ə; eɪ] [drɔ:] ?

| He | asked | : | “ | Shall | we | now | call | this | bout | a | draw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | : | “ | 将 | 我们 | 现在 | 称呼 | 这 | 回合 | 一个 | 画 | ? |

他问道：“我们现在是否应该宣布这场比赛为平局？”

” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [rɔ:rd] , “ [goʊ][ɑ:n] ! ”

| ” | A | hundred | voices | roared | , | “ | go | on | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 百 | 声音 | 咆哮 | , | “ | 去 | 在 | ! | ” |

“一百个人齐声高喊：‘加油！’”

“ [goʊ][ɑ:n] !

| “ | go | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | ! |

“继续！

” [soʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['fɑ:rðər] [ðen] ,

| ” | So | , | turning | many | pages | farther | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 转弯 | 许多 | 页面 | 更远 | 然后 | , |

“于是，我们继续翻阅下去，读了很多页，”

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['kɑ:ntest]['fɔ:rwərd] [mu:vd] [ə'gen] .

| The | spelling | contest | forward | moved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 竞赛 | 向前 | 已搬 | 再次 | . |

拼写比赛再次向前推进。

[haʊ] [ði:z] [wɜ:rdz] [stʌŋ] !

| How | these | words | stung | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这些 | 字 | 被蜇了 | ! |

这些话真伤人！

“ [mə'dæliən] ” ; “ ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ” ;

| “ | Medallion | ” | ; | “ | juvenile | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奖章 | ” | ; | “ | 少年 | ” | ; |

“奖章”；“青少年”；

“ [ə'pærənt] ” ; “ ['bɪvuæk] ” ; [ænd; ənd] “ ['læbrətɔ:ri] ” ;

| “ | Apparent | ” | ; | “ | bivouac | ” | ; | and | “ | laboratory | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 明显 | ” | ; | “ | 露营 | ” | ; | 和 | “ | 实验室 | ” | ; |

“明显的”；“露营地”；和“实验室”；

“ [ɪn'deləb(ə)l] ” ; “ [rɪ'sɪʒ(ə)n] ” ; “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ” ;

| “ | Indelible | ” | ; | “ | rescission | ” | ; | “ | whip | - | poor | - | will | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不可磨灭 | ” | ; | “ | 撤销 | ” | ; | “ | 鞭 | - | 贫穷的 | - | 将要 | ” | ; |

“不可磨灭的”；“撤销”；“夜鹰”；

[ænd; ənd] “ ['neglɪdʒəb(ə)l] .

| And | “ | negligible | . |
|---|---|---|---|
| 和 | “ | 微不足道 | . |

以及“微不足道”。

” [sʌtʃ] [tɜːrmz] ['kærid] ['glɔːri]
**” Such terms carried glory**
” 这样的 条款 携带 荣耀

这样的词语承载着荣耀

[ə'laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [speld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz]
**Alike to those who spelled as well as to those**
相似 到 那些 WHO 拼写 作为 出色地 作为 到 那些

就像那些拼写能力强的人一样，也像那些.....

[huː] [mɪs'speld] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][bəuθ][æn; ən] ['ɑːnər] [roʊz] .
**Who misspelled ; for , to both an honor rose .**
WHO 拼写错误 ; 为了 , 到 两个都 一个 荣誉 玫瑰 .

谁拼错了；因为，对两者都是一朵荣誉玫瑰。

[oʊ] , [haʊ] [ə'blɪviəs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [oʊld][taɪm] [bɔɪz] !
**O , how oblivious were those old time boys !**
哦 , 如何 浑然不觉 是 那些 老的 时间 男孩们 !

哦，那些老家伙们真是太迟钝了!

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] ['eniwer] .
**One could have heard a pin drop anywhere .**
一 可以 有 听到 一个 别针 降低 任何地方 .

周围静得连一根针掉在地上都能听见。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['hɑːrts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][dʒɔɪz] ;
**No doubt some hearts anticipated joys ;**
不 怀疑 一些 心 预期 喜悦 ;

毫无疑问，有些人心中充满了喜悦;

[waɪl] [sʌm; səm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'gret] [dɪd] [ʃer] .
**While some the pangs of sad regret did share .**
尽管 一些 这 疼痛 的 伤心 后悔 做过 分享 .

虽然有些人也感受到了悲伤和遗憾的痛苦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['mjuːzɪŋ] ['ræðər] ['fɜːrvəntli]
**And some were musing rather fervently**
和 一些 是 沉思 相当 热切地

有些人则在相当热烈地思考着。

- [twɪkst][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [drɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**' Twixt hopes and fears of drear uncertainty .**
- 中间 希望 和 恐惧 的 凄凉 不确定 .

“在希望与对阴郁不确定性的恐惧之间。”

[mɪ'stɪriəs] [maɪnd] !
**Mysterious mind !**
神秘 头脑 !

神秘莫测的头脑!

[oʊ] [waɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] ?
**Oh why this painful hush ?**
哦 为什么 这 痛苦 嘘 ?

为什么会有这令人窒息的寂静?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊpt] ['bætəlz] [ɑːn] — [ɪn] [haɪ] [waɪt] [hiːt] ;
**The long hoped battle's on — in high white heat ;**
这 长的 希望 战斗的 在 — 在 高的 白色的 热 ;

万众期待的战斗已经打响——而且战况异常激烈;

[iːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [wʌn] ; [naʊ] [ðeɪ] [hoʊp] [jet] [tuː; tə] [krʌʃ] ;
**Each has won one ; now they hope yet to crush ;**
每个 有 韩元 一 ; 现在 他们 希望 然而 到 压碎 ;

他们各自都赢过一次；现在他们希望再赢一次;

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [smɔːl] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] — [huː] [biːt] ?
**A** **minute** **small** **may** **tell** **the** **tale** **—** **who** **beat** **?**
一个 分钟 小的 可能 告诉 这 故事 — WHO 打 ?

一分钟的差别或许就能说明一切——谁赢了?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːnər] ['lʌstərɪŋ] [sʌm; səm] [skuːl] ,
**And** **with** **that** **honor** **lustering** **some** **school** **,**
和 和 那 荣誉 光泽 一些 学校 ,

而这份荣誉也为某些学校增光添彩。

[sʌm; səm][wʌn][stændz]['aidəˌlaizd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Some** **one** **stands** **idolized** **and** **beautiful** **.**
一些 一 站立 偶像化 和 美丽的 .

有人被奉为偶像，美丽动人。

“ ['aɪsək(ə)l] ” [ðen] [wʌz; wəz] [speld] [baɪ]['piːtər] - ;
**“** **Icicle** **”** **then** **was** **spelled** **by** **Peter** **Kerschen** **;**
“ 冰柱 ” 然后 曾是 拼写 经过 彼得 - ;

Peter Kerschen 拼写了“Icicle”;

[wɪð; wɪθ] “ ['dʒʌdʒmənt] ” ['tʃɑːrli] - [gɑːt] [θruː] ;
**With** **“** **judgment** **”** **Charley** **Travelute** **got** **thru** **;**
和 “ 判断 ” 查理 - 得到 通过 ;

凭借“评判”，查理·特拉维鲁特成功过关;

[nekst] ['emə] ['kɪstɚ] [wʌn] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪ'mɜːrʒən] ” ;
**Next** **Emma** **Kister** **won** **the** **word** **“** **emersion** **”** **;**
下一个 艾玛 基斯特 韩元 这 单词 “ 浸没 ” ;

接下来，艾玛·基斯特赢得了“emersion”（沉浸）一词;

[ænd; ənd] ['sæli] ['tɑːrvɪn] ['laɪkwaɪz] “ [ˌkæŋgə'ruː] .
**And** **Sally** **Tarvin** **likewise** **“** **kangaroo** **.**
和 莎莉 塔文 同样地 “ 袋鼠 .

莎莉·塔文（Sally Tarvin）同样是“袋鼠”。

” [ɑː] !
**”** **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

- [drɑːpt] “ [es] ” [frʌm; frəm] “ [aɪˌsɑːsəliːz] .
**Kerschen** **dropped** **“** **s** **”** **from** **“** **isosceles** **.**
- 掉落 “ s ” 从 “ 等腰三角形 .

Kerschen 从“等腰”中删除了“s”。

” [jet] - [rɪ'per] [ðə; ði] [flɔː] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
**”** **Yet** **Travelute** **repaired** **the** **flaw** **with** **ease** **.**
” 然而 - 已修复 这 缺陷 和 舒适 .

然而，特拉维鲁特轻松地修复了这个缺陷。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [west] [saɪd] .
**This** **finished** **the** **west** **side** **.**
这 完成的 这 西方 边 .

西侧工程到此结束。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [went] —
**But** **on** **they** **went** **—**
但 在 他们 去 —

但他们继续前行——

“ [də'mestɪk] ” ; “ ['krɪtɪsɪzəm] ” ; “ [ˌkævə'lɪr] ” ;
**“** **Domestic** **”** **;** **“** **criticism** **”** **;** **“** **cavalier** **”** **;**
“ 国内的 ” ; “ 批评 ” ; “ 骑士 ” ;

“国内的”; “批评”; “轻率的”;

“ [həˈɹæŋ] ” ; “ [vəˈsɪnəti] ” ; “ [ɪnˈgriːdiənt] ” ;
“ Harang ” ; “ vicinity ” ; “ ingredient ” ;
“ 哈朗 ” ; “ 附近 ” ; “ 成分 ” ;

“哈朗”；“附近”；“成分”；

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mɪs] [ˈkɪstɚ] [lɔːst] [ɑːn] “ [ˈbelvədɪr] .
Miss Kister lost on “ Belvedere .
错过 基斯特 丢失的 在 “ 贝尔维德 .

基斯特小姐输给了“丽城”。

” [mɪs] [ˈtɑːrvɪn] [ˈkwɪkli] [speld] [ðə; ði] [wɜːrd] [əˈraɪt] ;
” Miss Tarvin quickly spelled the word aright ;
” 错过 塔文 迅速地 拼写 这 单词 好的 ;

“塔文小姐很快就把这个词拼对了；

[soʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
So only two were standing in the fight .
所以 仅有的 二 是 常设 在 这 斗争 .

所以最终只剩下两个人继续战斗。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌn] ,
So anxious was the crowd to see who won ,
所以 焦虑的 曾是 这 人群 到 看 WHO 韩元 ,

人群焦急地想知道谁会获胜，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [rɪˈviːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ;
They thought it half revealed when she sat down ;
他们 想法 它 一半 揭晓 什么时候 她 卫星 向下 ;

他们觉得她坐下时，事情已经暴露了一半；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [roʊz] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [moʊn]
And from the concourse rose a subdued moan
和 从 这 大厅 玫瑰 一个 低沉的 呻吟

从大厅里传来一声低沉的呻吟

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌki] [wʌn] .
In expectation of that lucky one .
在 期待 的 那 幸运的 一 .

期待着那位幸运儿的出现。

[jet] - [twʌz] [ɪn] [veɪn] ; [nʌn] [nuː] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
Yet ' twas in vain ; none knew ; and none could tell ;
然而 - 那是 在 徒劳 ; 没有任何 知道 ; 和 没有任何 可以 告诉 ;

然而，这一切都是徒劳；无人知晓；也无人能够说出真相；

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [kʊd; kəd] [spel] .
These two were trained and tried ; they both could spell .
这些 二 是 受过训练 和 尝试 ; 他们 两个都 可以 拼写 .

这两个人都经过了训练和测试；他们都会拼写。

[ˈbreθləs] [ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] —
Breathless the crowd looked for the coming dawn —
喘不过气 这 人群 看起来 为了 这 未来 黎明 —

人群屏息凝神，期盼着黎明的到来——

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .
The coming dawn of victory and defeat .
这 未来 黎明 的 胜利 和 击败 .

胜利与失败的曙光即将到来。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][sʌm; səm] [kən'si:ld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [wɑ:n] ;

| Their | faces | some | concealed | ; | and | some | looked | wan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 一些 | 暗 | ; | 和 | 一些 | 看起来 | 万 | ; |

他们有的遮住了脸；有的面色苍白；

[sʌm; səm]['i:v(ə)n][roʊz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

| Some | even | rose | unconscious | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 玫瑰 | 无意识 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

有些人甚至在昏迷不醒的情况下站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [pækt] - [ɪn] [θrɔ:ŋ] [dɪd][streɪn] ;

| And | in | the | rear | the | packed | - | in | throng | did | strain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后部 | 这 | 包装 | - | 在 | 人群 | 做过 | 拉紧 | ; |

后方拥挤的人群也挤了起来；

[stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə] ['betər] [vju:] [ðə; ði] [geɪm] .

| Stood | on | tip | - | toe | to | better | view | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | 到 | 更好的 | 看法 | 这 | 游戏 | . |

我踮起脚尖，以便更好地观看比赛。

[ˌaʊt'saɪd] - [twʌz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] ;

| Outside | ' | twas | winter | , | and | the | snow | lay | deep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | - | 那是 | 冬天 | , | 和 | 这 | 雪 | 躺 | 深的 | ; |

外面是冬天，积雪很厚；

[ðə; ði][frɔ:st][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [staɪl] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [si:nz]

| The | frost | with | icy | style | was | tracing | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | 和 | 冰冷的 | 风格 | 曾是 | 追踪 | 场景 |

霜冻以冰冷的风格描绘着场景

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hi:t]

| Upon | the | window | panes | in | spite | of | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 窗户 | 窗格 | 在 | 尽管如此 | 的 | 热 |

尽管天气炎热，窗户玻璃上仍然会积聚热量。

[ðæt] [roʊld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊvz] [skri:nz] .

| That | rolled | beyond | the | huge | stove's | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 滚动 | 超过 | 这 | 巨大的 | 炉灶的 | 屏幕 | . |

那东西滚出了巨大炉灶的挡板。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][koʊld][wʌz; wəz][felt] ; [fər'gɑ:t][ðə; ði][klaɪm] ;

| But | still | no | cold | was | felt | ; | forgot | the | clime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不 | 寒冷的 | 曾是 | 毛毡 | ; | 忘了 | 这 | 气候 | ; |

但仍然感觉不到寒冷；忘记了气候；

[pər'hæps][sʌm; səm] [mju:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmərtaɪm] .

| Perhaps | some | mused | that | it | was | summertime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 沉思 | 那 | 它 | 曾是 | 夏令 | . |

或许有人会觉得现在是夏天。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['spɛlɚz] [stʊd] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd][kɑ:m] ;

| But | these | two | spellers | stood | unmoved | and | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 二 | 拼写者 | 站立 | 不动 | 和 | 冷静的 | ; |

但这两位拼写者却纹丝不动，镇定自若；

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ə'bʌv]

| They | knew | their | mission | , | and | that | kept | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们的 | 使命 | , | 和 | 那 | 保留 | 多于 |

他们清楚自己的使命，这使他们始终保持高尚的品格。

[ɔ:l] [els] .

| All | else | . |
|---|---|---|
| 全部 | 别的 | . |

其他一切。

[ðer; ðər] [frendz] , [huː] ['wɪstfəli] [lʊkt] [ɑːn] ,

| Their | friends | , | who | wistfully | looked | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | , | WHO | 怅然地 | 看起来 | 在 | , |

他们的朋友们，带着惆怅的神情望着他们，

[lʊkt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt][hoʊps][ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] [lʌv] .

| Looked | them | their | ardent | hopes | and | prayers | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 他们 | 他们的 | 热心 | 希望 | 和 | 祈祷 | 和 | 爱 | . |

他们向他们表达了热切的希望、祈祷和爱。

[ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pəʊzd] [ə'mɪs] :

| This | confidence | was | not | reposed | amiss | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 曾是 | 不是 | 安息 | 错误 | : |

这种自信并非毫无根据：

[fɔːr; fər][noʊ][men'tæləti][æz; əz] [wɜːrθ] [æz; əz] [ðɪs] .

| For | no | mentality | as | worth | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 心理 | 作为 | 值得 | 作为 | 这 | . |

没有比这更有价值的心态了。

[oʊ] [ruːd] [ɔːr'diːl] , [bɪ'twɪkst] [tuː] [sʌtʃ] [maɪndz] !

| O | rude | ordeal | , | betwixt | two | such | minds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 粗鲁的 | 考验 | , | 中间 | 二 | 这样的 | 思想 | ! |

啊，两个如此志趣相投的人之间，竟要经历如此残酷的考验！

[tuː] [braɪt] [jʌŋ] [foʊks][ɪn]['roʊzi][mɔːrn][ʌv; əv][laɪf] :

| Two | bright | young | folks | in | rosy | morn | of | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 明亮的 | 年轻的 | 各位 | 在 | 红润 | 早晨 | 的 | 生活 | : |

两个前途光明、正值人生美好开端的年轻人：

[swiːt] ['gɜːrlhʊd] [ðæt] [maɪld] ['wʊmənhʊd] [en'twaɪnz] ;

| Sweet | girlhood | that | mild | womanhood | entwines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 少女时代 | 那 | 温和的 | 女性 | 交织 | ; |

甜美的少女时代与温柔的成年女性交织在一起；

[ænd; ənd] ['mænhʊd] [jʌŋ] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [hɑːrd] [straɪf] ;

| And | manhood | young | trained | for | the | world's | hard | strife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男子气概 | 年轻的 | 受过训练 | 为了 | 这 | 世界的 | 难的 | 冲突 | ; |

年轻的男子汉们从小就接受训练，迎接世间的艰辛斗争；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][prænk][ʌv; əv] [feɪt] , [diːp] , [streɪnd] , [ænd; ənd][hɑːrd] ,

| It | seemed | a | prank | of | fate | , | deep | , | strained | , | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 恶作剧 | 的 | 命运 | , | 深的 | , | 紧张 | , | 和 | 难的 | , |

这似乎是命运开的一个玩笑，深刻、紧张、艰难。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

| But | yet | it | must | go | on | to | its | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 它 | 必须 | 去 | 在 | 到 | 它是 | 报酬 | . |

但它终究会获得回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt][lɔːst] ; [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [fluː]

| There | was | no | moment | lost | ; | the | hard | words | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 片刻 | 丢失的 | ; | 这 | 难的 | 字 | 飞翔 |

一刻也没有耽搁；尖锐的言辞脱口而出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʌŋ] [laɪk] [liːg] [beɪs] [bɔːlz] ;

| From | the | pronouncer's | tongue | like | league | base | balls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | 舌头 | 喜欢 | 联盟 | 根据 | 球 | ; |

从发音者的舌头上吐出，就像棒球一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['vetərən] [s'kɒləz] , [soʊ] [speld] [tuː] ,

| And | as | if | veteran | scholars | , | so | spelled | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 老将 | 学者们 | , | 所以 | 拼写 | 二 | , |

仿佛两位资深学者，如此拼写出两个，

[stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv]['duːti] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| Still | at | their | post | of | duty | ' | long | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 他们的 | 邮政 | 的 | 责任 | - | 长的 | 这 | 墙壁 | . |

他们仍然坚守在城墙边的岗位上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪd][raɪz]

| They | were | the | brilliant | stars | , | and | high | did | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 杰出的 | 明星 | , | 和 | 高的 | 做过 | 上升 |

它们是璀璨的星辰，高高耸立。

[ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [geɪz] [ʌv; əv][ɔːl][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

| In | the | fond | gaze | of | all | admiring | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 喜爱 | 目光 | 的 | 全部 | 钦佩 | 眼睛 | . |

在所有仰慕的目光中。

[fʊl] ['θɜːrti] [wɜːrdz] [went] [fɔːrθ] [ɪn] ['stedi] [rʌn] ;

| Full | thirty | words | went | forth | in | steady | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 三十 | 字 | 去 | 前进 | 在 | 稳定的 | 跑步 | ; |

整整三十个字流畅地表达了出来;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

| And | each | the | audience | thought | would | be | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 这 | 观众 | 想法 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | . |

观众们都以为这将是最后一场。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['spelər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʌn] ;

| But | each | was | caught | by | speller | as | if | in | fun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 拼写者 | 作为 | 如果 | 在 | 乐趣 | ; |

但拼写员似乎觉得很有趣，就把每个错误都犯了出来;

[ɔːr] [tʃɑːrmd] [baɪ]['mædʒɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːgəst] [tæsk] .

| Or | charmed | by | magic | for | this | august | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 迷住了 | 经过 | 魔法 | 为了 | 这 | 八月 | 任务 | . |

或许是被魔法所吸引，才得以完成这项崇高的任务。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ðer; ðər][hæd; həd] [ nɛə ] [sʌtʃ] ['kɑːntest] [hɜːrd]

| The | oldest | there | had | ne'er | such | contest | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 那里 | 有 | 从未 | 这样的 | 竞赛 | 听到 |

那里最年长的人从未听说过这样的比赛。

[wer'ɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [buːt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [wɜːrd] .

| Wherein | so | little | boot | a | stubborn | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 所以 | 小的 | 启动 | 一个 | 固执的 | 单词 | . |

其中如此小的靴子却固执地说道。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| PART | III |
|---|---|
| 部分 | 三、 |

第三部分

['mjuːzɪk(ə)l]

| MUSICAL |
|---|
| 音乐 |

音乐

['æftər] ['riːses] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɪ'gæn]

| After | recess | the | musical | began |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 凹陷处 | 这 | 音乐 | 开始 |

课间休息后，音乐剧开始了。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ 'riːdiŋz ] , ['daiəlɔgz][ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

| Of | music | , | readings | , | dialogs | and | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 音乐 | , | 阅读 | , | 对话 | 和 | 歌曲 | , |

音乐、朗诵、对话和歌曲，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd]['prəʊgræm] .

| **Making** | **a** | **long** | **diversified** | **program** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 长的 | 多元化 | 程序 | . |

制定一项长期多元化计划。

[mɪs] ['kɪstɚ] [ri:d] [i:tʃ] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɔŋz]

| **Miss** | **Kister** | **read** | **each** | **number** | **for** | **the** | **throng's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 基斯特 | 读 | 每个 | 数字 | 为了 | 这 | 人群 |

基斯特小姐为人群逐一念出了号码。

[dɪ'laɪt] , [hu:] [hɑ:kt] [ə'tentɪv] , [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ,

| **Delight** | **,** | **who** | **harked** | **attentive** | **,** | **laughed** | **and** | **cheered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | , | WHO | 倾听 | 细心 | , | 笑了 | 和 | 欢呼 | , |

德莱特全神贯注地听着，笑着欢呼起来。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:ftˌtaɪmz][wɪð; wɪθ] ['prɑ:gres] [ˌɪntə'fiəd] .

| **So** | **they** | **ofttimes** | **with** | **progress** | **interfered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 经常 | 和 | 进步 | 干扰 | . |

所以他们常常阻碍进步。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni][tɑ:ts][ðer; ðər] “ ['pi:sɪz] ” [spoʊk] ;

| **A** | **dozen** | **tiny** | **tots** | **their** | **“** | **pieces** | **”** | **spoke** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 微小的 | 幼儿 | 他们的 | “ | 件 | ” | 辐 | ; |

十几个小家伙轮流发言;

[faɪv] ['daiəlɔgz][wɜ:r; wər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][rɑ:fts][ʌv; əv] [fʌn] ;

| **Five** | **dialogs** | **were** | **played** | **with** | **rafts** | **of** | **fun** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 对话 | 是 | 玩 | 和 | 木筏 | 的 | 乐趣 | ; |

五个对话场景都充满了乐趣;

[tu:] ['dæmzəlz] [ 'ri:diŋz ] [geɪv] [ðæt] ['nɪrli] [broʊk]

| **Two** | **damsels** | **readings** | **gave** | **that** | **nearly** | **broke** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 少女们 | 阅读 | 给予 | 那 | 几乎 | 打破 |

两位少女的读数表明，她们几乎破产了

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['læftər] [sperd] [noʊ][wʌn] .

| **The** | **backs** | **of** | **all** | **,** | **the** | **laughter** | **spared** | **no** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 全部 | , | 这 | 笑声 | 幸存 | 不 | 一 | . |

笑声响彻所有人的后背，没有一个人幸免。

[dɪr] [kri:k] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] [sku:lz] ['blaɪðli] [sæŋ]

| **Deer** | **Creek** | **and** | **Pleasant** | **Ridge** | **schools** | **blithely** | **sang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 溪 | 和 | 令人愉快的 | 岭 | 学校 | 兴高采烈地 | 唱 |

鹿溪小学和普莱森特里奇小学的学生们欢快地唱着歌

[fɔ:r] ['sɔŋz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [bæk] [tɪl] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] .

| **Four** | **songs** | **;** | **they** | **were** | **cheered** | **back** | **till** | **building** | **rang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 歌曲 | ; | 他们 | 是 | 欢呼 | 后退 | 直到 | 建筑 | 响铃 | . |

四首歌；他们的欢呼声响彻整栋大楼。

[æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [læd] , [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'meɪd] ,

| **An** | **overgrown** | **lad** | **,** | **quite** | **a** | **bit** | **dismayed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长得太茂盛了 | 小伙子 | , | 相当 | 一个 | 少量 | 沮丧 | , |

一个身材高大的男孩，显得颇为沮丧。

“ [sɑ:kɚi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] [hen] ” [dɪ'kleɪmd] .

| **“** | **Sockery** | **and** | **the** | **Speckled** | **Hen** | **”** | **declaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 袜子 | 和 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | ” | 朗诵 | . |

“袜子和斑点母鸡”朗诵道。

[ðeɪ] ['ɔnˌkɔ:d] [hɪm; ɪm][soʊ] [laʊd] [hi:; hi] [wækst] [ə'freɪd] ,

| **They** | **encored** | **him** | **so** | **loud** | **he** | **waxed** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安可 | 他 | 所以 | 大声 | 他 | 打蜡 | 害怕的 | , |

他们为他加演，声音大得让他害怕起来。

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .

| And | ran | away | as | if | he | were | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 羞愧 | . |

他像羞愧似的跑开了。

[ɔːl'ðəj][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['repərtwɑːr][wʌz; wəz] [nuː] ,

| Altho | to | him | such | repertoire | was | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 到 | 他 | 这样的 | 曲目 | 曾是 | 新的 | , |

虽然对他来说，这样的曲目是全新的，

[bʌt; bət][fjuː] [ə'dʌlts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

| But | few | adults | as | well | as | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 成年人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 做 | . |

但很少有成年人能像他那样做得如此出色。

[ə; eɪ] [bluː] [aɪd] [læs] [frʌm; frəm] ['preri] [dʒem] — [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

| A | blue | eyed | lass | from | Prairie | Gem | — | she | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 眼睛 | 小姐 | 从 | 草原 | 宝石 | — | 她 | 玩 |

一位来自草原宝石镇的蓝眼睛姑娘——她扮演

[ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] ;

| On | the | spinnet | and | sang | a | pretty | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纺锤网 | 和 | 唱 | 一个 | 漂亮的 | 歌曲 | ; |

在纺纱网上唱了一首动听的歌;

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ə; eɪ] [bluː] ['væli] [meɪd]

| While | on | a | banjo | a | Blue | Valley | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 班卓琴 | 一个 | 蓝色的 | 谷 | 女佣 |

蓝谷的一位女仆一边弹着班卓琴一边聊天

[rɔːt] ['mjuːzɪk] [swiːt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə'lɔːŋ] .

| Wrought | music | sweet | to | guide | her | lay | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 音乐 | 甜的 | 到 | 指导 | 她 | 躺 | 沿着 | . |

优美的音乐伴她安然入睡。

[tuː] ['blækənd] [dɪr] [kriːk] [sweinz] , [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

| Two | blackened | Deer | Creek | swains | , | for | old | and | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 变黑 | 鹿 | 溪 | 斯温斯 | , | 为了 | 老的 | 和 | 年轻的 | , |

两只漆黑的鹿溪牧羊犬，老少皆宜。

“ [oʊ][dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [dem] ['belz] ” [laɪk] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] .

| “ | Oh | Don't | You | Hear | Dem | Bells | ” | like | minstrels | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | 你 | 听到 | 民主 | 钟声 | ” | 喜欢 | 吟游诗人 | 唱 | . |

“哦，你听不到那些钟声吗？”就像吟游诗人唱的那样。

[tuː] [vaɪə'lɪnɪsts] [pleɪd] [ si'lekʃənz ] [fliːt] —

| Two | violinists | played | selections | fleet | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小提琴手 | 玩 | 选择 | 舰队 | — |

两位小提琴手演奏了精选曲目——

[swiːt] ['hɔːrnpaɪp] , ['mʌni] [mʌsk] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [driːm] .

| Sweet | hornpipes | , | Money | Musk | and | Devil's | Dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 号角舞曲 | , | 钱 | 马斯克 | 和 | 魔鬼的 | 梦 | . |

甜美的号角舞曲、金钱麝香和魔鬼之梦。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [went] [ə'laɪk][tuː; tə] [soʊlz] [ænd; ənd] [fiːt]

| This | music | went | alike | to | souls | and | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 去 | 同样 | 到 | 灵魂 | 和 | 脚 |

这音乐既触动了灵魂，也触动了脚步。

[ʌv; əv][ɔːl] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['frɑːlɪk][dɪd] [siːm]

| Of | all | , | until | a | frontier | frolic | did | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | , | 直到 | 一个 | 边境 | 嬉戏 | 做过 | 似乎 |

直到边境嬉戏似乎真的发生了，这一切才发生了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌntʃən] [flɔːr] .

| To | be | in | progress | on | a | puncheon | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 进步 | 在 | 一个 | 短柱 | 地面 | . |

正在进行场地平整工作。

[ðeɪ] ['lævɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːnkɔːr] .

| They | lavished | them | with | a | double | encore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慷慨的 | 他们 | 和 | 一个 | 双倍的 | 安可 | . |

他们慷慨地返场两次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪŋərz] [mɔːr] [ɑːn][hænd] [ðæt] [naɪt]

| There | were | two | singers | more | on | hand | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 歌手 | 更多的 | 在 | 手 | 那 | 夜晚 |

当晚还有两位歌手在场。

[huː] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] ;

| Who | won | the | hearts | and | the | esteem | of | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 韩元 | 这 | 心 | 和 | 这 | 尊重 | 的 | 全部 | ; |

谁赢得了所有人的心和尊敬?

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [nɔːr] [raɪt]

| And | this | tale | would | not | be | complete | nor | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 会 | 不是 | 是 | 完全的 | 也不 | 正确的 |

而这个故事既不完整也不正确。

[ɪf] [neɪmz] [ænd; ənd][pɑːrts][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [rɪ'kɔːl] .

| If | names | and | parts | we | did | not | here | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 姓名 | 和 | 部分 | 我们 | 做过 | 不是 | 这里 | 记起 | . |

如果我们不记得这里提到的名称和部件。

- [ðoʊ]['kruːəl][taɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [ʃed]

| ' | Tho | cruel | time | for | many | years | has | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 虽然 | 残忍的 | 时间 | 为了 | 许多 | 年 | 有 | 棚 |

尽管残酷的时间已经流逝多年

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] [hed] .

| The | snows | of | age | upon | each | noble | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 的 | 年龄 | 之上 | 每个 | 高贵 | 头 | . |

岁月的痕迹如同雪一般覆盖在每位贵族的头颅上。

[wʌn] ['tʃɑːrli] ['bɑːrtloʊ][wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| One | Charley | Bartlow | was | then | young | and | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 查理 | 巴特洛 | 曾是 | 然后 | 年轻的 | 和 | 同性恋 | , |

当时的查理·巴特洛年轻且是同性恋。

[kaɪnd] ['hɑrtɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] , [naɪs][tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

| Kind | hearted | , | cheerful | , | nice | to | old | and | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 心地 | , | 快乐 | , | 好的 | 到 | 老的 | 和 | 年轻的 | ; |

心地善良，性格开朗，对老人和小孩都很友善;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

| His | voice | and | heart | were | tuned | up | night | and | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 和 | 心 | 是 | 调谐 | 向上 | 夜晚 | 和 | 天 | ; |

他日夜不停地调整着自己的声音和心境;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

| And | to | this | crowd | most | willingly | was | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 人群 | 最多 | 心甘情愿 | 曾是 | 唱 | . |

而这群人也欣然接受了歌声。

['meni] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] ;

| Many | the | quaint | and | jolly | songs | he | knew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 这 | 古雅 | 和 | 快乐的 | 歌曲 | 他 | 知道 | ; |

他知道许多古朴欢快的歌曲;

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [foʊks] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] .

| He | loved | to | sing | ; | folks | loved | to | hear | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 唱歌 | ; | 各位 | 喜爱 | 到 | 听到 | 他 | 也 | . |

他喜欢唱歌；人们也喜欢听他唱歌。

“ [ suː'zænə ] ” [fɜːrst][hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ;

| “ | Susanna | ” | first | he | sang | for | them | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 苏珊娜 | ” | 第一的 | 他 | 唱 | 为了 | 他们 | 那 | 夜晚 | ; |

当晚，他首先为他们演唱了《苏珊娜》;

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['lisnd] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] ;

| The | way | they | listened | told | that | it | was | sweet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 听着 | 讲述 | 那 | 它 | 曾是 | 甜的 | ; |

他们听的方式表明这很甜蜜;

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

| He | sang | with | all | his | soul | and | all | his | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 和 | 全部 | 他的 | 灵魂 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , |

他用尽全力，全情投入地歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rer] [triːt] ;

| And | they | rewarded | him | for | his | rare | treat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 奖励 | 他 | 为了 | 他的 | 稀有的 | 对待 | ; |

他们奖励了他，因为他给了他一份难得的款待;

[ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈspɔndid] [ðen]

| They | cheered | him | back | ; | and | he | responded | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欢呼 | 他 | 后退 | ; | 和 | 他 | 回应 | 然后 |

他们为他欢呼；他随即回应。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [leɪ] — [ðɪs] [oʊld][taɪm][dʒem] : —

| With | one | , | his | favorite | lay | — | this | old | time | gem | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | , | 他的 | 最喜欢的 | 躺 | — | 这 | 老的 | 时间 | 宝石 | : | — |

其中一首是他最喜欢的歌——这首老歌：——

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l]

| “ | WHEN | I | WAS | SINGLE |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 曾是 | 单身的 |

“当我单身的时候”

” [aɪ] .

| ” | I | . |
|---|---|---|
| ” | 我 | . |

“我。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] [geɪ] ;

| When | a | young | chap | I | was | jolly | and | gay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 我 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 同性恋 | ; |

年轻的时候我快乐又开朗;

[nɑːt][ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ] ;

| Not | a | lark | was | as | merry | as | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 云雀 | 曾是 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 我 | ; |

没有一只云雀像我一样快乐;

[aɪ] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

| I | whistled | and | sang | both | night | and | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹口哨 | 和 | 唱 | 两个都 | 夜晚 | 和 | 天 | ; |

我日夜吹口哨唱歌;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['pleʒər] [swʌŋ] [baɪ] .

| And | the | hours | in | pleasure | swung | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小时 | 在 | 乐趣 | 摇摆 | 经过 | . |

享乐的时光就这样悄然流逝。

[noʊ] ['pɑːrtiz] [ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

| No | parties | or | dances | for | miles | around |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 各方 | 或者 | 舞蹈 | 为了 | 英里 | 大约 |

方圆几英里内都没有聚会或舞会。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ;

| But | what | I | attended | with | glee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 参加 | 和 | 高兴 | ; |

但我兴高采烈地参加了;

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] ['frɔlɪkt] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ˌem 'iː] [faʊnd]

| And | wherever | I | frolicked | the | girls | me | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 我 | 嬉戏 | 这 | 女孩们 | 我 | 成立 |

无论我走到哪里嬉戏，女孩们都会找到我。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| And | chatted | and | flirted | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聊天 | 和 | 调情 | 和 | 我 | . |

她和我聊天、调情。

['kɔːrəs] .

| Chorus | . |
|---|---|
| 合唱 | . |

合唱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] [ðen] !

| But | I | was | still | single | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 仍然 | 单身的 | 然后 | ! |

但我当时还是单身!

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !

| O | that | I | were | single | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我 | 是 | 单身的 | 再次 | ! |

真希望我还是单身!

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l]

| For | when | I | was | single |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 单身的 |

当我单身的时候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd]['mɪŋg(ə)l] :

| With | the | world | I | could | mingle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 我 | 可以 | 交融 | : |

我可以融入这个世界:

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !

| O | that | I | were | single | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我 | 是 | 单身的 | 再次 | ! |

真希望我还是单身!

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ʌv; əv][noʊ] ['kɛrz] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [fer] ,

| Of | no | cares | I | knew | and | the | days | passed | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 关心 | 我 | 知道 | 和 | 这 | 天 | 通过了 | 公平的 | , |

我无忧无虑，日子过得平静美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [laɪk][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

| And | the | nights | like | a | laugh | and | a | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 喜欢 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 | 歌曲 | ; |

夜晚如同欢笑与歌唱;

[tɔɪl] [left] [ˌem 'iː] [noʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [kæʃ] [skers] , [ nɛə ] .

| Toil | left | me | no | pain | and | cash | scarce | , | ne'er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 左边 | 我 | 不 | 疼痛 | 和 | 现金 | 稀少 | , | 从未 | . |

辛劳从未给我带来痛苦，也从未让我捉襟见肘。

[æz; əz] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [geɪ] [θrɔːŋ] .

| As | I | moved | in | the | young | gay | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 已搬 | 在 | 这 | 年轻的 | 同性恋 | 人群 | . |

我走进了年轻的同性恋人群中。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɪs]

| I | never | had | trouble | to | find | a | miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 麻烦 | 到 | 寻找 | 一个 | 错过 |

我从未遇到过找不到小姐的情况。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ;

| To | accompany | me | to | the | ball | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 陪伴 | 我 | 到 | 这 | 球 | ; |

陪我去参加舞会；

[maɪ] ['gretɪst] [kən'sɜːrn] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ;

| My | greatest | concern | always | lay | in | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最 | 忧虑 | 总是 | 躺 | 在 | 这 | ; |

我最关心的始终是这件事；

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| That | I | could | not | wait | on | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 等待 | 在 | 他们 | 全部 | . |

我不可能一一等他们。

['kɔːrəs] : [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Chorus | : | But | I | was | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | : | 但 | 我 | 曾是 | , | ETC | . |

副歌：但我曾经是，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[bʌt; bət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [læs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [aɪ] [met]

| But | one | time | a | lass | at | a | ball | I | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 时间 | 一个 | 小姐 | 在 | 一个 | 球 | 我 | 遇见 |

但有一次在舞会上，我遇到了一位姑娘。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

| Who | gave | me | an | ache | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 我 | 一个 | 疼痛 | 在 | 我的 | 心 | . |

谁让我心痛不已?

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [maɪ] [pet] ,

| I | took | her | to | church | and | made | her | my | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 她 | 到 | 教会 | 和 | 制成 | 她 | 我的 | 宠物 | , |

我带她去教堂，把她当成我的宠物。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [dɪd] [stɑːrt] .

| And | out | on | life's | journey | did | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 生活的 | 旅行 | 做过 | 开始 | . |

于是，人生旅程就此开始。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌn] [skɔːr] ;

| We | have | been | married | now | for | years | one | score | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 已婚 | 现在 | 为了 | 年 | 一 | 分数 | ; |

我们结婚至今已有二十多年了；

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
**I must work from morning till night ;**
我 必须 工作 从 早晨 直到 夜晚 ;

我必须从早工作到晚;

[sɪks] ['beɪbz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
**Six babes come to meet me at our door ,**
六 宝贝们 来 到 见面 我 在 我们的 门 ,

六个美女来我家门口迎接我,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [pʊts][ˌem 'iː][tuː; tə] [fraɪt] .
**And our living puts me to fright .**
和 我们的 活的 放置 我 到 惊吓 .

我们的生活方式令我感到恐惧。

['kɔːrəs] .
**Chorus .**
合唱 .

合唱。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !
**O that I were single again !**
哦 那 我 是 单身的 再次 !

真希望我还是单身!

[oʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l] [ðen] !
**O how I should whistle then !**
哦 如何 我 应该 哨 然后 !

哦，那时我该吹口哨啊!

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l]
**For when I was single**
为了 什么时候 我 曾是 单身的

当我单身的时候

[ðə; ði] ['mʌni] [dɪd]['gɪŋgəl] .
**The money did gingle .**
这 钱 做过 叮当 .

钱确实叮当作响了。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] [ə'gen] !
**O that I were single again !**
哦 那 我 是 单身的 再次 !

真希望我还是单身!

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd] [ber] ;
**But now my pockets are empty and bare ;**
但 现在 我的 口袋 是 空的 和 裸 ;

但现在我的口袋空空如也;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['nevər] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
**And the girls never smile at me ;**
和 这 女孩们 绝不 微笑 在 我 ;

女孩们从来不对我笑;

[maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [ ˌəuvə'bəːdənd ] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
**My poor heart is overburdened with care ;**
我的 贫穷的 心 是 负担过重 和 关心 ;

我的心脏不堪重负，忧虑重重;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [jiːldz] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [fiː] .
**And** **the** **world** **yields** **a** **pitiless** **fee** **.**
和 这 世界 产量 一个 无情 费用 .

而这个世界却无情地索取着代价。

[soʊ] [bɔɪz] ['medɪteɪt] [ɑːn][maɪ][sæd] [plaɪt] ;
**So** **boys** **meditate** **on** **my** **sad** **plight** **;**
所以 男孩们 幽思 在 我的 伤心 困境 ;

所以，男孩们都在思考我的悲惨境遇；

[dəunt][taɪ][ʌp][jʊr; jər] [geɪ] ['hɑːrts] [tuː] [suːn] ,
**Don't** **tie** **up** **your** **gay** **hearts** **too** **soon** **,**
不 领带 向上 你的 同性恋 心 也 很快 ,

不要过早地束缚你们的同性之心。

[duː] [triːt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
**Do** **treat** **the** **girls** **with** **respect** **and** **delight** **;**
做 对待 这 女孩们 和 尊重 和 喜 ;

要尊重和善待女孩；

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ðem; ðəm]['gɪg(ə)l][ænd; ənd] [spuːn] .
**But** **just** **let** **them** **giggle** **and** **spoon** **.**
但 只是 让 他们 傻笑 和 勺子 .

就让他们咯咯笑着，依偎在一起吧。

['kɔːrəs] : [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Chorus** **:** **O** **that** **I** **were** **,** **etc** **.**
合唱 : 哦 那 我 是 , ETC .

合唱：但愿我曾经是，等等。

[ðɪs] [ʃʊr] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
**This** **sure** **delighted** **them** **.**
这 当然 高兴极了 他们 .

这让他们非常高兴。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪr] !
**How** **they** **did** **cheer** **!**
如何 他们 做过 欢呼 !

他们欢呼得多么热烈啊！

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [geɪ] .
**The** **sentiment** **was** **light** **;** **the** **tune** **was** **gay** **.**
这 情绪 曾是 光 ; 这 调 曾是 同性恋 .

情绪轻松愉快；曲调欢快。

[sʌtʃ] ['eri] ['ditiz] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ,
**Such** **airy** **ditties** **people** **like** **to** **hear** **,**
这样的 轻盈的 小调 人们 喜欢 到 听到 ,

人们喜欢听这种轻快的歌曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpi] [veɪnz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'weɪ] .
**And** **with** **such** **happy** **veins** **are** **borne** **away** **.**
和 和 这样的 快乐的 静脉 是 出生 离开 .

带着这样的喜悦，血管被带走了。

- [twʌz] ['evər][soʊ] ; [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , - [ðoʊ][steɪd] ,
**'** **Twas** **ever** **so** **;** **the** **human** **heart** **,** **'** **tho** **staid** **,**
- 那是 曾经 所以 ; 这 人类 心 , - 虽然 稳重 ,

一直以来都是如此；人心虽静止不动，

[bendz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə]['levəti] [ðʌs] [meɪd] .
**Bends** **willingly** **to** **levity** **thus** **made** **.**
弯曲 心甘情愿 到 轻浮 因此 制成 .

欣然接受由此产生的轻浮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [kɑːrbət] ， [huː]
**The** **other** **singer** **was** **James** **Carbott** **，** **who**
这 其他 歌手 曾是 詹姆斯 卡博特 ， WHO

另一位歌手是詹姆斯·卡博特，他

[ə; eɪ] [weɪ] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] ，
**A** **way** **had** **all** **his** **own** **;** **and** **when** **he** **sang** **，**
一个 方式 有 全部 他的 自己的 ; 和 什么时候 他 唱 ，

他有他自己的路；当他歌唱时，

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] [druː] ;
**His** **hearers** **to** **him** **like** **a** **magnet** **drew** **;**
他的 听众 到 他 喜欢 一个 磁铁 画 ;

他的听众如同磁铁般被他吸引；

[ðer; ðər]['fænsi]['tɪk(ə)ld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] [ræŋ] ，
**Their** **fancy** **tickled** **and** **their** **laughter** **rang** **，**
他们的 想要 挠痒 和 他们的 笑声 响铃 ，

他们的奇思妙想令人捧腹，他们的笑声响彻云霄。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ræptʃərd] [θruː][ænd; ənd][θruː] ;
**Until** **they** **were** **enraptured** **thru** **and** **thru** **;**
直到 他们 是 眉飞色舞 通过 和 通过 ;

直到他们完全被迷住了；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] .
**The** **more** **he** **sang** **the** **more** **this** **feeling** **grew** **.**
这 更多的 他 唱 这 更多的 这 感觉 生长 .

他唱得越多，这种感觉就越强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːprə] [stɑːr][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [kraʊd] ，
**He** **was** **the** **opera** **star** **in** **this** **young** **crowd** **，**
他 曾是 这 歌剧 星星 在 这 年轻的 人群 ，

在这群年轻人中，他是当之无愧的歌剧明星。

[wel] ['siːznd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] ;
**Well** **seasoned** **as** **a** **wielder** **of** **the** **birch** **;**
出色地 经验丰富的 作为 一个 持有者 的 这 桦木 ;

熟练掌握白桦树皮的使用；

[baɪ] ['niːðər] [klæs] [nɔːr] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kaʊd] :
**By** **neither** **class** **nor** **audience** **was** **cowed** **:**
经过 两者都不 班级 也不 观众 曾是 胆怯 :

无论阶级还是观众，他们都毫不畏惧：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrθ] .
**He** **had** **the** **gift** **of** **song** **a** **hundred** **worth** **.**
他 有 这 礼物 的 歌曲 一个 百 值得 .

他拥有百倍的歌唱天赋。

[hiː; hi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] [kʊd; kəd]['eɪbli] [sɪŋ] ;
**He** **sentimental** **songs** **could** **ably** **sing** **;**
他 感伤的 歌曲 可以 能够 唱歌 ;

他很擅长演唱伤感的歌曲；

[bʌt; bət][æt; ət][ 'kɔmiks ][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk] [kɪŋ] .
**But** **at** **comics** **was** **an** **operatic** **king** **.**
但 在 漫画 曾是 一个 歌剧 国王 .

但在漫画界，他却是一位歌剧之王。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][oʊld][taɪm]['enərdʒi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
**That** **night** **his** **old** **time** **energy** **was** **there** **;**
那 夜晚 他的 老的 时间 活力 曾是 那里 ;

那天晚上，他恢复了往日的活力；

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

| He | threw | his | heart | and | soul | into | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 心 | 和 | 灵魂 | 进入 | 这 | 歌曲 | . |

他全心全意地投入到这首歌中。

[wen] [ ɛə ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['eniwer] ,

| When | e'er | his | name | was | mentioned | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾经 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 提及 | 任何地方 | , |

每当他的名字被提及，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

| A | gust | of | high | hopes | overtook | the | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阵风 | 的 | 高的 | 希望 | 超越 | 这 | 人群 | , |

人群中涌起一股强烈的希望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['ɔːftˌtaɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

| Because | he | had | been | heard | ofttimes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到过 | 听到 | 经常 | 前 | , |

因为他之前就经常被人提起过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

| And | he | had | always | pleased | them | — | even | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 总是 | 高兴 | 他们 | — | 甚至 | 更多的 | . |

而且他总是让他们非常满意——甚至超出了他们的预期。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɔːlweɪz] [riːpt] [ə; eɪ][fɑːnd] [dɪ'laɪt] ;

| His | hearers | always | reaped | a | fond | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 听众 | 总是 | 收获 | 一个 | 喜爱 | 喜 | ; |

他的听众总是从中获得极大的乐趣；

[sʌtʃ] [θrilz] [æz; əz] [ ɛə ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪŋər] [brɪŋz] ;

| Such | thrills | as | e'er | a | noble | singer | brings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 刺激 | 作为 | 曾经 | 一个 | 高贵 | 歌手 | 带来 | ; |

那是高贵歌唱家所能带来的那种激动人心的感觉；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][set][ðer; ðər][soʊlz] [ə'raɪt] ;

| He | had | the | power | to | set | their | souls | aright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 放 | 他们的 | 灵魂 | 好的 | ; |

他有能力使他们的灵魂重回正轨；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] [teɪk] [wɪŋz] —

| And | on | the | heights | of | ecstacy | take | wings | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 狂喜 | 拿 | 翅膀 | — |

在极乐的巅峰，展翅高飞——

[ðoʊz] [gɪfts] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] ['ʌðər] [biːm]

| Those | gifts | of | voice | and | heart | that | others | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 礼物 | 的 | 嗓音 | 和 | 心 | 那 | 其他的 | 光束 |

那些他人所散发的歌声和心灵的天赋

[wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [waɪl] [jet] [ɪt'self] [sə'riːn] .

| With | floods | of | mirth | while | yet | itself | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洪水 | 的 | 欢笑 | 尽管 | 然而 | 本身 | 安详 | . |

既充满欢乐，又宁静祥和。

[ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɪə] [ɪts] [kloʊz] ,

| The | program | of | the | evening | neared | its | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 的 | 这 | 晚上 | 接近 | 它是 | 关闭 | , |

当晚的活动接近尾声。

[wen] [sʌm; səm][əd'maɪərər] [kɔːld] [aʊt] - [neɪm] ;

| When | some | admirer | called | out | Carbott's | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 仰慕者 | 称为 | 出去 | - | 姓名 | ; |

当某个仰慕者喊出卡博特的名字时；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
**A** **dozen** **called** **it** **then** **.**
一个 打 称为 它 然后 .

当时有十几个人打了这个电话。

[hi:; hi] ['sloʊli] [roʊz]
**He** **slowly** **rose**
他 缓慢地 玫瑰

他缓缓起身

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['aʊɜ-z] [leɪt] ; [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
**And** **said** **,** **“** **The** **hour's** **late** **;** **time** **we're** **going** **home** **,**
和 说 , “ 这 小时 晚的 ; 时间 是 去 家 ,

然后他说：“时间不早了，我们该回家了。”

” [bʌt; bət] [li:v] , [ðeid] [nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
**”** **But** **leave** **,** **they'd** **not** **,** **without** **from** **him** **a** **song** **;**
” 但 离开 , 他们会 不是 , 没有 从 他 一个 歌曲 ;

“但他们不会不给他唱首歌就离开；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ; [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] .
**They** **called** **and** **cheered** **;** **and** **cheered** **and** **called** **along** **.**
他们 称为 和 欢呼 ; 和 欢呼 和 称为 沿着 .

他们欢呼呐喊，一路欢呼呐喊。

“ [dʒʌst] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'hed] .
**“** **Just** **one** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **took** **his** **chair** **ahead** **.**
“ 只是 一 , ” 他 说 , 和 采取 他的 椅子 前方 .

“就一个，”他说，然后走到前面坐下。

[hi:; hi] [hʌmd] [ə'waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪm'bju:]
**He** **hummed** **awhile** **as** **if** **him** **to** **imbue**
他 哼唱 一会儿 作为 如果 他 到 赋予

他哼了一会儿歌，仿佛要赋予他某种意义。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['melədi] ; [ðen] [aʊt] [hi:; hi] [led]
**Upon** **the** **melody** **;** **then** **out** **he** **led**
之上 这 旋律 ; 然后 出去 他 引领

伴着旋律；然后他领着走了出去。

[tu:; tə] ['kærəl] , “ [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] .
**To** **carol** **,** **“** **In** **the** **Valley** **of** **the** **Blue** **.**
到 颂歌 , “ 在 这 谷 的 这 蓝色的 .

唱颂歌，“在蓝色的山谷里。”

” [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ 'sweitənd ] [hɑ:rt] ,
**”** **He** **sang** **as** **sings** **a** **sorrow** **sweetened** **heart** **,**
” 他 唱 作为 唱歌 一个 悲哀 加糖 心 ,

他唱着歌，如同悲伤的心灵在歌唱，

[wɪtʃ] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [aɪz] ['saɪlənt] [ter; tɪ(ə)r] [drɑ:ps] [stɑ:rt] : —
**Which** **made** **from** **some** **eyes** **silent** **tear** **drops** **start** **:** **—**
哪个 制成 从 一些 眼睛 沉默的 撕 滴 开始 : —

由一些无声的泪珠组成的眼睛开始：——

“ [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] .
**“** **IN** **THE** **VALLEY** **OF** **THE** **BLUE** **.**
“ 在 这 谷 的 这 蓝色的 .

“在蓝色山谷中。”

” [aɪ] .
**”** **I** **.**
” 我 .

“我。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [bɪg] [bluː] ['væli]
**In the bonnie Big Blue valley**
在 这 邦妮 大的 蓝色的 谷

在美丽的蓝色山谷

[wer] ['ɜːrliɪst] ['flaʊərz] [bloʊ] ,
**Where earliest flowers blow ,**
在哪里 最早 花朵 吹 ,

最早的花朵在哪里盛开?

[ðer; ðər][aɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['hæli]
**There I settled with sweet Hallie**
那里 我 定居 和 甜的 哈莉

我和甜美的哈莉在那里安顿了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**In the springtime long ago .**
在 这 春天 长的 前 .

很久以前的春天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['dʒɜːrni]
**And the bright sun in its journey**
和 这 明亮的 太阳 在 它是 旅行

还有那明亮的太阳，在它的旅程中

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ['nevər] [ʃoʊn]
**Around the globe never shone**
大约 这 地球 绝不 闪耀

全球各地从未闪耀过

[ɑːn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l]
**On a happier wedded couple**
在 一个 更快乐 已婚 夫妻

一对更幸福的已婚夫妇

[ðæn; ðən] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] .
**Than dwelt in this new home .**
比 居住 在 这 新的 家 .

比住在这个新家更早。

['kɔːrəs] .
**Chorus .**
合唱 .

合唱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [bɜːrdz]
**She was happy as the blue birds**
她 曾是 快乐的 作为 这 蓝色的 鸟类

她像蓝鸟一样快乐。

[ænd; ənd][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪlz] ;
**And as playful as the rills ;**
和 作为 顽皮的 作为 这 小溪 ;

就像溪流一样活泼好动;

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['belz]
**And as pretty as the blue bells**
和 作为 漂亮的 作为 这 蓝色的 铃铛

像蓝铃花一样美丽

[ðæt] [ swei ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] —
**That swayed upon the hills —**
那 摇摆 之上 这 丘陵 —

那在山丘上摇曳的——

[wen] [wiː; wi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['preri]
**When** **we** **settled** **in** **the** **prairie**
什么时候 我们 定居 在 这 草原

当我们定居在草原上时

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , —
**In** **the** **valley** **of** **the** **Blue** **,** **—**
在 这 谷 的 这 蓝色的 , —

在蓝色山谷里，——

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hæli]
**I** **and** **my** **darling** **Hallie**
我 和 我的 亲爱的 哈莉

我和我亲爱的哈莉

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['sɪksti] - [tuː] .
**In** **the** **spring** **of** **'** **Sixty** **-** **two** **.**
在 这 春天 的 - 六十 - 二 .

1962年春天。

[iː] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðer; ðər][wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [tə'geðər]
**There** **we** **sang** **and** **toiled** **together**
那里 我们 唱 和 辛勤劳作 一起

我们在那里一起唱歌、一起劳作。

[frʌm; frəm]['roʊzi][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
**From** **rosy** **morn** **till** **night** **,**
从 红润 早晨 直到 夜晚 ,

从清晨到夜晚，

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['weðər]
**In** **the** **clear** **and** **cloudy** **weather**
在 这 清除 和 多云 天气

晴朗和多云的天气

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .
**With** **a** **rapturous** **delight** **.**
和 一个 欣喜若狂 喜 .

欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔːl'ðəj]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l]
**And** **altho** **our** **hut** **was** **humble**
和 虽然 我们的 小屋 曾是 谦逊的

虽然我们的小屋很简陋。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd][wɔːrm] ,
**Our** **hearts** **were** **glad** **and** **warm** **,**
我们的 心 是 高兴的 和 温暖的 ,

我们心中充满了喜悦和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
**And** **the** **promise** **of** **a** **fortune**
和 这 承诺 的 一个 财富

以及一笔财富的承诺

[leɪ] [ɪn] [saɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .
**Lay** **in** **sight** **in** **our** **farm** **.**
莱 在 视线 在 我们的 农场 .

躺在我们农场的视线范围内。

['kɔ:rəs] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Chorus** | **:** | **She** | **was** | **happy** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | : | 她 | 曾是 | 快乐的 | , | ETC | . |

副歌：她很高兴，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [gʊd] ['ɑ:ksn] [broʊk] [ðə; ði] ['preri] ,

| **The** | **good** | **oxen** | **broke** | **the** | **prairie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 牛 | 打破 | 这 | 草原 | , |

良种牛开垦了草原，

[ɪn] [ðə; ði] [sɑ:d] [wi:; wi] [hoʊd] [ðə; ði] [kɔ:rn] ;

| **In** | **the** | **sod** | **we** | **hoed** | **the** | **corn** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草皮 | 我们 | 锄地 | 这 | 玉米 | ; |

我们在草皮上锄玉米；

['sʌni] ['sʌmər] [weɪvd] [ɪts] ['stri:məz] ,

| **Sunny** | **summer** | **waved** | **its** | **streamers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | 夏天 | 挥手 | 它是 | 主播 | , |

阳光明媚的夏天飘扬着彩带，

['goʊldən] ['ɔ:təm] [fɪld] [ɪts] [hɔ:rn] .

| **Golden** | **autumn** | **filled** | **its** | **horn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 秋天 | 已填 | 它是 | 喇叭 | . |

金色的秋天填满了它的角。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɑ:p] [soʊ] ['plenti]

| **And** | **with** | **this** | **crop** | **so** | **plenty** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 庄稼 | 所以 | 很多 |

而且今年的收成也相当不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [wi:t] ,

| **And** | **the** | **help** | **of** | **silvery** | **wheat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 银色 | 小麦 | , |

还有银色小麦的帮助，

[wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

| **We** | **contrived** | **to** | **pay** | **the** | **mortgage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 人为的 | 到 | 支付 | 这 | 抵押 | , |

我们设法偿还了房贷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒnts] [dɪ'fi:t] .

| **And** | **the** | **other** | **wants** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 想要 | 击败 | . |

而另一方则希望失败。

['kɔ:rəs] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Chorus** | **:** | **She** | **was** | **happy** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | : | 她 | 曾是 | 快乐的 | , | ETC | . |

副歌：她很高兴，等等。

[ˌaɪ 'vi:] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɔ:gəst] [keɪm] [ðə; ði] ['fi:vər] ,

| **But** | **one** | **August** | **came** | **the** | **fever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 八月 | 来了 | 这 | 发烧 | , |

但八月的某一天，发烧来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skɜːdʒd] [ðə; ði] ['væliːz] [leŋkθ; leŋθ] ;
**And** **it** **scourged** **the** **Valley's** **length** **;**
和 它 受鞭笞 这 山谷的 长度 ;

它肆虐了整个山谷;

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] [eɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ,
**All** **of** **us** **did** **ache** **and** **shiver** **,**
全部 的 我们 做过 疼痛 和 颤抖 ,

我们所有人都感到疼痛和颤抖,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæpt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] .
**While** **it** **sapped** **our** **joy** **and** **strength** **.**
尽管 它 精疲力竭 我们的 喜悦 和 力量 .

虽然它消耗了我们的快乐和力量。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [fel]
**And** **before** **the** **autumn** **leaves** **fell**
和 前 这 秋天 树叶 跌倒

在秋叶凋落之前

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌsɪt] , [red] [ænd; ənd][goʊld] ,
**With** **their** **russet** **,** **red** **and** **gold** **,**
和 他们的 赤褐色 , 红色的 和 金子 ,

它们有着赤褐色、红色和金色,

[ðoʊz] ['vɜːrd(ə)nt] [sɑːd] [ʌv; əv] [dɪr] [kriːk]
**Those** **verdant** **sods** **of** **Deer** **Creek**
那些 葱茏 草皮 的 鹿 溪

鹿溪那些翠绿的草皮

[maɪ] [dɪr] [hæliːz] [fɔːrm][dɪd][hoʊld] .
**My** **dear** **Hallie's** **form** **did** **hold** **.**
我的 亲爱的 哈莉的 形式 做过 抓住 .

我亲爱的哈莉的体形依然保持着。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Chorus** **:** **She** **was** **happy** **,** **etc** **.**
合唱 : 她 曾是 快乐的 , ETC .

副歌:她很高兴,等等。

[viː] .
**V** **.**
V .

五、

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [stɪl] [raɪz][maɪ] ['leibəz] ,
**In** **this** **land** **still** **rise** **my** **labors** **,**
在 这 土地 仍然 上升 我的 劳动 ,

在这片土地上,我的劳动成果依然闪耀。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ;
**And** **I'm** **sure** **its** **hard** **to** **beat** **;**
和 我是 当然 它是 难的 到 打 ;

而且我相信它很难被超越;

[dʒʌst][æz; əz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][maɪ] ['nebəz] ,
**Just** **as** **brothers** **are** **my** **neighbors** **,**
只是 作为 兄弟 是 我的 邻居 ,

就像兄弟是我的邻居一样,

[bɪg] - ['hɑrtɪd] , [kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ;
**Big** **-** **hearted** **,** **kind** **and** **sweet** **;**
大的 - 心地 , 种类 和 甜的 ;

心胸宽广、善良、温柔;

[bʌt; bət] [ nɛə ] [kæn; kən][aɪ] [siːs] ['wiːpɪŋ] ,

| But | ne'er | can | I | cease | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从未 | 能 | 我 | 停止 | 哭泣 | , |

但我却始终无法停止哭泣，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][glæd] [jʌŋ] [deɪz] ;

| Thinking | of | glad | young | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 高兴的 | 年轻的 | 天 | ; |

怀念美好的青春岁月；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪz] ['sliːpɪŋ]

| And | the | heart | that | long | is | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 那 | 长的 | 是 | 睡眠 |

那颗沉睡已久的心

[wer] [ðə; ði] [dɪr] [kriːk] [ 'graːsiz ] [weɪv] .

| Where | the | Deer | Creek | grasses | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鹿 | 溪 | 草 | 海浪 | . |

鹿溪草随风摇曳。

['kɔːrəs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Chorus | : | She | was | happy | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | : | 她 | 曾是 | 快乐的 | , | ETC | . |

副歌：她很高兴，等等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] ;

| When | he | had | finished | , | they | cheered | him | and | cheered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 他们 | 欢呼 | 他 | 和 | 欢呼 | ; |

当他讲完后，他们欢呼雀跃；

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mens] ['ɑːnkɔːr] ;

| He | shook | his | head | to | this | immense | encore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 巨大 | 安可 | ; |

他摇了摇头，回应这令人震撼的返场表演；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [huːpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] :

| They | would | not | stop | ; | they | simply | whooped | and | cheered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 停止 | ; | 他们 | 简单地 | 欢呼 | 和 | 欢呼 | : |

他们不停地欢呼雀跃：

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] , [bʌt; bət] [wɔːr]

| They | loved | his | sentimental | songs | , | but | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 他的 | 感伤的 | 歌曲 | , | 但 | 穿着 |

他们喜欢他那些伤感的歌曲，但却穿着

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [læf] [θruː] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [leɪ] ;

| A | longing | to | laugh | thru | a | jolly | lay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | 到 | 笑 | 通过 | 一个 | 快乐的 | 躺 | ; |

渴望在欢乐的躺椅上开怀大笑；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [hɪr] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [goʊ] [ə'weɪ] .

| And | must | hear | one | before | they'd | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 听到 | 一 | 前 | 他们会 | 去 | 离开 | . |

而且他们必须先听到一个才会离开。

[soʊ][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['fɔːrwərd] [went] [ə'gen] ;

| So | he | arose | and | forward | went | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 出现 | 和 | 向前 | 去 | 再次 | ; |

于是他起身，再次向前走去；

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'waɪl] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| He | mused | awhile | ; | he | knew | not | what | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 一会儿 | ; | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 唱歌 | . |

他沉思了一会儿；他不知道该唱什么歌。

[ðen] [loʊ] !
**Then lo !**
然后 洛 !

然后，瞧!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [fleɪm] ;
**His face lit with a mental flame ;**
他的 脸 点燃 和 一个 精神的 火焰 ;

他脸上燃起了精神的火焰;

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] ;
**He found one that to them much joy would bring ;**
他 成立 一 那 到 他们 很多 喜悦 会 带来 ;

他找到了一种能给他们带来很多快乐的东西;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [miːn] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːl]
**Then with a jolly mien and mirth for all**
然后 和 一个 快乐的 面容 和 欢笑 为了 全部

然后大家兴高采烈，欢声笑语不断。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] ['rɑːlɪkɪŋ] [leɪ] , “ - [bɔːl] .
**He sang that rollicking lay , “ Lanigan's Ball .**
他 唱 那 欢快的 躺 , “ - 球 .

他唱了那首欢快的歌谣《兰尼根的舞会》。

” [ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] :
**” This had the psychological effect :**
” 这 有 这 心理 影响 :

“这产生了以下心理影响:

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [went] ['rɔːrɪŋ] ['rɑːlɪkɪŋ] [glæd] .
**The whole house went roaring rollicking glad .**
这 所有的 房子 去 咆哮 欢快的 高兴的 .

全屋子的人都欢呼雀跃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt]
**It was a fitting state of mind for that**
它 曾是 一个 配件 状态 的 头脑 为了 那

这种心态很适合那种情况。

['ɔːgəst] [ə'sembli] , [streɪnd] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [sæd] .
**August assembly , strained , tired , and sad .**
八月 集会 , 紧张 , 疲劳的 , 和 伤心 .

八月集会，气氛紧张、疲惫、悲伤。

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,
**The happy hearts turned to their homeward way ,**
这 快乐的 心 转向 到 他们的 回家 方式 ,

心中充满喜悦的人们踏上了回家的路。

[tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
**To long remember this eventful day .**
到 长的 记住 这 多事 天 .

永远铭记这意义非凡的一天。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ʃoʊn] [fɑːr] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ;
**The moon still shone far over hills and plains ;**
这 月亮 仍然 闪耀 远的 超过 丘陵 和 平原 ;

月亮依然照耀着远处的山丘和平原;

[juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪntər] ['dʒɪŋglɪŋ] ['belz]
**You still could hear the fainter jingling bells**
你 仍然 可以 听到 这 较暗 叮当 铃铛

你仍然能听到微弱的铃铛声。

[ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] ;

| Of | the | glad | sleighs | , | and | snow | songs | of | the | wains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高兴的 | 雪橇 | , | 和 | 雪 | 歌曲 | 的 | 这 | 车辆 | ; |

欢快的雪橇，以及雪橇上的歌谣;

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːdz][ɪn] [tel] - [teɪl] [delz] .

| And | chatter | of | the | squads | in | tell | - | tale | dells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 球队 | 在 | 告诉 | - | 故事 | 戴尔斯 | . |

还有小队在隐秘山谷里的窃窃私语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [sʌŋ] [baɪ][dʒeɪmz] [gæləhɝz] [bænd] ,

| And | from | the | north | , | sung | by | James | Gallaher's | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 北 | , | 唱 | 经过 | 詹姆斯 | 加拉赫 | 乐队 | , |

来自北方的歌曲，由詹姆斯·加拉赫的乐队演唱，

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] [sɔːŋ] [weɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['snoʊi] [lænd] .

| The | old | school | song | waked | all | the | snowy | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 学校 | 歌曲 | 醒来 | 全部 | 这 | 下雪的 | 土地 | . |

那首老歌唤醒了整个白雪皑皑的大地。

[wɪð; wɪθ] “ [ðen] [rɪŋ] , [ðen] [rɪŋ] , [jiː; ji] [laɪt] ['feri] ['belz] ;

| With | “ | Then | ring | , | then | ring | , | ye | light | fairy | bells | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 然后 | 戒指 | , | 然后 | 戒指 | , | 是的 | 光 | 仙女 | 铃铛 | ; |

“然后响起，然后响起，你们这些轻盈的仙女铃铛;

[let] [swiːt] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| Let | sweet | happy | voices | chime | with | the | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 甜的 | 快乐的 | 声音 | 钟声 | 和 | 这 | 舞蹈 | , |

让甜美欢快的歌声与舞蹈交相辉映，

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ɑːrmi] [əd'vænsɪz]

| When | the | midnight | army | advances |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 午夜 | 军队 | 进展 |

当午夜大军推进时

” [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] , “ [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [delz] .

| ” | As | this | one | did | , | “ | forth | from | the | shady | dells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 一 | 做过 | , | “ | 前进 | 从 | 这 | 阴凉 | 戴尔斯 | . |

就像这只一样，“从阴凉的山谷中走出来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [saʊndz] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] [kuːl] ,

| ” | And | when | those | sounds | died | on | the | night | air | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 那些 | 声音 | 死亡 | 在 | 这 | 夜晚 | 空气凉爽的 | | , |

“当那些声音在凉爽的夜空中消失时，

[dʒʌst][pæst][wʌz; wəz] [ðæt] [læst][oʊld] [taɪm] ['spelɪŋ] [skuːl] .

| Just | past | was | that | last | Old | Time | Spelling | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 过去的 | 曾是 | 那 | 最后的 | 老的 | 时间 | 拼写 | 学校 | . |

刚才就是最后一所老式拼写学校。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] - [ænd; ənd] [greɪ] ;

| Some | of | those | people | are | now | ag'd | and | gray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 人们 | 是 | 现在 | - | 和 | 灰色的 | ; |

这些人中有些现在已经上了年纪，头发都白了;

[ðer; ðər]['saɪənz] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] [skuːlz] [ðer; ðər] [pleɪs] .

| Their | scions | ' | children | have | in | schools | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 接穗 | - | 孩子们 | 有 | 在 | 学校 | 他们的 | 地方 | . |

他们的后代在学校里占有一席之地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊks][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [muːvd] [ə'weɪ] ;

| Some | of | those | folks | have | long | since | moved | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 各位 | 有 | 长的 | 自从 | 已搬 | 离开 | ; |

这些人中有些早已搬走了;

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][kaɪnd] [feɪs] .

| And | people | have | forgotten | their | kind | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 有 | 被遗忘的 | 他们的 | 种类 | 脸 | . |

人们已经忘记了他们和蔼可亲的面容。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| But | more | of | them | now | sleep | beneath | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 的 | 他们 | 现在 | 睡觉 | 下面 | 这 | 花朵 | , |

但现在，更多的人睡在了花丛下。

[ɪn] [ðæt] [swi:t] [bed] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi]['aʊərz] .

| In | that | sweet | bed | that | will | in | time | be | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 甜的 | 床 | 那 | 将要 | 在 | 时间 | 是 | 我们的 | . |

在那张将来会属于我们的甜蜜床上。

[sʌm; səm] [hɜ:rd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɔ:l] - [mɪd] [ju:θ] [ænd; ənd] [hoʊp] ;

| Some | heard | the | angel's | call | ' | mid | youth | and | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 听到 | 这 | 天使的 | 称呼 | - | 中 | 青年 | 和 | 希望 | ; |

有些人在青春年少、充满希望的时候听到了天使的召唤；

[waɪl] ['ʌðər] ['trævld] [hæf] [wei] [ʌp] ['laɪfs] [wei] .

| While | others | traveled | half | way | up | life's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 旅行 | 一半 | 方式 | 向上 | 生活的 | 方式 | . |

而其他人则走完了人生的一半路程。

[sʌm; səm] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [sloʊp] ;

| Some | , | while | descending | on | the | farther | slope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 尽管 | 下降 | 在 | 这 | 更远 | 坡 | ; |

有些人则在下坡时，沿着更远的斜坡往下走；

['ʌðər] [met] ['laɪfs] [feɪt] [wen] [ðer; ðər] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [greɪ] .

| Others | met | life's | fate | when | their | locks | were | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 遇见 | 生活的 | 命运 | 什么时候 | 他们的 | 锁 | 是 | 灰色的 | . |

有些人白发苍苍时便已离世。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ;

| But | such | is | life | — | a | glint | of | sunshine | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 生活 | — | 一个 | 闪烁 | 的 | 阳光 | 制成 | ; |

但人生就是如此——如同阳光般短暂而美好；

[ə; eɪ]['moʊmənts] [smaɪl] [ə'mɪd][æn; ən] ['endləs] [ʃeɪd] .

| A | moment's | smile | amid | an | endless | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 微笑 | 之中 | 一个 | 无尽的 | 阴影 | . |

无尽的阴影中，一丝微笑闪现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [rʌn] ; [ðɪs] [raɪm] [mʌst; məst][end] ;

| And | now | the | thread | is | run | ; | this | rhyme | must | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 线 | 是 | 跑步 | ; | 这 | 韵 | 必须 | 结尾 | ; |

现在线索已断；这首韵律诗必须结束了；

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [reɪzd] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [let] [fɔ:l] ,

| The | curtain | raised | we | must | again | let | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 提高 | 我们 | 必须 | 再次 | 让 | 落下 | , |

帷幕拉开，我们终将再次落下。

- [ðoʊ][sæd] [rɪ'gret] [ðɪs] [kloʊz][tu:; tə] ['hɑ:rts] [meɪ] [send] .

| ' | Tho | sad | regret | this | close | to | hearts | may | send | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 虽然 | 伤心 | 后悔 | 这 | 关闭 | 到 | 心 | 可能 | 发送 | . |

“尽管这会给心底带来悲伤的遗憾。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mænz]['tæsks] , [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .

| Such | is | the | fate | of | man's | tasks | , | each | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 男人的 | 任务 | , | 每个 | 和 | 全部 | . |

这就是人类每一项任务的命运。

[bʌt; bət]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] ,

| **But** | **hoping** | **that** | **this** | **tale** | **delighted** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希望 | 那 | 这 | 故事 | 高兴极了 | 你 | , |

但愿这个故事能让你感到愉快。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , ['peɪʃ(ə)nt] [frendz] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'du:] .

| **I** | **bid** | **you** | **,** | **patient** | **friends** | **,** | **a** | **kind** | **adieu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 你 | , | 病人 | 朋友们 | , | 一个 | 种类 | 再见 | . |

各位耐心等待的朋友们，我向你们致以亲切的告别。

[-] [noʊts] :

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

| **Obvious** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **Inconsistencies** | **in** | **hyphenation** | **have** | **been** | **retained** | **from** | **the** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 这 | 原来的 | . |

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

['ɔ:ltərnət] [ɔ:r][ɑ:r'keɪɪk] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **Alternate** | **or** | **archaic** | **spelling** | **has** | **been** | **retained** | **from** | **the** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备用 | 或者 | 古老的 | 拼写 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 这 | 原来的 | . |

保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神